ह्रीः

दुर्लभ बौद्ध ग्रन्थ शोध पत्रिका

Journal of Rare Buddhist Texts Research Unit

47

दुर्लभ बौद्ध ग्रन्थ शोध अनुभाग
केन्द्रीय उच्च तिब्बती शिक्षा संस्थान
सारनाथ, वाराणसी
2009

ह्रीः

दुर्लभ बौद्ध ग्रन्थ शोध पत्रिका

47

सम्पादक

डवङ् समतेन
कुलपति

एस० एस० बहुलकर
मानद सम्पादक



दुर्लभ बौद्ध ग्रन्थ शोध अनुभाग
केन्द्रीय उच्च तिब्बती शिक्षा संस्थान
सारनाथ, वाराणसी

बुद्धाब्द २५५३ वैशाख पूर्णिमा ख्रीस्ताब्द २००९

४७वाँ अंक, ५५० प्रतियाँ, २००९

मूल्य : रु० ९०.००

प्रकाशक :

केन्द्रीय उच्च तिब्बती शिक्षा संस्थान,
सारनाथ, वाराणसी-२२१ ००७

मुद्रक :

सुरभि प्रिन्टर्स
सी० २७/२७३, इण्डियन प्रेस कालोनी
मलदहिया, वाराणसी-२२१ ००२

Dhīḥ

Journal of Rare Buddhist Texts Research Unit

47

Editors

NGAWANG SAMTEN
Vice-Chancellor

S. S. BAHULKAR
Honorary Editor



RARE BUDDHIST TEXTS RESEARCH UNIT
Central Institute of Higher Tibetan Studies
Sarnath, Varanasi

B.E. 2553 VAIŚĀKHA PŪRṆIMĀ C.E. 2009

Vol. XLVII, 550 copies, 2009

Price : Rs. 90.00

Published by:

Central Institute of Higher Tibetan Studies,
Sarnath, Varanasi-221 007

Printed by:

Surabhi Printers
C. 27/273, Indian Press Colony
Maldahia, Varanasi-221 002

धी: XLVII

विषयानुक्रमणी

•

आयातायात शीघ्रं भयमपनयत भ्रातरो जीविताः स्म

सम्प्राप्तोऽस्माकमेष ज्वलदभयकरः कोऽपि चीरी कुमारः ।

सर्वं यस्यानुभावाद् व्यसनमपगतं प्रीतिवेगाः प्रवृत्ताः

जातं सम्बोधिचित्तं सकलजनपरित्राणमाता दया च ॥

(बोधिचर्यावतार- 10.13)

भगवत्स्तोत्रम्

[प्रस्तुत अंक में प्रथम स्तोत्र ''भगवत्स्तोत्रम्'' विमलकीर्तिनिर्देशसूत्र (पृ० 16-27) जो ताईशो यूनिवर्सिटी जापान से प्रकाशित हुआ है, से तथा दूसरा 'तथागतसंस्तव' शीर्षक स्तोत्र ललितविस्तर (23.41-45) से लिया गया है।]

शुभशुद्धकमलवरपत्रविशालनेत्र
शुद्धाशया शमथपारमिताग्रप्राप्त ।
शुभकर्मसंचय विशालगुणाप्रमेय
वन्दामि त्वा श्रमणशान्तिपथप्रणेतुम् ॥ 1 ॥

पश्यथ ऋद्धिं पुरुषऋषभनायकस्य
संदृश्यते सुगतक्षेत्रवरप्रकाशाः ।
अमृतंगमा च वरधर्मकथा उदारा
सा सर्व श्रूयति इतो गगनलतातः ॥ 2 ॥

धर्मेण ते जितमिदं वरधर्मराज्यं
धर्म धनं च ददसे जगतो जितारे।
धर्मप्रभेदकुशलं परमार्थदर्शिन्
धर्मे स्वरं शिरसि वन्दा(न्द)मि धर्मराजम्॥ 3 ॥

न च नाम अस्ति न च नास्ति गिरं प्रभाषि
हेतुं प्रतीत्य इमि सम्भवि सर्वधर्माः।
नैवात्र आत्मन च कारकु वेदको वा
न च कर्मु नश्यति शुभं अशुभं च किञ्चित्॥ 4 ॥

मारस्त्वयास्तु विजितस्सबलो मुनीन्द्र
प्राप्ता शिवा अमृतशान्तवराग्रबोधिः।
यस्मिन्नवेदित न चित्तमनःप्रचारा
सर्व(र्वे) कुतीर्थिकगणाश्च न यान्ति गाहम्॥ 5 ॥

चक्रं च ते त्रिपरिवर्त्ति बहुप्रकारं
प्रावर्तितं प्रशमनं प्रकृतीविशुद्धम् ।
प्रत्यक्षदेवमनुजाद्भुतधर्मराजा
रत्नानि त्रीणि उपदर्शित तत्र काले ॥ 6 ॥

ये तुभ्य धर्मरतनेन विनीत सम्यक्
तेषानकल्पन पुनर्मदते प्रशान्ता ।
वैद्योत्तमं मरणजातिजरातुकारिं
शिरसा नतोऽस्मि गुणसागरमप्रमेयम् ॥ 7 ॥

सत्कारसत्कृत न वेधसि मेरुकल्प
दुःशीलशीलवति तुल्यगताधिमैत्री ।
गगनप्रकाशमनसे समताविहारी
को नाम सत्त्वरतनेऽस्मि [न] कुर्यु पूजाम् ॥ 8 ॥

समागता ते जनता महामुने
मुखं उदीक्षन्ति प्रसन्नमानसा ।
सर्वे च पश्यन्ति जिनं पुरस्तात्
जिनस्य आवेणिकबुद्धलक्षणम् ॥ 9 ॥

एकां च वाचं भगवान् प्रमुञ्चसे
नानारुतं च पर्षद् विजानति ।
यथास्वकं चार्थ विजानते जनो
जिनस्य आवेणिकबुद्धलक्षणम् ॥ 10 ॥

एकाय वाचाय उदीरिताय
वासेसि एके अपरे निसीव्यसि ।
आकांक्षतां कांक्षगमेसि नायको
जिनस्य आवेणिकबुद्धलक्षणम् ॥ 11 ॥

वन्दामि त्वा दशबल सत्यविक्रमम्
वन्दामि त्वा अभयगतं विशारदम् ।

धर्मेषु आवेणिकनिश्चयं गतं
वन्दामि त्वा सर्वजगत्प्रणायकम् ॥ 12 ॥

वन्दामि संयोजनबन्धनच्छिदं
वन्दामि त्वा पारगतं स्थले स्थितम् ।
वन्दामि खिन्नस्य जनस्य तारकं
वन्दामि संसारगता अनिश्रितम् ॥ 13 ॥

सत्त्वैः समाधानगतं गतीगतं
गतीषु सर्वासु विमुक्तमानसम् ।
जलेरुहं वा सलिले न लिप्यसे
निषेविता ते मुनिपद्म शून्यता ॥ 14 ॥

विभाविताः सर्वनिमित्त सर्वशो
न ते कर्हिचित्प्रणिधान विद्यते ।
अचिन्तियं बुद्धमहानुभावं
वन्देहमाकाशसमं अनिश्रितम् ॥ 15 ॥

[इति भगवत्स्तोत्रम्]



तथागतसंस्तवः

सदृशोऽस्ति न ते कुतोऽन्तरे
शील समाधि तथैव प्रज्ञया ।
अधिमुक्तिविमुक्तिकोविदा
शिरसि वन्दमि ते तथागतम् ॥ 1 ॥

दृष्टा स वियूह शोभना
बोधिमण्डस्मि मरुभि या कृता ।
न तमर्हति अन्य कश्चना
यथ त्वं देवमनुष्यपूजितः ॥ 2 ॥

न मुधाय भवान् समुद्गतो
यस्य अर्थे बहुचीर्ण दुष्करा ।
विजितो हि शठः ससैन्यकः
प्राप्ता बोधि अनुत्तरा त्वया ॥ 3 ॥

आलोक कृतो दशादिशे
प्रज्ञादीपेन त्रिलोक ज्वालितः ।
तिमिरं अपनाययिष्यसे
दास्यसि चक्षुरनुत्तरं जगे ॥ 4 ॥

बहुकल्प स्तुवन्ति भाषतो
रोमरूपस्य न चान्तु अस्ति ते ।
गुणसागर लोकविश्रुता
शिरसा वन्दमि ते तथागतम् ॥ 5 ॥

[इति ललितविस्तरे सुयामदेवपुत्रैस्तथागतसंस्तवः]

•

Chinese Buddhism : A Bibliographical Essay
with Emphasis on the Texts Significant for the Study of Indo-Tibetan Buddhism

–Shenghai Li –

[This essay is written for colleagues in India, especially Tibetan scholars in India, who are interested in learning about the Chinese sources that are important for the study of Indo-Tibetan Buddhism. The information that the author presents here has been accumulated by way of his own academic work, some of which relates to Chinese Buddhism, and through the experience in his Tibetan-to-Chinese translation projects. The comprehensiveness of this essay, however, is limited by the fact that he does not have access to better library resources at the time of writing it in India. Taking into account the accessibility of information presented here, the author has made an attempt to stress the resources that are available on the internet, and the books that he has noticed in the stacks of the Shantarakshita Library at the Central University of Tibetan Studies, Sarnath, Varanasi.[1]]

Histories of Chinese Buddhism and Some Bibliographical Guides

The "standard" history of Chinese Buddhism in English that covers all periods is Ch'en (1964), which is much more extensive than Wright (1959). It is now outdated but has not been supplanted. There are also a few histories that cover specific periods of Chinese Buddhism. Zürcher (1959) is well-regarded and treats the early centuries of Chinese Buddhism. Tsukamoto (1985) also deals with the same period and is much

1. Due to the difficulty of accessing information from my current location, I have excluded from the topics the resources that are available for learning the Chinese language. There are three aspects of the Chinese language that might concern a scholar who intends to study Buddhist texts in Chinese: Modern Chinese (along with the spoken language, both of which might be useful for the purpose of working with contemporary Chinese scholars of Buddhism), Classical Chinese, and Buddhist Scriptural Chinese.

more extensive. Buddhism reached the zenith of its development in China several centuries later during the Tang Dynasty. That period is treated in Weinstein (1987), which has its focus on politics, Tantrism, etc. Buddhism in the subsequent Song Dynasty[1] is treated in a collection of papers edited by Gregory and Getz (1999). There is also a volume of collected papers edited by Ebrey and Gregory (1993) that deals with religion and society in the Tang and Song Dynasties. My essay is mostly concerned with the period up to the Song Dynasty (960-1279), well before the end of which Chinese Buddhism no longer received influence from India. An exception that I make is the subject—in view of its special interest—of the contact between Chinese and Tibetan Buddhism in the modern period. In this regard, Tuttle (2005) is the most significant source.[2]

Ch'en's (1964) end notes discuss scholarship which was current during his time. There are many articles in *The Encyclopedia of Religion* edited by Eliade et al. (1987) that treat various aspects of Chinese Buddhism and include bibliographical information on the topics discussed. The articles in this encyclopedia that relate to Buddhism were published in a separate volume as Kitagawa and Cummings (1989). A new edition of this encyclopedia with updates was published in 2006. Robinson and Johnson (1996) has an online supplement which includes an annotated list of recommended books and articles.[3] Nakamura's (1989) and Hirakawa's (1990)[4] books on Indian Buddhism both include extensive references to Indian texts that exist in Chinese translation and show their relevance for the study of Indian Buddhism.

---

1. Pinyin is generally followed in this essay in transcribing Chinese words although other transcriptions of certain Chinese words, e.g. Sung, might be more prevalent.
2. See also Tuttle (2006).
3. The section for Chinese Buddhism in that bibliography can be accessed by opening the webpage located at http://here-and-now.org/buddrel/directory.html and then following the link to section 5.8, "Buddhism in Central Asia and China."
4. English translation of only the first volume has been published.

The Chinese Buddhist Canon and Its Catalogues and Indexes

The Taishō edition,[1] or *dazhengzang*, compiled in the early half of the twentieth century in Japan is the standard edition of the Chinese Buddhist canon. The first thirty-two volumes of the edition include 1692 texts that are Chinese translations of mostly Indian (and sometimes Central Asian) Buddhist texts. This section of the canon therefore corresponds to *bka' 'gyur* and *bstan 'gyur* collections in Tibetan. Volumes 33-86, excluding some texts of Indian origin in the section of historiographical and miscellaneous works in volumes 49-55, consist of works written by East Asian authors, of which, roughly speaking, volumes 33-55 and 85 are written by Chinese authors. This portion of the *Taishō Tripiṭaka*[2] contains works that are similar to those which are found in the Tibetan counterpart of *gsung 'bum* in terms of their authorship. Each text in these 85 volumes is assigned a so called "Taishō number," commonly abbreviated by the symbol of T or T. in scholarly writings. The *Taishō Tripiṭaka* has been digitized and made available in several searchable formats for free distribution through the website of the Chinese Buddhist Electronic Text Association (CBETA) at http://www.cbeta.org/ index.htm. Free CD ROMs are also available upon request. Many other websites also distribute CBETA texts, some using the encoding that supports the simplified Chinese characters that are used in mainland China.

Short catalogues of the *Taishō Tripiṭaka* are widely available digitally on the World Wide Web, rendering simple indexes such as that of the text titles or translators in the *Taishō* canon unnecessary. The standard printed catalogue is *Taishō shinshū daizōkyō: Bekkan Shōwa hōbō sōmokuroku*. This three-volume catalogue, which seems to have been included as a part of the *Taishō Tripiṭaka*, is in the Chinese language. Its

---

1. Listed under Takakusu and Watanabe (1924-1934). A reprint is available in CIHTS's Shantarakshita Library.
2. The word *sanzang*, i.e. *sde snod gsum*, is sometimes used to describe the Buddhist canon in China; but more often the Buddhist canon is referred to as *dazangjing*.

main part—*Taishō shinshu daizōkyō kando mokuroku*, which roughly occupies the first half of the first volume—contains information about each text included, such as author and translator, reference to different Chinese translation(s) of the same source text[1] or related texts, and sometimes the Sanskrit title and even list of chapters. An effort is being made to digitize this portion of the work. The remaining two and a half volumes or so include many other catalogues of Chinese Buddhist scriptural collections known to Japanese scholars ca. 1930. A catalogue in the English language is Nanjio (1883). Nanjio's is a catalogue of a pre-modern edition of the Chinese canon, not that of Taishō. Each text in Nanjio's catalogue is also assigned a number consecutively. Despite of its utility, it also contains much inaccurate information, of which we should be less critical if we take into account its early date. To Nanjio's work Lokesh Candra has added some critical apparatus in a later reprint. Most useful English-language catalogue is Lancaster's (1979) *The Korean Buddhist Canon*. This catalogue contains very detailed information on each text, including in the case of translated texts the corresponding Tibetan translation—if any exist—in various major editions[2] of the Tibetan *'bka' 'gyur* or *bstan 'gyur*, indication as to whether an edition of the Sanskrit original exists, corresponding Taishō number, author, translator(s), date and location of translation, etc. Each text in this catalogue is assigned a K number. In the back of the book several indexes are given that enable one to quickly find the K number, and therefore the full entry of a given text, through the corresponding Tōhoku number,[3] Taishō number, or Nanjio number. The Lancaster catalogue has been made available for free distribution on the web at http://www.acmuller.net/descriptive_catalogue/.

---

1. The coexistence of multiple translations of the same text is quite common in the Chinese context.
2. i.e. sde dge, Peking, Cone, and Lhasa.
3. See the next paragraph.

There are a large shared corpus of Indian Buddhist texts that exist both in Tibetan and Chinese translations, but there are also texts of Indian origin that exist in one language and not in the other. Therefore, the Buddhist canons in these two languages supplement each other to preserve the literary heritage of Indian Buddhism. One of the ways to learn if there is a corresponding Chinese translation of a given text in the *bka' 'gyur* or *bstan 'gyur* collection is to go to the entry of that text in the Japanese catalogue of the *sde dge* edition of the Tibetan *bka' 'gyur* and *bstan 'gyur* that is known as the Tōhoku catalogue.[1] If one or more Chinese translations exist, the translation(s) would be listed under item 5 of the entry, where both Nanjio and Taishō numbers of each translation are listed. Appendixes seven and eight of this catalogue are respectively Tōhoku-to- Taishō and Taishō-to-Tōhoku indexes. Using these indexes one can easily find the corresponding Taishō number via the Tōhoku number and vice versa. These two indexes also enable the reader to easily discover which texts are shared by both canons and which are preserved in only one of the two languages. An additional utility offered by the Japanese catalogue of the Peking edition of the Tibetan *bka' 'gyur* and *bstan 'gyur* that was prepared at the Otani University[2] is that it often breaks up a text into chapters and gives the corresponding page and line numbers where a chapter starts (1) in the Peking and *sde dge* editions of the Tibetan translation; (2) in the corresponding Chinese translations in the Taishō edition if such exists; and (3) sometimes in a corresponding Sanskrit edition. Using this feature, one can determine the approximate location where a passage quoted elsewhere occurs in the source text in the Tibetan translation by searching the corresponding Chinese digital text(s). An online tool which allows one to find the concordance of text numbers in different editions of the *bka' 'gyur* and *bstan 'gyur* is located online at: http://www.istb.univie.ac.at/kanjur/.

---

1. Ui, et al. (1934).
2. *Chibetto Daizōkyō Kanjuru Dandō Mokuroku* and *Chibetto Daizōkyō Tanjuro Dandō Mokuroku.*

According to the traditional account, Buddhism came to China in the first century CE, and in the opinion of academic scholars this took place no later than the middle of the second century CE. Due to this early transmission, there are certain Indian texts that, being popular in an early period, were preserved in the Chinese canon but not in Tibetan translation. For instance, there are very little materials in the Tibetan canon that correspond to the *Nikāyas* of the Pāli canon. But these texts, known by the Chinese term 阿含 *ahan*—corresponding to the Sanskrit term *āgama*, are quite comparable in scope to the Pāli *Nikāyas*. The added interest in this body of literature is that the *āgama* literature preserved in the Chinese canon, unlike their Pāli counterpart, belong to more than one Indian Buddhist school. The correspondence between the Chinese *āgamas* and Pāli *Nikāyas* are worked out in Akanuma (1929) and a 1908 work by M. Anesaki. A digitized version of these works with omissions and a different organization can be found by accessing the following page: http://ccbs.ntu.edu.tw/FULLTEXT/JR-MISC/102785.htm. Another effort to digitize and update Akanuma (1929) is the Online Sutta Correspondence Project. This tool enables one to learn the correspondence among various language versions of the texts within this body of literature. It is accessible at http://suttacentral.net/. For a catalogue of the Pāli canon, see Mizuno Kōgen (1959-1960).

Also found in the Chinese canon are Xuanzang's translation of all seven Abhidharma *śāstras,* or *mngon pa sde bdun,* and the massive *Abhidharmamahāvibhāṣāśāstra* (T. 1545), known in Tibetan as *bye brag bshad mdzod chen mo*. All these texts belong to the Sarvāstivāda, or *thams cad yod par smra ba*, school. The latter work is absent in the Tibetan canon. It was once translated entirely into Tibetan from Chinese in the middle of the twentieth century by the Chinese translator Fazun. This modern translation is mostly lost; only the prefatory section and the first of its two hundred fascicles exist now in Tibetan. Only a few of the seven Abhidharma Śāstras are preserved in Tibetan translation in the *mngon pa* section of the *bstan 'gyur*.

For determining the relationship between translations of Indian texts found in the Chinese canon and modern Sanskrit editions, useful books include Conze (1982), Nakamura (1989), Lancaster (1979), Pfandt (1983), Tsukamoto et al. (1990), and Yamada (1959). Most of these works, with the exclusion of Lancaster (1979), also serve as aids in locating modern translations and studies of individual texts. There is also the online article "Bibliography of Translations from the Chinese Buddhist Canon into Western Languages." This bibliography follows the order of the *Taishō Tripiṭaka* and is located at http://ccbs.ntu.edu.tw/FULLTEXT/JR-MISC/101819.htm. A general bibliography on Indian philosophy is Potter (1970, rev. 1995), which is available online at http://faculty.washington.edu/kpotter/.

Among all the catalogues of the Tibetan Buddhist canon, the most exhaustive in terms of cross-references to other canonical collections in various Asian languages, Sanskrit editions and manuscripts, and modern research and translations in relation to each Tibetan canonical text is the eight-volume *Research Catalogue and Bibliography* that was published as a part of *The Nyingma edition of the sDe-dge bKa'-'gyur and bsTan-'gyur* (1977-1983). Unlike the Otani catalogue of the Peking edition of the Tibetan Buddhist canon mentioned above, the individual text's chapter breakdown given in this catalogue is not keyed to the chapters in the corresponding Chinese or other Asian-language versions. But in other regards, this research catalogue and bibliography stands as the most excellent reference tool.

Finally, I should mention that not all extant pre-modern indigenous or even all translated texts are preserved in the *Taishō Tripiṭaka*. Many extra-Taishō and largely post-Tang texts of Chinese authorship have been collected in *Dainihon zokuzōkyō*.[1] This collection includes even two volumes of translated texts, and it is now being made available digitally on

1. Listed in the bibliography in the back under that title.

Chinese Buddhist Electronic Text Association's website at http://www.cbeta.org/index.htm. The standard catalogue of *Dainihon zokuzōkyō* is Maeda (1967). See also de Jong (1997: 68-74) for a discussion on the materials that have not been collected in the *Taishō* edition of the Chinese canon, the work that needs to be done in order to verify or ascertain the attribution of works to translators and dates of translations, and the need to study the styles and vocabularies of individual translators.

For more references to the Chinese Buddhist canonical collections and their catalogues, see Robert Buswell and William Bodiford's "East Asian Buddhist Studies: A Reference Guide," which is available online at http://www.humnet.ucla.edu/humnet/alc/refguide/refguide.htm.

Issues of translation

It is the general opinion of scholars and my own observation that Chinese translations of Buddhist texts are on the whole not as accurate as Tibetan translations. Even some general works on the history of Chinese Buddhism, such Ch'en (1964), contain discussions of the issue of translation and styles of translators. The "deviations" might furnish information on older manuscripts and contain translators' paraphrasing, discussion, interpretation, etc., which are located in particular historical contexts and could be useful on their own right for a different kind of study. But where accuracy does matter, caution needs to be exercised. Modern studies of individual Buddhist texts might provide information on this question when Chinese translation(s) of the source texts exist.

On the other hand, there is a very significant proportion in the section of the texts of Indian origin in the Chinese canon that were produced by reliable hands like Xuanzang and Bukong, although ancient Chinese concept of accuracy differs from ours. Xuanzang's translations, for instance, comprise roughly one fifth of all the extant translated texts,

and they occupy more than 1,300 fascicles.[1] His literary output as a translator covers, among many other things, three large groups of texts: (1) Abhidharma, or *chos mngon pa,* texts—including the seven *Abhidharma śāstras* and *Abhidharmamahāvibhāṣāśāstra* mentioned above. (2) A few hundred fascicles of texts that belong to the Yogācāra school that he himself follows. (3) The *Mahāprajñāpāramitāsūtra* (T. 220) in 3 Taishō volumes and 600 fascicles, which includes the Chinese version of what is known in Tibetan as *'bum, nyi khri, brgyad stong pa* (Tōhoku nos. 8, 9, 12), and other versions of the *Prajñāpāramitāsūtras*, or *shes phyin gyi mdo*, found in the Tibetan *bka' 'gyur*. For an annotated list of Xuanzang's translations and works, see Lusthaus (2002): 554-573.

There are a number of studies on individual translators or issues of translation in Chinese Buddhism. As examples I mention Boucher (1996), Cao (1990), Ch'en (1960), Ch'en (1992), Li (2004), Nattier (2003) and Pulleyblank (1983).

Highlights of the Buddhist Literature Which Exists in the Chinese Language

Of this immense body of literature I mention below only the titles of very few texts based on my perception of their importance from the view point of Indo-Tibetan Buddhism and my own preoccupation.

There are a few works which can be used as general guides. Nakamura (1989) is, in a way, a survey of genres of Indian Buddhist literature, and it contains frequent reference to the texts which exist in the Chinese language. It also shows how much stronger Chinese Buddhist studies are in Japan than they are in Europe and America. The online supplement of Robinson and Johnson (1996) has an annotated list of recommended readings with a section on Chinese Buddhism, as I have

---

1. As a rough guide, Xuanzang's translation of Vasubandhu's own *bhāṣya* on the *Abhidharmakośa* (T. 1558), or *chos mngon pa'i mdzod kyi rang 'grel* (Tōhoku no. 4090), occupies thirty fascicles and that of *Yogācārabhūmi* (T. 1579), or *rnal 'byor spyod pa'i sa,* one hundred.

mentioned already. This tool can also function as a guide to the scholarship on the schools of Chinese Buddhism. The articles in Eliade et al. (1987), reprinted in Kitagawa and Cummings (1989) and partially updated in the 2006 revised edition, also serve the same purpose. For introduction to and summary of individual texts, useful tools include the Digital Dictionary of Buddhism, located at http://www.buddhism-dict.net/ddb/, and three volumes of *Encyclopedia of Indian Philosophy* that treat Buddhism.[1]

I have mentioned above the Abhidharma, especially those which belong to the Sarvāstivāda school, and *āgama* texts in Chinese that do not exist in Tibetan translation or, for some, anywhere else. For a survey of the Indian Abhidharma literature, for which Chinese translations constitute a major source, see Willemen et al. (1998). Cox (1995) is an annotated translation of a small portion of the *Abhidharmānusāra* (T. 1562) of Saṅghabhadra, the Vaibhāṣika or *bye brag smra ba* teacher who is determined to refute Vasubandhu's—from the Vaibhāṣika point of view—unorthodox presentations in the *Abhidharmakośabhāṣya*. *Abhidharmakośaśāstrakārikāvibhāṣya*, a shorter work of the same author, is found both in the Chinese canon (T. 1563) and the Tibetan *bstan 'gyur*, where it is entitled *chos mngon pa mdzod kyi bstan bcos kyi tshig le'ur byas pa'i rnam par bshad pa,* Tōhoku no. 4091.

The most relevant resources for Tibetan scholars who are mainly concerned with Buddhist philosophy are certainly the literature that is associated with the Sanlun and Weishi/Faxiang schools of Chinese Buddhism. Sanlun and Weishi are simply the Madhyamaka and Yogācāra (Tib. *dbu ma* and *sems tsam*) schools of China. Treatment of Madhyamaka school of China is found in Robinson (1967) and Liu (1994). Although many, especially later, Indian Madhyamaka *śāstras* that are found in the Tibetan *bstan 'gyur* did not find their way into the Chinese canon, the early date of Chinese translations of fundamental Madhyamaka texts is

---

1. Potter, Buswell, Jaini, and Reat (1996), Potter (1999) and Potter (2003).

significant. The school of Sanlun[1] derives its name from the three texts that Kumārajīva translated in the beginning of the fifth century. Kumārajīva's translation of *Madhyamakaśāstra,* i.e. *dbu ma'i bstan bcos,* is accompanied by the earliest extant commentary on Nāgārjuna's *Mūlamadhyamakakārikās* that was written by a master known in Chinese as Qingmu;[2] that is, it is the earliest after excluding *Akutobhaya,*[3] whose attribution to Nāgārjuna was questioned by Tsongkhapa and some other scholars. Along with this there are Nāgārjuna's *Shi er men lun*[4] and Kumārajīva's early version of Āryadeva's Śataka (T. 1569), which is shorter than the version preserved in Tibetan translation as *bzhi brgya pa,* Tōhoku no. 3846. Some references to these works can be found in Ruegg (1981). Also of interest are Asaṅga's comments on Nāgārjuna's *Mūlamadhyamakakārikās* found in the Chinese translation (T. 1565), with regard to which I refer to Keenan's 1989 article, and a commentary by the Yogācāra ācārya Dharmapāla or *chos skyong,* on what is in Tibetan translation the last eight chapters of Āryadeva's *Catuḥśataka* or *bzhi brgya pa.* Tillemans (1990) contains a translation of two chapters of this commentary. This portion of Āryadeva's root text and Dharmapāla's commentary were translated by Xuanzang (T. 1570 and 1571).

Another major resource for Madhyamaka and (Prajñā-)Pāramitā, or *phar phyin,* studies is a massive one-hundred-fascicle commentary on the *Prajñāpāramitāsūtra* in 25,000 stanzas. This treatise, called *Da zhidu lun* (T. 1509) in Chinese, was translated by Kumārajīva and attributed to Nāgārjuna. It bears the reconstructed title of *Mahāprajñāpāramitāśāstra* (or *-upadeśa*), which corresponds to *shes phyin rgyas pa'i bstan bcos* or *shes phyin rgyas pa'i man ngag* in Tibetan. Lamotte (1944-1980) has done a masterfully annotated French translation of the most important first third

---

1. "Three *śāstras.*"
2. T. 1564, for both Nāgārjuna's root text and the commentary.
3. *dbu ma rtsa ba'i 'grel pa ga las 'jigs med,* Tōhoku no. 3829.
4. T. 1568, "dvādaśadvāraśāstra."

of this *śāstra*. The seventh volume of the *Research Catalogue and Bibliography* in *The Nyingma edition of the sDe-dge bKa'-'gyur and bsTan-'gyur* (1977-1983) contains individual entries (pp. 522-533) on each of following texts in the Chinese Buddhist canon: the seven Abhidharma texts, the *Abhidharmamahāvibhāṣāśāstra*, and the *Mahāprajñāpāramitāśāstra* (or *-upadeśa*), all of which I have mentioned already.

Also of interest are indigenous Chinese commentaries and interpretations of the Madhyamaka thought. As an example I mention here the compositions of the Sanlun master Jizang (e.g. T. 1582, 1583, 1584).

The Weishi/Yogācāra school of China benefits, along with the work of the Indian master Paramārtha, known in Tibetan as *yang dag bden pa,* and other earlier translators, the productive career of Xuanzang and his excellent translations. The precision and richness of its literature and the sophistication of philosophical analysis make its exponents some of the most significant Chinese bearers of the Indian scholastic culture. A modern interest in the Yogācāra school was triggered in the nineteenth century in China after Yang Rengshan brought many lost Yogācāra texts from Japan, and this re-kindled interest has produced many learned Chinese scholars till the present. A bibliography on the Yogācāra scholarship can be found in Powers (1991). A shorter online bibliography is available at: http://www.acmuller.net/yogacara/bibliography/yogacara-bib.html. A short but useful survey of the scholarship on the Yogācāra school by Dan Lusthaus is available at: http://www.acmuller.net/yoga-sem/ISCP_99_Yogacara_retro2.html. Many of the translations and studies referred to in these reference tools concern Yogācāra sources available in Chinese. Gimello's (1972) dissertation on a Chinese master of the Huayen school also discusses the Yogācāra school in China, and it has been said to be one of the best treatments of Chinese Buddhism in the 6th and 7th centuries in general.

Notable examples of Yogācāra works preserved in the Chinese canon but not in Tibetan include *Xianyang shengjiao lun* (T. 1602),[1] a comprehensive work by Asaṅga in twenty fascicles; a commentary on Vasubandhu's *Viṃśatikā* or *nyi shu pa*, which is entitled *Cheng weishi baosheng lun* (T. 1591) and was written by Dharmapāla, the preferred Indian Yogācāra commentator in China; *Chen weishi lun* (T. 1585), corresponding to *Vijñaptimātrasiddhiśāstra* in Sanskrit and *rnam par rig pa tsam grub pa'i bstan bcos* in Tibetan, a synthesis according to the tradition of ten Indian commentaries on the *Triṃśikā* or *sum cu pa* of Vasubandhu. The last mentioned text is traditionally regarded as the pinnacle of Yogācāra thought in China, and there might be as many as two dozens of extant Chinese commentaries on it. A French translation of *Chen weishi lun* was published by La Vallée Poussin (1928-1929). Cook (1999) published an English translation as a part of the Numata series that has already made many texts in the East Asian Buddhist canon accessible to English readers. Lusthaus (2002) published a study that is in large part based on *Chen weishi lun.*

The study of Buddhist logic in the China is based on two major pre-modern Chinese translations of Indian texts: *Nyāyamukha* (T. 1628 and 1629) of Dignāga and *Nyāyapraveśa* (T. 1630). The latter was translated from Chinese into Tibetan and included in the *bstan 'gyur* as *Tshad ma'i bstan bcos rigs pa la 'jug pa,* Tōhoku no. 4028. Tucci (1930) contains a translation of *Nyāyamukha,* which is regarded as Dignāga's earlier work on logic that was later incorporated into his mature system. Chinese commentaries on these texts contain useful information due to their closeness in time to the origin of Indian Buddhist logic.

It is not possible for me to discuss all areas of Indian Buddhist literature in Chinese translation in this short paper. But before I end this section, I should like to add a few remarks on some major categories. The

---

1. "*Śāsanaprakāśanaśāstra.*"

section of sūtras is extremely large in the Chinese canon. Many of the texts found therein are not in the Tibetan *bka' 'gyur*; for instance, only some of the sūtras that come under the designation of the *Mahāsannipātasūtra*[1] exist in Tibetan translation. The section of translated *vinaya* texts comprises volumes 22 to 24 of the *Taishō Tripiṭaka* and contains *vinayas* from five *nikāyas* or *sde pa* and the *Prātimokṣasūtra*, or *so sor thar pa'i mdo*, of a sixth *nikāya*. For a review of extant *vinaya* texts, especially those preserved in the Chinese canon, see the introduction of Hirakawa (1960) and (1999).[2] Hirakawa (1999) contains an English translation from Chinese of the *vinaya* for the fully ordained nuns from the Mahāsāṃghika, or *dge 'dun phal chen pa*, school. There is also a large section of Tantric texts. Most texts in the section of Chinese translations of Indian sūtra commentaries, corresponding to the *mdo 'grel* section in the *bstan 'gyur*, are not in Tibetan. They occupy one and a half Taishō volumes.[3]

Besides Chinese translations of Indian texts, indigenous Chinese commentaries on sūtras and Indian *vinaya* texts and Buddhist *śāstras* are even more voluminous. There is a body of literature that was written by *vinaya* masters who belong to Lüzong or the Vinaya school of Chinese Buddhism. In the sūtra and *śāstra* subjects, commentaries like those composed by Kuiji, the well-known disciple of Xuanzang, are extraordinarily learned and informative. The commentary on the *Saṃdhi(gambhīra)nirmocanasūtra* called *'phags pa dgongs pa zab mo nges par 'grel pa'i mdo rgya cher 'grel pa* that is found in the Tibetan *bstan 'gyur* (Tōhoku no. 4016), for instance, was translated from Chinese. It was written by the Korean monk Yuance, known in Tibetan as *wen tshegs,* who studied Yogācāra texts in China. It was cited in Tsongkhapa's

---

1. T. 397. It contains, for instance, the well-known *Akṣayamatinirdeśasūtra*, or *blo gros mi zad pas bstan pa'i mdo* (Tōhoku no. 175) in Tibetan.
2. In Japanese with an English introduction.
3. In volumes 25-26.

drang nges legs bshad snying po, where it is referred to by the brief title *rgya nag 'grel chen.*[1] Yuance's interpretations are sometimes criticized and sometimes relied upon by Tsongkhapa. The erudition of the author of this sūtra commentary, as Jeffrey Hopkins remarked in his trilogy on *drang nges legs bshad snying po,* is without question. Most of this work is preserved in *Dainippon zoku zōkyō*. The last six of its forty two fascicles, however, were lost in the original. The missing part was reconstructed back into Chinese from Tibetan in the modern period.

There is also a significant number of Chinese, or Chinese translations of, historiographical works in Buddhist subjects, for which Chen (1962) can serve as a guide.

State of the Field, Dictionaries, Indexes, and Other reference Works

McRae (1995) is a survey of the state of scholarship in Chinese Buddhist studies. The bibliography of his review is available online at ftp://coombs.anu.edu.au/coombspapers/subj-bibl-clearinghouse/chinese-buddhism-bibl94.txt. An earlier version of the survey is available at ftp://coombs.anu.edu.au/coombspapers/subj-bibl-clearinghouse/chinese-buddhism-bibl92.txt. CIHTS's Shantarakshita Library have some books that were written or edited by current leading scholars of Chinese Buddhism. Without listing individual titles, I mention below a few authors whose books I have noticed in that library: Robert Buswell, Robert Gimello, Peter Gregory, Dan Lusthaus, and John McRae. These books, along with their bibliographies, also give a good sense of the state of scholarship on Chinese Buddhism. Some of them deal with other aspects and schools of Chinese Buddhism that I have not discussed in this essay.

A standard Chinese-English dictionary is Matthews (1969). Chinese-Chinese dictionaries of various kinds published in China are innumerable. Wilkinson (2000) lists and evaluates notable modern,

1. i.e., *The Great Chinese Commentary*.

classical, and comprehensive Chinese-Chinese dictionaries, among which the *Hanyü da cidian* or *The Great Dictionary of Chinese Language* in 22 volumes is certainly the most exhaustive. Wilkinson (2000) is itself a treasure-trove of bibliographical reference on many facets of Chinese life throughout the entire history.

An older Chinese-English dictionary of Buddhist terms is Soothill and Hodous (1970), which has been digitized and is now available for downloading at http://www.hm.tyg.jp/~acmuller/soothill/index.html. More up-to-date is Digital dictionary of Buddhism, which is accessible at http://www.buddhism-dict.net/ddb/. Among various Buddhist dictionaries in Chinese, I mention *Foguang da cidian* and *Ding* (1925). The digital version of the latter and of many other Chinese-Chinese dictionaries of Buddhist terminology can be found on many Chinese-language websites. Other aids for learning the concordance between Chinese, Sanskrit, and Tibetan Buddhist terms include Sasaki's (1916) four-language edition of the *Mahāvyutpatti* with indexes, Ogiwara/Wogihara's (1915) Sanskrit-Chinese dictionary, Hirakawa's (1997) *Buddhist Chinese-Sanskrit Dictionary*, and various indexes of individual Buddhist texts. One outstanding example of the last mentioned category is Hirakawa's (1973–1978) three-volume index to the *Abhidharmakośabhāṣya* that offers the facility to look up equivalents through any one of the three languages: Sanskrit, Tibetan, or Chinese. Also enormous is Yokoyama and Hirosawa's (1996) Chinese-Sanskrit-Tibetan index to the *Yogācārabhūmi*. Both publications contain references to locations in the texts where the terms appear as well. Studying parallel texts in Sanskrit, Tibetan, and Chinese is also an excellent way to learn to the style and vocabulary of Chinese Buddhist texts. In this regard there is also a large quantity of Chinese translations of original Tibetan Buddhist works. Studying these translations can also help Tibetan scholars, to whom the contents of these materials are more familiar, to quickly get used to Chinese Buddhist texts.

Most useful for learning the style and terminology of classical Chinese texts are the translations of Fazun, who rendered, among many other texts, some best-known works of Tsongkhapa.[1] Many Chinese translations of texts in the *dge lugs pa* school of Tibetan Buddhism, including those of Fazun, are available online at www.gelu.org. A large number of Chinese translations of texts from other Tibetan Buddhist schools are also available digitally on the web.

The most comprehensive Tibetan-Chinese dictionary is the *Great Tibetan-Chinese Dictionary* or *bod rgya tshig mdzod chen mo*, which was compiled under the general editorship of Zhang Yisun (1996). A large proportion of this dictionary deals with Buddhist terminology, but the Chinese equivalents given in this dictionary are not always good choices. Fazun's Chinese translation of dge bshes chos grags's Tibetan Dictionary[2] offers more classical Chinese equivalents for Buddhist terms and common words.

More reference works in the categories discussed in this section, along with encyclopedias, specialized dictionaries, bibliographical guides, and reference materials in many other topics can be found in Robert Buswell and William Bodiford's annotated "East Asian Buddhist Studies: A Reference Guide." As mentioned above, this tool is available online at http://www.humnet.ucla.edu/humnet/alc/refguide/refguide.htm.

Works Cited

Akanuma, Chizen. 1929. *Comparative Catalogue of Chinese Āgamas & Pāli Nikāyas*. Nagoya: Hajinkaku shobō.

---

1. The provisional digital versions of most of Fazun's published works were collected by myself and made available on the following temporary web space: https://mywebspace.wisc.edu/shenghaili/web/index.htm.
2. Chos kyi grags pa (1957).

Boucher, Daniel J. 1996. "Buddhist Translation Procedures in Third-Century China: A Study of Dharmarakṣa and His Translation Idiom." Ph.D. Dissertation, University of Pennsylvania.

Cao Shibang. (1990) *Zhongguo fojiao yijingshi lunji* (*An anthology on the History of Translation in Chinese Buddhism*). Taibei: Dongchu Chubanshe.

Ch'en Mei-Chin. 1992. "The Eminent Chinese Monk Hsuan-Tsang: His Contributions to Buddhist Scripture Translation and to the Propagation of Buddhism in China." Unpublished Ph.D. Dissertation, University of Wisconsin-Madison.

Ch'en, Kenneth. 1960. "Some Problems in the Translation of the Chinese Buddhist Canon." *Ch'ing Hua Hsueh Pao* II, 1: 178-186.

— 1964. *Buddhism in China: A Historical Survey*. Princeton: Princeton University Press.

Chen Yuan. 1962. *Zhongguo fojiao shiji gailun* (*Primer of Chinese Buddhist historiographical works*). Reprint ed. Peking: Zhonghua Shuju, 1977.

Chibetto Daizōkyō Kanjuru Dandō Mokuroku (A Comparative Analytical Catalogue of the Kanjur Division of the Tibetan Tripiṭaka: Edited in Peking during the K'ang-hsi Era, and At Present Kept in the Library of the Otani Daigaku Kyoto, 3 vols.). Kyoto: The Otani Daigaku Library, 1930-32. Search engine based on an abridged version: http://web.otani.ac.jp/cri/twrp/tibdate/Peking_online_search.html.

Chibetto Daizōkyō Tanjuro Dandō Mokuroku (A Comparative Analytical Catalogue of the Tanjur Division of the Tibetan Tripiṭaka, Kept in the Otani University Library and At Present Reprinted under the Supervision of the Otani University, 9 vols.). Tokyo: Suzuki Research Foundation, 1965-1997. Search engine based on an abridged version: http://web.otani.ac.jp/cri/twrp/tibdate/Peking_online_search.html.

Chos kyi grags pa, dge bshes. 1957. *Gexi quzha zangwen cidian: fu hanwen zhujie (dGe bshes chos grags's Tibetan Dictionary: with Chinese Explanation).* Trans. Fazun et al. Beijing: Minzu chubanshe.

Conze, Edward. 1982. *Buddhist Scriptures: A Bibliography*. Ed. and rev. Lewis Lancaster. New York/London: Garland.

Cook, Francis. 1999. *Three Texts on Consciousness Only*. Berkeley: Numata Center.

Cox, Collett. 1995. *Disputed Dharma: Early Buddhist Theory on Existence: An Annotated translation of the Section on Factors Dissociated from Thought from Saṅghabhadra's Nyāyānusāra*. Studia Philologica Buddhica, Monograph Series XI, Tokyo.

Dainippon zoku zōkyō (*The Kyoto supplement to the Manji edition of the canon*). Ed. Maeda Eun and Nakano Tatsue. Kyoto: Zokyo Shoin, 1905-12.

De Jong, J. W. 1997. *A Brief History of Buddhist Studies in Europe and America*. Tokyo: Kōsei Publishing.

Ding Fubao, ed. 1984. *Foxue da cidian* (*Dictionary of Buddhist doctrinal terminology*). Peking: Wenwu Chubanshe.

Ebrey, Patricia Buckley and Peter Gregory, eds. 1993. *Religion and Society in T'ang and Sung China*. Honolulu: University of Hawaii Press.

Eliade, Mircea, et al, eds. 1987. *The Encyclopedia of Religion*. New York: Macmillan.

Foguang da cidian. (*Encyclopedic Dictionary of the Buddha Light*). 8 vols. Ed. Hsing-yun. Tai-wan: Foguang Chubanshe, 1989. Reprint, Peking: Commercial Press, 1993.

Gimello, Robert. 1972. *Chih-yen (602-668), and the Foundation of Hua-yen Buddhism*. Unpublished doctoral dissertation, Columbia University.

Gregory, Peter N. and Daniel A. Getz, Jr., eds. 1999. *Buddhism in the Sung*. Honolulu: University of Hawai'i Press.

Hirakawa Akira. 1960. *A Study of the Vinayapiṭaka*. Tokyo: Sankibō Busshorin.

Hirakawa Akira et al., ed. 1973–1978. *Abidatsuma Kusharon sakuin* (Index to the *Abhidharmakośabhāṣya*). 3 vols. Tokyo: Daizō Shuppan.

Hirakawa Akira. 1999. *Monastic Discipline for the Buddhist Nuns: An English Translation of the Chinese Text of the Mahāsāṃghika Bhikṣuṇī-Vinaya*. Patna: Kashi Prasad Jayaswal Research Institute.

Hirakawa Akira. 1990. *A History of Indian Buddhism*. Honolulu: University of Hawai Press.

Hirakawa Akira. 1997. *Buddhist Chinese-Sanskrit Dictionary*. Tokyo: Reiyukai.

Keenan, John P. 1989. "Asaṅga's Understanding of Mādhyamika: Notes on the *Shung-chung-lun*." Journal of the International Association of Buddhist Studies 12.1: 93-107.

Kitagawa, Joseph M. and Mark D. Cummings, eds. 1989. *Buddhism and Asian History*. New York: Macmillan Pub. Co.; London: Collier Macmillan.

La Vallée Poussin, Louis de, ed. (1928-1929) *Vijñāptimātratāsiddhi: La Siddhi de Hiuan-tsang*. 2 vols. Paris: Geuthner.

Lamotte, Étenne. 1944-1980. *Le Traité de la Grande Vertu de Sagesse de Nagarjuna, Mahāprajñāpāramitāśāstra*. 5 Vols. Vols. 1, 2, Louvain: Bureaux du Meséon (1944, 1949); Louvain: Université de Louvain, Institut Orientaliste (1970, 1976, 1980).

Lancaster, Lewis. (1979) *The Korean Buddhist Canon: a Descriptive Catalogue*. Berkeley: University of California Press.

Li Shenghai. 2004. *A Study of Canonical Chinese Translations of Vajracchedikā*. MA thesis. University of Wisconsin-Madison.

Liu, M. W. 1994. *Madhyamaka Thought in China*. Leiden: E.J. Brill.

Lusthaus, Dan. 2002. *Buddhist Phenomenology: A Philosophical Investigation of Yogacara Buddhism and the Ch'eng Wei-shih Lun*. Curzon Critical Studies in Buddhism Series. London: Routledge.

Maeda, Eun, ed. 1967. *Dai Nihon zoku zōkyō sōmokuroku* (*Comprehensive Catalog of the Zokuzōkyō*). Tokyo: Zōkyō Shoin.

McRae, John R. 1995. "Buddhism." In *Journal of Asian Studies* 54.2: 354-71.

Mizuno Kōgen. 1959-1960. *Nanden dai zōkyō sōsakuin* (*Comprehensive Index to the Pali Canon*). 3 vols. Tokyo: Nihon Gakujutsu Shinkōkai.

Matthews, R. H. 1969. *Chinese-English Dictionary.* Cambridge: Harvard University Press.

Nakamura, Hajime. 1989. *Indian Buddhism: A Survey with Bibliographical Notes.* Delhi: Motilal Banarsidas.

Nanjio, Bunyiu. (1883) *A Catalogue of the Chinese Translation of the Buddhist Tripiṭaka, the Sacred Canon of the Buddhists in China and Japan.* Oxford: Clarendon Press.

Nattier, Jan. 2003. "The Ten Epithets of the Buddha in the Translations of Zhi Qian." *Annual Report of The International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University for the Academic Year 2002.* ARIRIAB 6: 207-250.

Ogiwara Unrai [A.k.a., Wogihara Unrai], ed. 1915. *Bon-Wa daijiten.* Originally subtitled: The Sanskrit-Chinese Dictionary of Buddhist Technical Terms based on the *Mahāvyutpatti.* 20 fascicles. Tokyo. Reprint, Tokyo: Sankibō, 1959.

Pfandt, Peter. 1983. *Mahāyāna Texts Translated into Western Languages: A Bibliographical Guide.* Köln: E.J. Brill.

Potter, Karl H., comp. (1970) *Encyclopedia of Indian Philosophy, Vol. I: Bibliography.* Delhi: Motilal Banarsidass. 2nd rev. ed 1983; 3rd rev. ed. 1995. http://faculty.washington.edu/kpotter/.

Potter, Karl H., Robert E. Buswell Jr., Padmanabh S. Jaini, Noble Ross Reat, eds. 1996. *Encyclopedia of Indian Philosophy, Volume VII: Abhidharma Buddhism to 150 A.D.* Delhi: Motilal Banarsidass.

Potter, Karl H., ed. 1999. *Encyclopedia of Indian Philosophy, Volume VIII: Buddhist Philosophy from 100 to 350 A.D.* Delhi: Motilal Banarsidass.

Potter, Karl H., ed. 2003. *Encyclopedia of Indian Philosophy, Volume IX: Buddhist Philosophy from 350 to 600 A.D.* Delhi: Motilal Banarsidass.

Powers, John 1991. *The Yogacara School of Buddhism: A Bibliography.* Lanham: Scarecrow Press.

Pulleyblank, Edwin G. 1983. "Stages in the Transcription of Indian Words in Chinese from Han to Tang." In *Sprachen des Buddhismus in Zentraliasien: Vortr ge des Hamburger Symposions vom 2.Juli bis 5.Juli 1981.* Ed. Klaus R. Hrborn and Wolfgang Veenker. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 73-102.

Robinson, Richard H. 1967. *Early Madhyamika in India and China.* Madison: University of Wisconsin Press.

Robinson, Richard H. and Willard L. Johnson. 1996. *The Buddhist Religion: A Historical Introduction.* Fourth edition. Belmont: Wadsworth Publishing Company.

Ruegg, David S. 1981. *The Literature of the Madhyamaka School of Philosophy in India.* History of Indian Literature, vol. 7, fasc. 1. J. Gonda, ed. Wiesbaden: Otto Harrassowitz.

Sasaki Ryōzaburō, ed. 1916. (*Bon-Zō Kaṇ-Wa shiyaku taikō*) *Honyaku myōgishū.* (*Sanskrit, Tibetan, Chinese, Japanese Four Language Edition of*) *The Mahāvyutpatti.* 2 vols. Kyoto.

Soothill, William Edward and Lewis Hodous. 1970. *A Dictionary of Chinese Buddhist Terms: with Sanskrit and English Equivalents and a Sanskrit-Pali Index.* Reprint ed. New York: Paragon.

Taishō shinshū dai zōkyō: Bekkan Shōwa hōbō sōmokuroku. 3 vols. Tokyo: Taishō Issaikyō Kankōkai, 1929–1934.

Takakusu, Junjirō and Kaigyoku Watanabe, comps. (1924-1934). *Taishō Shinshū Daizōkyō*. 85 vols (texts), 12 vols. (illustrations), and 3 vols. (catalogues). Tokyo: Taishō Issaikyō Kankō-kai.

Takakusu, Junjiro. 1929. *Shōwa hōbō sōmokuroku*. Tokyo: Daizō shuppan kabushikikaiaha.

The Nyingma edition of the sDe-dge bKa'-'gyur and bsTan-'gyur. 1977-1983. 120 vols. Research Catalogue and Bibliography, 8 vols. The Guide to the Nyingma Edition, 2 vols. Berkeley: Dharma Publishing.

Tillemans, Tom J. F. 1990. *Materials for the Study of Āryadeva, Dharmapāla and Candrakīrti. The Catuḥśataka of Āryadeva, Chapters XII and XIII, with the Commentaries of Dharmapāla and Candrakīrti: Introduction, Translation, Sanskrit, Tibetan, and Chinese Texts, Notes*. 2 vols. Vienna: Arbeitskreis für Tibetische und Buddhistische Studien.

Tsukamoto Keishō, Matsunaga Yūkei, and Isoda Hirofumi, eds. 1990. *Bongo Butten no Kenkyū (A Descriptive Bibliography of the Sanskrit Buddhist Literature)*. Vol. III Ronjo-hen (Abhidharma, Madhyamaka, Yogācāra, Buddhist epistemology and logic). Kyoto: Heirakuji Shoten.

Tsukamoto, Zenryū. 1985. *A History of Early Chinese Buddhism: from Its Introduction to the Death of Hui-yuan*. Translated from the Japanese by Leon Hurvitz. Tokyo: Kodansha International. New York: Kodansha International, USA. Distributed by Harper & Row.

Tucci, G. 1930. The *Nyāyamukha of Dignāga, the Oldest Buddhist Text on Logic*. Heidelberg: Harrassowitz.

Tuttle, Gray. 2005. *Tibetan Buddhists in the Making of Modern China*. New York: Columbia University Press.

—. 2006. "Tibetan Buddhism at Ri bo rtse lnga/Wutai shan in Modern Times".

The Journal of the International Association of Tibetan Studies, 2, August 2006, available also online at *http://www.thlib.org/collections/texts/jiats/#jiats=/02/tuttle/.*

Ui, H., Suzuki, M., Kanakura, Y. and Tada, T. (1934) *A Complete Catalogue of the Tibetan Buddhist Canons.* Sendai: Tohoku Imperial University.

Weinstein, Stanley.1987. *Buddhism under the T'ang.* Cambridge: Cambridge University Press.

Wilkinson, Endymion. 2000. *Chinese History: A Manual.* Revised and enlarged ed. Cambridge: Harvard University Asia Center. Distributed by Harvard University Press.

Willemen, Charles, Bart Dessein, and Collett Cox. 1998. *Sarvāstivāda Buddhist scholasticism.* Leiden and New York: Brill.

Wright, Arthur F. 1959. *Buddhism in Chinese History.* Stanford: Stanford University Press.

Yamada, Ryūjō. 1959. *Bongo Butten no Shobunken (A Bibliographical Survey of Buddhist Sanskrit Literature). Shiryō-hen (Materials),* 2nd vol. of *Daijō Bukkyō Seiritsuron Josetsu.* Kyoto: Heirakuji Shoten.

Yokoyama, Kōitsu and Takayuki Hirosawa. 1996. *Index to the Yogācārabhūmi, Chinese-Sanskrit-Tibetan.* Tōkyō: Sankibō Busshorin.

Zhang Yisun, ed. 1996. *Bod rgya tshig mdzod chen mo (The Great Tibetan-Chinese Dictionary).* Beijing: Min tsu ch'u pan she.

Zürcher, Erik. 1959. *The Buddhist Conquest of China: The Spread and Adaptation of Buddhism in Early Medieval China.* Leiden: E. J. Brill.

•

རྗེས་བཙུན་བློ་བཟང་གྲགས་པའི་ངང་ཚུལ་ཅུང་ཟད་བརྗོད་པ་བཞུགས་སོ།[1] །

भट्टारक चोंखापा सुमतिकीर्ति का संक्षिप्त स्वभावाभिधान

—ग्लछेन नमडोल—

[इस स्तोत्र के मुख्य प्रतिपाद्य के रूप में—आचार्य चोंखापा द्वारा आगम और युक्ति दोनों के द्वारा प्रतिपादित तथागत के प्रवचनों के अर्थ को सम्यक्तया विभाजित करना, सम्पूर्ण बुद्धशासन का निर्विरोध रूप से अनुष्ठान करने में पूर्ण नैपुण्य प्राप्त होना, दृष्टि एवं चर्या दोनों के परस्पर सहायक रहते हुए आगमस्वरूप त्रिपिटक की देशना और अधिगमस्वरूप त्रिशिक्षा मार्ग की साधना और इन दोनों के माध्यम से सम्पूर्ण शासन को धारण करने की प्रक्रिया को सम्यक्तया स्पष्ट करना तथा विशेषत: सूत्र और तन्त्र दोनों में से वज्रयान, समस्त तन्त्रवर्गों में अनुत्तरतन्त्र के अर्थ तथा दो क्रमों में से विशेष रूप से मायाकाय के अभूतपूर्व सुभाषित निधि के रूप में होना—इत्यादि विषयों को दर्शाते हुए उन आचार्य चोंखापा की स्तुति की गई है।

यह स्तोत्र आचार्य चोंखापा के महावृत्तान्त में उल्लिखित है तथा स्तोत्रकर्ता द्वारा रचित वर्तमान में उपलब्ध ग्रन्थों के मूलपाठ में भी प्राप्त है, किन्तु दोनों में मौलिक पाठभेद दृष्टिगोचर होता है। अत: पाठ-मिलान कर पाद-टिप्पणी में उल्लेख के साथ इसका सम्पादन किया गया है।]

ན་མོ་མཉྫུ་གྷོ་ཥ་ཡ། नमो मञ्जुघोषाय

བློ་ཆེན་རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱི་སྤྱན་སྔ་རུ། །
བཟང་པོའི་སྨོན་ལམ་རླབས་ཆེན་གྲུབ་པའི་མཐུས། །
གྲགས་པའི་སྒྲ་ཆེན་ཐུབ་བསྟན་འགྲོ་བའི་དཔལ། །
བློ་བཟང་གྲགས་པའི་དཔལ་ལ་མགོས་ཕྱག་འཚལ[2]། ༡ །

---

1 བསྟོད་པ་འདིའི་གཞུང་ཚིག་ཇི་ལྟར་མེས་པོའི་ཞལ་བཞག་ཏུ་གསལ་བ་དང་། རྗེའི་རྣམ་ཐར་ཆེན་མོའི་ནང་བཀོད་པ་གཉིས་ལ་ཚིག་སྦྱོར་མི་འདྲ་བའི་ཁྱད་པར་ཆེན་པོ་ཡོད་པ་ལས། གང་འཐད་ཆེ་བ་དེ་དག་དཀྱུས་སུ་བཀོད་ཅིང་། གཞན་རྣམས་འོག་མཆན་དུ་བཀོད་པ་གསུམ་གསལ་ལྟར་རོ། །

2 ཕྱག་འཚལ་ལོ། – རྣམ་ཐར་ཆེན་མོ།

जो महामति, जिन-तथागतों के सम्मुख भद्रप्रणिधान सिद्धि एवं उसके प्रभाव से सुकीर्ति के महाघोष हैं और जो मुनिशासन जगत् की 'श्री' हैं, उन सुमतिकीर्ति 'श्री' की शिरसा वन्दना करता हूँ॥ 1॥

དཔག་ཡས་ཚོགས་གཉིས་ཀུན་གྱི་རྩེ་མོར་སོན། |
བགྲང་ཡས་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་རིང་ལུགས་[1]འཛིན། |
མཐའ་ཡས་འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་དགེ་བའི་བཤེས། |
བསམ་ཡས་ཡོན་ཏན་ཀུན་གྱི་གཏེར་ལ་འདུད། ༢ |

जो अपरिमित समस्त सम्भारद्वय के प्रकर्ष को प्राप्त, असंख्य जिन-तथागतों की परम्परा के धारक, अनन्त समस्त जगत् के कल्याणमित्र तथा अचिन्त्य समस्त गुणों के निधि हैं, उन्हें (मैं) नमन करता हूँ॥ 2॥

གངས་ཅན་ཤར་ཕྱོགས་ཙོང་ཁའི་སྐྱེད་ཚལ་དུ། |
དལ་འབྱོར་[2]ཡོངས་འདུའི་རྩ་བ་རབ་བརྟན་ཞིང་། |
ཡོན་ཏན་ཡལ་གས་[3]ཕྱོགས་ཀྱི་མཐའ་འཇལ་བ། |
སྙན་གྲགས་དྲི་བསུང་འཕྲོ་བ་ཁྱོད་ལ་འདུད། ༣ |

हिमवान् देश की पूर्वदिशा के चोंखा-प्रदेश के उद्यान में क्षणसम्पत्ति रूपी पारिजात (देवदारु) का मूल अत्यन्त दृढ़ है, गुण-शाखाओं द्वारा दिशाओं के अन्त को मापने वाले और सुयश की सुगन्ध को फैलाने वाले आपको (मैं) नमन करता हूँ॥ 3॥

དྲི་མེད་མཁྱེན་ཡངས་འཇིགས་བྲལ་གཞོན་ནློ་སོགས། |
གངས་ཅན་མཁས་པའི་མཁས་པ་ཀུན་བསྟེན་ནས། |

---

1 རིགས་ལུགས་ – མེས་པོའི་ཞུལ་བཞག
2 དཔལ་འབྱོར་ – ནོར་ཐར།
3 ཡལ་ག་ – ནོར་ཐར།

སྐྱེ་དང་ཁྱད་པར་གཞུང་ལུགས་མཐའ་དག་ལ། |

རྨོངས་པའི་མུན་ཀུན་སངས་པ་[1]ཁྱོད་ལ་འདུད། ༤ |

निर्मल, विपुलज्ञान, अभय कुमारमति आदि हिमवत् देश के सभी विश्रुत विद्वानों का सेवन कर सामान्य और विशेष समस्त ग्रन्थों के प्रति सम्मोह के सभी अन्धकारों (विपरीत ज्ञानों) से रहित आप को (मैं) नमन करता हूँ ॥ 4 ॥

རྙོག་[2]བྲལ་ཚུལ་ཁྲིམས་བརྟུལ་ཞུགས་རྒྱ་མཚོ་ཆེར། |

མང་ཐོས་ལུང་རིགས་ནོར་བུས་ལྷག་པར་གཏམས། |

མཁས་མཆོག་ཀླུ་དབང་ཀུན་གྱིས་གུས་པས་བསྟེན། |

རྣམ་དཔྱོད་གཏིང་མཐའ་མེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། ༥ |

मल (दोषों) से रहित शील-व्रत के महासागर में बहुश्रुत, आगम और युक्ति रूपी मणियों से विशेषतः परिपूर्ण, नागेश्वररूपी सभी श्रेष्ठ विद्वानों द्वारा सेवित, दुरवगाह एवं अनन्त बुद्धिविवेक से सम्पन्न (आप) की (मैं) प्रार्थना करता हूँ ॥ 5 ॥

ཁྱོད་བློ་ཉི་མས་[3]གཞོན་ནུའི་དུས་ཀྱི་ཚེ། |

མདོ་དང་རྒྱན་གྱི་པད་ཚལ་རྒྱས་མཐོང་ནས། |

བདག་བློ་ཁེངས་པའི་ཀུ་མུད་ལྷག་པར་ཟུམ། |

ཟབ་ཡངས་མཁྱེན་པའི་གཏེར་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། ༦ |

आपके बुद्धिरूपी सूर्य के द्वारा बाल्यावस्था के समय से ही सूत्र (प्रज्ञापारमिता) एवं अलङ्कार (अभिसमयालङ्कार)-रूपी पद्मोद्यान को विकसित होते देखकर मेरे बुद्धि

---

1 སྤངས་པ་ – རྣམ་ཐར།

2 རྙོགས་ – ཤུལ་བཞག

3 ཉི་མ་ – རྣམ་ཐར།

(स्थित) अहंकाररूपी कुमुद विशेषरूप से मूर्च्छित (निमीलित) हुआ। अतः गम्भीर एवं विपुल ज्ञान-निधि आपकी (मैं) प्रार्थना करता हूँ॥ 6॥

བྱང་ཕྱོགས་འདི་ན་ཚིག་ཙམ་བྱང་བའང་དཀོན། །
དོན་ལ་སྒྲོ་འདོགས་ཆོད་པ་དེ་བས་དཀོན། །
བསྟན་དོན་ཉམས་སུ་ལེན་པ་སྲིད་མཐའ་ཙམ། །
འདི་གསུམ་མཐར་ཕྱིན་ཁྱོད་ལ་སྙིང་ནས་འདུད། ༧ །

इस उत्तर दिशा में (स्थित तिब्बत) में शब्द मात्र का परिपूर्ण अध्ययन करनेवाले भी दुर्लभ हैं। अर्थ के प्रति निवृत्तसमारोप (समुचित निर्णयप्राप्त व्यक्ति) तो उससे भी दुर्लभ हैं। उपदिष्ट अर्थ (तत्त्व) का अनुष्ठान करने वालों की तो बहुत कम सम्भावना है। इन तीनों में पारङ्गत (प्रकर्षपर्यन्तप्राप्त) आपकी मैं हृदय से वन्दना करता हूँ॥ 7॥

ལ་ལ་རིགས་བྲལ་ལུང་གིས་1གྲུབ་མཐའ་འཛོག །
ཁ་ཅིག་ལུང་མེད་རིགས་པ་ལྟར་སྣང་ཙམ2། །
ལུང་རིགས་གཉིས་ཀས་རྒྱལ་བའི་གསུང་རབ་ཀུན། །
ལེགས་པར་འབྱེད་པ་ཁྱོད་ལ་གུས་ཕྱག་འཚལ། ༨ །

कुछ लोग युक्तिरहित आगम के द्वारा सिद्धान्त की स्थापना करते हैं तथा कुछ लोग आगम से रहित युक्त्याभास मात्र पर आश्रित हैं। आगम और युक्ति दोनों के द्वारा जिन-तथागत के सभी प्रवचनों का सम्यक् रूप से विभाजन (खुलासा) करने वाले आपकी मैं आदरपूर्वक वन्दना करता हूँ॥ 8॥

ཁ་ཅིག་འདུལ་བ་གཙོར་བྱས་གསང་སྔགས་སྤོང་། །
གཞན་དག་སྔགས་ལ་མོས་བློས་འདུལ་བ་འགོག །

---

1 ལུང་གི་ – ཐམ་ཐར།

2 ཁ་ཅིག་ལུང་བྲལ་རིགས་ལྟར་སྣང་བ་ཙམ། – ཐམ་ཐར།

རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་མཐའ་དག་འགལ་མེད་དུ། །
རྫོགས་པར་ཉམས་སུ་ལེན་མཁས་ཁྱོད་ལ་འདུད། ༩ །

कुछ लोग विनय को प्रधानता देकर गुह्यमन्त्र का परित्याग करते हैं तथा अन्य (कुछ) लोग मन्त्रयान के प्रति अधिमुक्ति प्रदर्शित करते हुए विनय का निराकरण करते हैं। जिन-तथागत के सकल शासन का निर्विरोध एवं सम्पूर्ण रूप से अनुष्ठान करने में कुशल (नैपुण्यप्राप्त) आपको मैं नमन करता हूँ॥ 9॥

མཚན་ཉིད་མཆོག་[1]བཟུང་གསང་སྔགས་བཟའ་ཆོས་དང་[2]། །
སྔགས་ཀྱིས་ཁེངས་ནས་མཚན་ཉིད་ཁ་བཤད་ཙམ། །
མདོ་སྔགས་མཐའ་དག་མ་ཚང་རྫོགས་བྱང་དུ། །
བགྲོད་[3]ཐབས་མེད་པར་གཟིགས་པ་ཁྱོད་ལ་འདུད། ༡༠ །

(कुछ लोग) पारमितानय (पक्ष) को उत्तम मानकर गुह्यमन्त्रनय को अभ्यवहार धर्म (अर्थात् खान-पान के साधन धर्म) के रूप में लेते हैं तथा (कुछ लोग) मन्त्रनय के द्वारा गर्वित (अहंकारी) होकर पारमितानय को शब्दजालमात्र के रूप में ग्रहण करते हैं। (किन्तु) सम्पूर्ण सूत्र एवं तन्त्रनय को पूर्ण (साङ्गोपाङ्ग रूप में अभ्यस्त) किये बिना सम्यक्सम्बुद्धत्व की ओर गमन करने को असम्भव देखनेवाले आपको मैं नमन करता हूँ॥ 10॥

ལ་ལ་སྤྱོད་པ་ཞིབ་མོས་ལྟ་བ་འགོག། །
ཁ་ཅིག་ལྟ་བ་མཐོན་པོས་སྤྱོད་པ་འདོར། །

---

1 མཚན་ཉིད་ཕྱོགས་ – ཤུལ་བཞག།

2 གསང་སྔགས་ཟབ་ཆོས་དང་ – ཤུལ་བཞག། (བཀོད་རྩལ་འདིའི་དབང་དུ་བྱས་ན། ཚིག་ཀྱང་དེའི་སྐབས་དོན་གྱི་ལྡོག་ཟླ་སྡོན་པའི་ཚེ་ 'གསང་སྔགས་ཟབ་ཆོས་དོར།' ཞེས་སམ། ཡང་ན། 'གསང་སྔགས་ཟབ་ཆོས་སྤྱོད་།' ཞེས་པ་གང་རུང་བཀོད་དགོས་ཚོད་དུ་སྣང་ཡང་། རྗེའི་རྣམ་ཐར་ནང་གོང་གསལ་ལྟར་འཁོད་པ་དེས་སྐབས་དོན་ལེགས་པར་མཚོན་ཐུབ་པར་མངོན་ནོ། །)

3 འགྲོ་ཐབས་ – རྣམ་ཐར།

ལྟ་སྤྱོད་ཕན་ཚུན་གྲོགས་སུ་ཤར་[1]བ་ཡི། |
དོན་འདི་ལྷག་པར་འདོམས་པ་ཁྱོད་ལ་འདུད། ༡༡ |

कुछ लोग सूक्ष्मतया चर्या को महत्त्व देकर दृष्टि का निवारण करते हैं तथा कुछ लोग उच्च दृष्टि के अभिमान से चर्या का परित्याग करते हैं। दृष्टि और चर्या परस्पर सहायक के रूप में उदित होने से उसके अर्थ की विशेष रूप से देशना करनेवाले आपको मैं नमन करता हूँ॥ 11॥

འགའ་ཞིག་བཤད་པ་གཙོར་བྱེད་སྒོམ་ལ་སྨོད། |
ལ་ལ་སྒོམ་གྱིས་ཚིག་འཛིན་ལུང་ལ་སྨོད། |
བཤད་སྒྲུབ་གཉིས་ཀས་ལུང་རྟོགས་དམ་པའི་ཆོས། |
འཛིན་ཚུལ་གསལ་མཛད་ཁྱོད་ལ་གུས་པས་འདུད། ༡༢ |

कुछ लोग व्याख्यान देशना को प्रधानता देकर साधना की निन्दा करते हैं तथा कुछ लोग साधना मात्र से सन्तुष्टि का अनुभव कर आगम (श्रुतिपरम्परा) के प्रति निन्दाभाव रखते हैं। देशना और साधना दोनों के द्वारा जो आगम और अधिगम रूपी सद्धर्म को धारण करने की प्रक्रिया को प्रकाशित करते हैं, ऐसे आपकी मैं वन्दना करता हूँ॥ 12॥

མདོ་སྔགས་མཐའ་དག་ཁྱད་པར་རྡོ་རྗེ་ཐེག[2] |
རྒྱུད་སྡེ་མཐའ་དག་ཁྱད་པར་བླ་མེད་དོན། |
རིམ་གཉིས་མཐའ་དག་ཁྱད་པར་སྒྲུབ་ལུགས་ལ། |
སྟོན་མེད་ལེགས་བཤད་གཏེར་ཆེན་ཁྱོད་ལ་[3]འདུད། ༡༣ |

---

1 ཤར་ནས་ནི་ – ཤུལ་བཞག

2 རྡོ་རྗེའི་ཐེག་ – ཤུལ་བཞག

3 ཁྱེད་ལ་ – ཤུལ་བཞག

समस्त सूत्र और तन्त्रों में विशेषत: वज्रयान, सकल तन्त्रवर्ग में विशेषत: अनुत्तर-तन्त्रार्थ, समस्त दो क्रमों में विशेषत: मायाकाय (निष्पन्नक्रम के अन्तर्गत स्वाधिष्ठान) के विषय में जो अभूतपूर्व सुभाषित महानिधि हैं, उन (आप) की मैं वन्दना करता हूँ ॥ 13 ॥

མདོར་ན་ཐུབ་བསྟན་མཐའ་དག་མ་ལུས་པ[1]། |
བཤད་སྒྲུབ་གཉིས་ཀྱིས་ཆེས་ཆེར་གསལ་མཛད་པས[2]། |
གངས་ཅན་འདི་ན་བསྟན་འཛིན་མཐའ་དག་གིས། |
རྟག་ཏུ་བསྔགས་པར་འོས་པ་ཁྱོད་ལ་འདུད། ༡༤ |

संक्षेप में सम्पूर्ण मुनिशासन को देशना एवं साधना इन दो के माध्यम से अत्यधिक प्रकाशित करने के कारण इस हिमवान् (देश) में सकल मुनिशासन को धारण करनेवालों के द्वारा सदा प्रशंसायोग्य आपकी मैं वन्दना करता हूँ ॥ 14 ॥

བདག་ཀྱང་དེང་ནས་ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ། |
བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་ཁྱོད་བཞིན་རྒྱལ་བའི་བསྟན། |
བདག་པས[3]གཞན་གཅེས་ལྷག་བསམ་ཕུལ་བྱུང་གིས། |
བདག་གི་སྲོག་ལྟར་སྲུང་བར་བྱིན་གྱིས་རློབས[4]། ༡༥ |

मुझे भी इस समय से लेकर सभी जन्मों में हे महात्मन्, आप ही की भाँति स्व से पर को अधिक प्रिय देखनेवाले अद्भुत अध्याशय के द्वारा जिन-तथागत शासन को मेरे प्राणों को भाँति संरक्षित करने में अधिष्ठित करें ॥ 15 ॥

---

1 མ་ལུས་པར་ – ཞུལ་བཞག
2 མཛད་པ་ – སྣམ་ཐར།
3 བདག་བས་ – སྣམ་ཐར།
4 བྱིན་གྱིས་བརླབས་ – ཞུལ་བཞག

ཁྱོད་ལ་གཙོར་བྱས་ཧ་ཅང་མཆོག་འཛིན་གྱིས[1]། |

ཕྱོགས་ལྷུང་གདོན་གྱིས་ཐུབ་བསྟན་དཀྲུགས་པ་[2]ཡང་། |

དག་སྣང་ཕྱོགས་མེད་ཐུགས་མངའ་[3]ཁྱོད་ཉིད་ཀྱིས། |

མྱུར་དུ་བསལ་ནས་བསྟན་འཛིན་མཐུན་གྱུར་ཅིག ༡༦ |

आपको प्रधान मानने और अधिक श्रेष्ठ देखने के कारण (अन्य विद्वानों के) पक्षपात रूपी ग्रह के द्वारा आकुलित (मलिनीकृत) मुनिशासन को भी, निष्पक्ष एवं विशुद्ध अवभास में अभ्यस्त आप ही उस (आकुलता) को अतिशीघ्र दूर करें, ज़िससे सभी शासनधरों को अनुकूलता हो॥ 16॥

ཅེས་གངས་རིའི་ཁྲོད་འདིར་ཕྱིས་ཀྱི་བསྟན་འཛིན་ཆེན་པོ་འགྲན་ཟླ་དང་བྲལ་བ་བློ་བཟང་གྲགས་པའི་དཔལ་གྱི་དང་ཚུལ་མདོ་ཙམ་དུ་བརྗོད་པ་དད་པའི་པདྨོ་རྒྱས་པར་བྱེད་པའི་བསྟོད་ཚིག་གི་ཉི་མ་ཞེས་བྱ་བ། གཙང་སྟག་ཚང་གི་ལོ་ཙཱ་བ་དགེ་སློང་ཤེས་རབ་རིན་ཆེན་རྒྱལ་མཚན་དཔལ་བཟང་པོས་དགེ་འཕེལ་ཆོས་འཁོར་སྒང་དུ་སྦྱར་བའོ། །རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་ཕྱོགས་མཐའ་དག་ཏུ་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་གྱུར་ཅིག། ||

इस प्रकार हिमवत् देश में परवर्ती महान् शासन-धारक अद्वितीय सुमतिकीर्ति (चोंखापा) श्री के किञ्चित् स्वभावाभिधायक 'श्रद्धापद्मविकसितस्तुतिवाक्यसूर्य' नामक यह स्तव 'चङ्-स्तग्-छङ्' के लोचावा भिक्षु 'शेस्-रब्-रिन्-ग्यल्-म्छन्-द्पल्-ब्सङ्-पो' (प्रज्ञारत्नध्वजश्रीभद्र) द्वारा 'द्गे-ऽफेल्-छोस्-ऽखोर्-स्गङ्' नामक स्थान में रचा गया। जिन-तथागत का शासन सभी दिशाओं में उदित एवं विकसित हो।

---

1 འཛིན་གྱི་ – རྣམ་ཐར།

2 འཁྲུགས་པ་ – སྲོལ་བཞག

3 ཕྱོགས་མེད་འབྱོངས་པ་ – རྣམ་ཐར།

(क) ग्रन्थकार का संक्षिप्त परिचय

महाविद्वान् 'स्तग्-छङ्-लोचावा-शेस्-रब्-रिन्-छेन्' सन् 1405 ई० में 'यर्-ऽडोग्-स्तग्-लुङ्' नामक स्थान में उत्पन्न हुए थे। सात वर्ष की अवस्था में उन्होंने अक्षरारम्भ किया और एक ही महीने में लिखने-पढ़ने का पूर्ण ज्ञान प्राप्त कर लिया। बाल्यावस्था से ही 'ग्यल्-स्तोन्-रिन्-पो-छे' आदि दस से अधिक प्रेक्षावान् कल्याणमित्रों से शरणगमन का पाठ, अभिषेक, आगम-परम्परा आदि अनेक उपदेशों का श्रवण किया। बीस (20) वर्ष की अवस्था में 'छोस्-ऽखोर्-स्गङ्' नामक मठ में जाकर उपसम्पदा अर्थात् भिक्षुसंवर ग्रहण किया तथा उन्हें 'शेस्-रब्-रिन्-छेन्-ग्यल्-छेन्-द्पल्-ब्सङ्-पो' नाम दिया गया। तत्पश्चात् महालोचावा 'स्क्यब्-म्छोग्-द्पल्-ब्सङ्' से उन्होंने प्रज्ञापारमिता का अध्ययन किया। 'छोस्-जे-म्ख्येन्-रब्-द्वङ्-छुग्' से प्रज्ञापारमिताशास्त्र, प्रमाणशास्त्र, विनय एवं असङ्ग और वसुबन्धु द्वारा प्रणीत अभिधर्मशास्त्र तथा मूलमध्यमकशास्त्र, मध्यमकावतार, चतुःशतक और मैत्रेयनाथ प्रणीत शेष चार ग्रन्थों का उनकी वृत्तियों के साथ सम्यग् अध्ययन किया। इसी अवसर पर उन्होंने 'ग्यल्-स्तोन्-रिन्-पो-छे' से हेवज्र, रक्तयमारि, वज्रभैरव आदि का अभिषेक लिया। परम कल्याणमित्र महाचार्य से उन्होंने आर्यपरम्परा के गुह्यसमाज के उत्पत्तिक्रम एवं निष्पन्नक्रम के विषय में आचार्य चोंखापा के पञ्चक्रम की प्रदीपप्रकाशटीका, महामन्त्रपथक्रम और आर्यदेव के चर्यामेलापक आदि ग्रन्थों का अतिसूक्ष्मता से अध्ययन किया।

तत्पश्चात् मध्य तिब्बत में जाकर 'जम्-यङ्-छोस्-र्जे-टा-शि-द्पल्-ल्दन्' के समीप उन्होंने मूलमध्यमककारिका, मध्यमकावतार आदि ग्रन्थों की व्याख्याओं का श्रवण किया। सम्पूर्ण बौद्ध विद्याओं में उनकी विद्वत्ता की कीर्ति अनवरत फैलती गई। तदनन्तर चङ् प्रान्त की ओर जाकर 'छोस्-र्जे-जङ्-सेम्स्-छेन्-पो' के समक्ष आर्य असङ्ग के पञ्चभूमिशास्त्र तथा शिक्षासमुच्चय एवं प्रदीपोद्योतन आदि अनेक उपयोगी ग्रन्थों की आगम-परम्परा आदि का इन्होंने श्रवण किया तथा कालचक्रमूल, वृत्ति, षडङ्गयोग, लम्-डेस (मार्ग-फल), संवरपाठ एवं अनुष्ठान के मर्म आदि का सूक्ष्मता से मनोयोगपूर्वक श्रवण किया। उसी प्रकार लोचावा 'थुग्स्-र्जे-द्पल्-सङ्-पो' के समीप बैठकर ये कलाप व्याकरण, काव्य एवं छन्द आदि विषयों में भी पारङ्गत विद्वान् हो गये। संक्षेप में कहा जाए तो इन्होंने लगभग 27 अनुग्राहक कल्याणमित्रों का सेवन करंके सूत्र, तन्त्र आदि सम्पूर्ण विद्याओं में तलस्पर्शी विद्वत्ता अर्जित की।

देशना के माध्यम से बुद्धशासन के विकास के लिए इन्होंने सम्पूर्ण 'का-ग्युर' का एक बार उपदेश दिया। इन्होंने जितने शास्त्रों की रचना की, उनमें से किसी एक को भी न छोड़ते हुए उन (शास्त्रों) की अनेक बार देशना की। विनय, व्याकरण एवं कालचक्र की भी अनेक बार देशना की तथा मूलमाध्यमिककारिका, मध्यमकावतार, दीपङ्करश्रीज्ञान कृत शत (एक सौ) लघुग्रन्थसंग्रह, साक्य-परम्परा के लम्-डेस (मार्ग-फल) व्यवस्था आदि अनेक ग्रन्थों का इन्होंने भूरिशः प्रवचन किया।

रचना के माध्यम से बुद्धशासन के विकास के लिए इन्होंने सिद्धान्तसर्वज्ञ, शब्दविद्यासर्वज्ञ, सूत्रवर्गसर्वज्ञ, तन्त्रवर्गसर्वज्ञ—इन चार सर्वज्ञ-शीर्षक ग्रन्थों की स्वतन्त्र रूप से रचना की। प्रार्थना, स्तोत्र, वृत्तान्त आदि लगभग एक सौ लघु ग्रन्थों का प्रणयन किया है। इसी प्रकार मूलमाध्यमिककारिका, मध्यमकावतार, चतुःशतक, प्रज्ञापारमिता, प्रमाणशास्त्र आदि सूत्रवर्ग से सम्बद्ध ग्रन्थों की वृत्ति आदि का निर्माण किया। उसी प्रकार चार तन्त्रवर्ग तथा विशेषकर 'कालचक्रतन्त्र' का महान् 'सामान्य-अर्थ' आदि तेरह महान् संग्रह ग्रन्थों की रचना की। ये महान् लोचावा (द्विभाषानुवादक) थे, इस कारण इन्होंने छन्दोरत्नाकर का नए सिरे से संस्कृत से भोटभाषा में अनुवाद किया। मञ्जुश्रीमुखागम, मुक्तितिलक तथा समन्तभद्रसाधन, जो पूर्व में अनूदित थे, उनका इन्होंने पुनः संशोधन भी किया।

संक्षेप में इनका सम्पूर्ण जीवन देशना, रचना एवं साधना में ही व्यतीत हुआ। सन् 1477 ई० में 73 वर्ष की अवस्था में इन्होंने निर्वाण प्राप्त किया।

इनके द्वारा रचित 65 ग्रन्थ अब तक प्राप्त हुए हैं। वे सब सात भागों में तिब्बत में प्रकाशित हैं। शेष 200 से अधिक ग्रन्थों के तो मात्र नाम उपलब्ध होते हैं। सामान्यतया इनके द्वारा विरचित लगभग 280 ग्रन्थों का उल्लेख उपलब्ध होता है।

(ख) ग्रन्थ का संक्षिप्त परिचय

आचार्य चोंखापा जी की उनके साक्षात् और परम्परागत शिष्यों ने जिस प्रकार अद्भुत स्तुति एवं प्रशंसा की है, उन सबका वर्णन करना यहाँ सम्भव नहीं है। आचार्य से साक्षात् धर्मश्रवण का सम्बन्ध नहीं होने पर भी तत्कालीन और परवर्ती ञिङ्मा, करग्युद्, साक्या आदि अन्य परम्पराओं के अनेक विद्वानों ने भी उनके अद्भुत एवं असाधारण गुणों को देखकर उनकी भूरि-भूरि प्रशंसा एवं स्तुतियाँ की हैं। आचार्य चोंखापा के महावृत्तान्त में इस विषय की चर्चा है, यथा—बो-दोङ्-म्छोग्-लस्-रनम्-ग्यल्, कर्मा-पा-दे-ब्शिन्-

ग्शेग्-पा, स्तग्-छङ्-लो-चा-वा-शेस्-रब्-रिन्-छेन् आदि नौ विद्वानों द्वारा चोंखापा जी की स्तुति, प्रशंसा आदि की रचना की गई है।

उपर्युक्त विद्वानों की रचनाओं में प्रस्तुत स्तुति के रचनाकार अन्यतम एवं अनेक असाधारण विशेषतओं से युक्त हैं। क्योंकि उन्होंने अपने जीवन के पूर्वकाल में आचार्य चोंखापा के माध्यमिक दर्शन आदि से सम्बन्धित अतिगम्भीर मर्मस्थलों के सूक्ष्म अभिधेयों को अच्छी तरह से न समझ पाने के कारण उस दर्शन के प्रति भारी-भरकम 18 महान् आक्षेपों के माध्यम से उनका विरोध छेड़ रखा था, यथा—(1) विषय के प्रति भ्रान्ति का रहना और उसके प्रति प्रमाण होना विरुद्ध है। (2) सर्वज्ञ ज्ञान समस्त धर्मों का परिज्ञान करता है और उसका आधे ज्ञेयों (सांवृतों) के प्रति प्रमाण न होना विरुद्ध है—इत्यादि के रूप में विरोध प्रदर्शित किया गया था।

किन्तु बाद में आचार्य चोंखापा द्वारा विरचित सूत्र एवं तन्त्र ग्रन्थों के कठिन मर्मस्थलों का यथावत् ज्ञान होने पर उनके प्रति अकृत्रिम श्रद्धा उत्पन्न हुई और उन्होंने सच्चे, निश्छल एवं निष्कपट मन द्वारा स्वभावोक्ति के माध्यम से प्रस्तुत स्तुति की रचना की। अतः वह एक प्रकार से आर्यदेश के महान् कवि आचार्य अश्वघोष की भाँति धर्मानुसारी एवं तीक्ष्णबुद्धि व्यक्ति में जैसे श्रद्धा उत्पन्न होती है, वैसे ही हैं। क्योंकि आचार्य (अश्वघोष) ने भी अपने जीवन के पूर्वकाल में तैर्थिक मतानुयायी रहते हुए बौद्ध धर्म, दर्शन के प्रति विरोध प्रकट किया था। यहाँ तक कि वे अपने (वैदिक) शासन को प्रतिज्ञा (सट्टा) के रूप में रखकर शास्त्रार्थ किया करते थे। किन्तु बाद में बौद्ध धर्म और दर्शन को निर्दोष एवं सम्यक् मार्ग के रूप में जानकर उस (बौद्ध) धर्म और उसके शास्ता—दोनों के प्रति उनमें अपार श्रद्धा उत्पन्न हुई और फिर उन्होंने उन दोनों (शास्ता और शासन) की अद्भुत स्तुतियों का प्रणयन किया।

फलतः विचारवान् अन्य विद्वानों द्वारा भी यदि आचार्य चोंखापा के वचनों का उपर्युक्त विद्वानों की भाँति ईमानदारी से अध्ययन किया जाए तो उनके प्रति अपार श्रद्धा एवं आदर अवश्य उत्पन्न होगा।

प्रस्तुत स्तोत्र पूर्ण रूप से आचार्य चोंखापा के महावृत्तान्त में भी उपलब्ध है, किन्तु दोनों पाठों में मौलिक पाठभेद दृष्टिगोचर होता है। जिन्हें प्रस्तुत संस्करण में पाठ-मिलान कर प्रत्येक श्लोक की टिप्पणी में दे दी गई हैं।

(ग) ग्रन्थ का सारांश

स्तग्-छङ् लोचावा "शेस्-रब्-रिन-छेन्" द्वारा आचार्य चोंखापा की आदरपूर्वक स्तुति करते समय जो मङ्गलाचरण किया है, उसमें उन्होंने उनके नाम से सम्बद्ध प्रत्येक शब्द को परिलक्षित करनेवाली रचनाशैली से उपनिबद्ध श्लोकों द्वारा नमन किया है। यथा—वे (आचार्य चोंखापा) महाविद्वान्, अपरिमित सम्भारद्वय के संचय में पराकाष्ठा को प्राप्त, असंख्य जिन तथागतों की परम्परा के धारक, असीम समस्त जगत् के कल्याणमित्र एवं अशेष गुणों की निधि हैं। इस प्रकार लेखक ने उनके गुणों पर प्रकाश डाला है।

तदनन्तर वे (आचार्य चोंखापा) जिस स्थान पर और जिस प्रकार उत्पन्न हुए तथा निरपेक्ष भाव से विभिन्न भोट सम्प्रदायों के अनेक विद्वानों का चरण स्पर्श कर सामान्य एवं विशेष समस्त ग्रन्थों का परिज्ञान करके जिस प्रकार बहुश्रुत और आगम गुणों में पारङ्गत हुए, इसे दर्शाया गया है। उसी प्रकार गम्भीर मर्मस्थलों का विश्लेषण करते समय वे जिस प्रकार अतिसूक्ष्म युक्तिमार्ग को विभाजित करने वाले बुद्धि-विवेक एवं अद्भुत प्रतिभा से सम्पन्न थे तथा बाल्यावस्था से ही जिस प्रकार अतिगम्भीर और दुरवगाह महान् प्रवचनों के अभिप्राय को अत्यधिक विद्वत्तापूर्वक प्रकाशित करनेवाले थे, उनके उन अद्भुत गुणों को देखकर स्तुतिकर्ता के मन में उनके प्रति अत्यन्त श्रद्धा उत्पन्न हुई और वे आश्चर्यचकित भी हुए तथा रचनाकार के मन में विद्यमान अहंकाररूपी कुमुद मूर्च्छित हो गया—ऐसा कहा गया है।

सामान्यत: हिमवान् देश में तत्कालीन विद्वत्समूह की परिस्थिति को ध्यान में रखकर शब्द, अर्थ एवं प्रतिपाद्य विषय का अनुष्ठान—इन तीनों विषयों में पारङ्गत आप (चोंखापा) के अतिरिक्त किसी अन्य का होना असम्भव एवं दुर्लभ है—ऐसा कहा गया है। विशेषत: उस समय के विद्वत्समूह के कुछ लोग सम्यग् युक्ति रहित आगम मात्र पर आश्रित होकर तथा कुछ अन्य लोग आगम-रहित युक्त्याभास मात्र पर आश्रित होकर सिद्धान्त की स्थापना करते हैं। उसी प्रकार समस्त बुद्धशासन को परस्पर अविपरीत रूप में न जानने के कारण कुछ लोग विनय को प्रधानता देकर गुह्य मन्त्रयान का परित्याग तथा अन्य लोग मन्त्रयान के प्रति अधिमुक्ति प्रर्दिशत करते हुए विनय का निराकरण करते हैं तथा अन्य अनेक लोग पारमितायान पक्ष को उत्तम मान कर मन्त्रयान के गम्भीर और उदार धर्म को अभ्यवहार-धर्म अर्थात् खान-पान के साधन या उपाय के रूप में लेना तथा कुछ अन्य लोग मन्त्रयान से गर्वित (अहंकारी) होकर पारमितायान को शब्दजाल मात्र के रूप में ग्रहण

करते हैं। कुछ लोग विनय की सूक्ष्मचर्या को महत्त्व देकर अभिमान से गम्भीर दृष्टि का निवारण करते हैं तथा कुछ लोग उसके विपरीत उच्च (उत्तम) दृष्टि के अभिमान से (विनय)चर्या का परित्याग करते हैं। कुछ लोग देशना और साधना दोनों में हीन और उत्तम भाव रखते हुए देशना (प्रवचन) को प्रधानता देकर साधना की निन्दा करते हैं तथा कुछ लोग साधना मात्र से सन्तुष्टि का अनुभव करते हुए आगम एवं (उपदेश) श्रवण के प्रति निन्दा का भाव रखते हैं।

परन्तु आचार्य चोंखापा एक मात्र ऐसे विद्वान् हैं, जो इन सभी परिस्थितियों और विसंगतियों के विपरीत आगम और युक्ति—इन दोनों के द्वारा जिन-तथागत के प्रवचनों के अर्थ को सम्यक्तया विभाजित कर सम्यक् सिद्धान्त की स्थापना करते हैं। उसी प्रकार सूत्र और तन्त्र से सम्बद्ध सम्पूर्ण एवं अखण्ड बुद्धशासन में कोई विरोध नहीं है—ऐसा बोध प्राप्त होने से आपको निर्विरोध एवं सम्पूर्ण रूप से अनुष्ठान करने में पूर्ण नैपुण्य प्राप्त है। अन्तिम लक्ष्य सम्यक्सम्बुद्धत्व की ओर गमन करने में सम्पूर्ण सूत्र एवं तन्त्र मार्ग में साङ्गोपाङ्ग अभ्यस्त होना आप अनिवार्य मानते हैं। उसी प्रकार प्रतीत्यसमुत्पाद की दृष्टि और अहिंसात्मक चर्या इन दोनों में कोई विरोध नहीं है, अपितु दोनों परस्पर सहायक हैं—इस सुस्पष्ट अर्थ की आप विशेष रूप से देशना करते हैं। साथ ही, आगम-स्वरूप त्रिपिटक की देशना और अधिगमस्वरूप त्रिशिक्षा मार्ग की साधना—इन दोनों को समान महत्त्व देकर सद्धर्मरूपी सम्पूर्ण शासन धारण करने की प्रक्रिया को स्फुट रूप से प्रकाशित करने वाले विशिष्ट विद्वान् आपकी मैं आदरपूर्वक वन्दना करता हूँ, ऐसा प्रकाश डाला गया है।

आचार्य चोंखापा द्वारा तथागत बुद्ध के सामान्यतः सूत्र एवं तन्त्र के समस्त प्रवचनों में विशेषतः वज्रयान, चार तन्त्रवर्गों में विशेषतः अनुत्तरतन्त्र का अभिधेयार्थ तथा उत्पत्ति एवं निष्पन्नक्रमों में विशेष रूप से अतिदुर्बोधस्थल मायाकाय के विषय में हिमवान् देश के विद्वानों को तो छोड़िए, अनेक भारतीय विद्वानों द्वारा भी अनवगत सुभाषित का अभूतपूर्व उपदेश किया गया है, अतः ऐसे महापुरुष की विशेष रूप से स्तुति की गई है।

संक्षेप में भगवान् तथागत का सूत्र एवं तन्त्र स्वरूप समस्त बुद्धशासन देशना एवं साधना के माध्यम से प्रकाशित करने में हिमवान् देश के सम्पूर्ण शासनधारकों द्वारा सर्वदा प्रशंसायोग्य उस महापुरुष (चोंखापा) की वन्दना की गई है और सभी जन्मों में उसी महापुरुष (चोंखापा) द्वारा अनुगृहीत होने का प्रणिधान किया गया है। अन्त में धर्म को प्रतिशरण न कर पुद्गल को प्रतिशरण करनेवालों के पक्षपात से आकुलित मनोभाव के

द्वारा मुनिशासन की आकुलता को भी निष्पक्ष एवं विशुद्ध अध्याशय में अभ्यस्त आप ही अतिशीघ्र दूर करें, जिससे सभी शासनधरों में परस्पर भ्रातृ-भाव की स्थापना में अनुकूलता हो—ऐसा प्रणिधान किया गया है।

इस महत्त्वपूर्ण स्तोत्रग्रन्थ के हिन्दी अनुवाद एवं सम्पादन कार्य में बौद्ध विद्या के लब्धप्रतिष्ठ विद्वान् प्रो० रामशंकर त्रिपाठी (शोध-आचार्य) का पूर्ण सहयोग प्राप्त हुआ है। अतः उनके प्रति मैं अपनी हार्दिक कृतज्ञता ज्ञापित करता हूँ। इस पुनीत कार्य से प्राप्त समस्त पुण्यों से सभी सत्त्व उन महापुरुषों की भाँति सम्यग् मार्ग के अध्ययन एवं अनुष्ठान में संलग्न हों—ऐसी परिणामना करता हूँ।

•

दुर्लभ ग्रन्थों की आधार सामग्री

—ठाकुरसेन नेगी—

[इस शीर्षक के अन्तर्गत 'धी:' के 46वें अंक में 64 महत्त्वपूर्ण हस्तलिखित ग्रन्थों की सूचना दी गई थी। प्रस्तुत अंक में उससे अन्य 76 हस्तलिखित ग्रन्थों की सूचना दी जा रही है।]

ABBREVIATIONS

ASHA	Asha Archives, Maitidevi, Kathmandu, Nepal.
CAMBRIDGE	Catalogue of the Buddhist Manuscripts in the University Library, Cambridge, ed. by Cecil Bendall, Cambridge, 1883.
COMP./INCOMP.	Complete/Incomplete.
DEV.	Devanāgarī.
IASWR	Buddhist Sanskrit Manuscripts, Micro-Fische Collection belonging to the Institute for Advance Studies of World Religions, New York.
N	Newārī Script.
NP/PL	Nepali Paper/Palm Leaf.
NEPAL-II	Catalogue of Darbar Library, Nepal, Vol.II.
PCUV	Personal Collection of uṣṇīṣa Vajrācārya, Pāṭan, Nepal.
RAK	Rāṣṭriya Abhilekhālaya, Kathmandu, Nepal.
RAS	Catalogue of Buddhist Sanskrit Manuscripts in the Possession of the Royal Asiatic Society, (Hodgson Collection) London.
SMTUL	A Catalogue of the Sanskrit Manuscripts in the Tokyo University Library, Tokyo, Japan, 1965.

Title	Author	Institution	Ms. No.
अमराय कर्मारकाधीताय जातक Amarāya Karmārakādhītāya jātaka		CAMBRIDGE	Add.1339
अस्थिसेनस्य जातक Asthisenasya jātaka		”	”
अज्ञातकौण्डिन्यजातक Ajñātakauṇḍinyajātaka		”	”
आदियोगनामसमाधि Ādiyoganāmasamādhi		RAK	3/324
ऋषभस्यजातक Ṛṣabhasyajātaka		CAMBRIDGE	Add.1339
एकल्लवीरचण्डमहारोषणतन्त्र Ekallavīracaṇḍamahāroṣaṇatantra		PCUV ”	1 6
कल्पोक्ततारोद्भवकुरुकुल्लासाधन Kalpoktatārodbhavakurukullāsādhana		CAMBRIDGE	1339
कण्ठकस्यव्याकरण Kaṇṭhakasyavyākaraṇa		”	”

Material	Script	Folio	Comp./Incomp.	Other Information
Paper	N	98b-88b		
"	"	263b-264b		
"	"	241a-251		
NP	"	52b-55a		
Paper	"	63b-65b		
NP	"	1-92		
"	"	1-46b		
Paper	"	10b-11b		
"	"	120-122b		

Title	Author	Institution	Ms. No.
काकजातक Kākajātaka		CAMBRIDGE	Add.1339
किन्नरीजातक Kinnarījātaka		"	"
कुशजातक Kuśajātaka		"	"
कोलियनामोत्पत्ति Koliyanāmotpatti		"	"
कोशलराज्ञोजातक Kośalarājñojātaka		"	"
क्रियासंग्रह Kriyāsaṁgraha		PCUV "	38 51
कच्छपजातक Kacchapajātaka		CAMBRIDGE	Add.1339
कृष्णयमारितन्त्रोद्धृतवज्रसरस्वतीसाधन Kṛṣṇayamāritantroddhṛtavajra- sarasvatisādhana		RAK	3/324

Material	Script	Folio	Comp./Incomp.	Other Information
Paper	N	205-206		
"	"	100-105		
"	"	160-186b		
"	"	76b-80b		
"	"	251-252		
NP	"	171		
"	"	148		
Paper	"	132b-133		
NP	"	9b-10a		

Title	Author	Institution	Ms. No.
(आर्य)गणपतिहृदयमूलतन्त्र (Ārya)Gaṇapatihṛdayamūlatantra		CAMBRIDGE	Add.1356
गुरुमण्डलार्चन Gurumaṇḍalārcana		PCUV	30
गोधाजातक Godhājātaka		CAMBRIDGE	Add.1339
चक्रसंवरसमाधि Cakrasaṁvarasamādhi		PCUV	31
चण्डमहारोषणतन्त्रदेवसाधन Caṇḍamahāroṣaṇatantradevasādhana		MCBMBLJ	CH.75
चम्पकनागराजजातकपरिकल्प Campakanāgarājajātakaparikalpa		CAMBRIDGE	Add.1339
चरणदर्शनाभिलाषस्तोत्र Caraṇadarśaṇābhilāṣastotra		"	Add.1614
ज्योतिपालस्यव्याकरण Jyotipālasyavyākaraṇa		"	Add.1339

Material	Script	Folio	Comp./Incomp.	Other Information
Paper	N	5b-13b		
NP	"	1b-16b		
Paper	"	94b-95b		
NP	"	1b-67b		
"	"	86(1b-86b)		
Paper	"	119b-120		
"	"	10		
"	"	75b-76b		

Title	Author	Institution	Ms. No.
ज्योतिपालस्यसूत्र Jyotipālasyasūtra		CAMBRIDGE	Add.1339
त्रिशकुनीयनामजातक Triśakunīyanāmajātaka		"	"
दीपङ्करवस्तु Dīpaṅkaravastu		"	"
द्विभुजहेवज्रसाधन Dvibhujahevajrasādhana		RAK	3/324
धर्मलब्धस्यसार्थवाहस्यजातक Dharmalabdhasyasārthavāhasyajātaka		CAMBRIDGE	Add.1339
धर्मपालस्यजातक Dharmapālasyajātaka		"	"
नलिनीराजकुमारीजातक Nalinīrājakumārījātaka		"	"
श्रीनवग्रहमातृकानामधारणी Śrīnavagrahamātṛkānāmadhāraṇī		"	Add.1356

Material	Script	Folio	Comp./Incomp.	Other Information
Paper	N	70b-75b		
”	”	57-63b		
”	”	27b-57b		
NP	”	56b-57b		
Paper	”	232-241		
”	”	96b-98		
”	”	207b-212		
”	”	25-42		

Title	Author	Institution	Ms. No.
पञ्चकानां भद्रवर्गिकानां जातक Pañcakānāṁ bhadravargikānām Jātaka		CAMBRIDGE	Add.1339
पद्मावतीपरिकल्प Padmāvatīparikalpa		"	"
पुण्यवन्तोनामजातक Puṇyavantonāmajātaka		"	"
(साधनसमुच्चये)पञ्चरक्षाविधान (Sādhanasamuccaye)Pañcarakṣā-vidhāna		RAK	3/324
पञ्चरक्षासूत्र Pañcarakṣāsūtra		PCUV	20
(साधनसमुच्चये)पर्णशवरीसाधन (Sādhanasamuccaye)Parṇa-śavarīsādhana		RAK	3/324
(साधनसमुच्चये)पूजाविधिसंग्रह (Sādhanasamuccaye)Pūjāvidhi-saṁgraha		"	"

Material	Script	Folio	Comp./Incomp.	Other Information
Paper	N	252-263		
”	”	212-216		
”	”	187-189		
NP	”	32b-35b		
”	”	1a-112b		
”	”	1a-24b		
”	”	58a-59a		

Title	Author	Institution	Ms. No.
बलिपूजाविधि Balipūjāvidhi		ASHA	DPN.2431
बलिविधान Balividhāna		" "	" 2340 " 2297
बल्यर्चनविधि Balyarcanavidhi		"	" 2307
बहुबुद्धसूत्र Bahubuddhasūtra		CAMBRIDGE	Add.1339
बुद्धधर्मसंघमण्डलपूजा Buddhadharmasaṅghamaṇḍalapūjā		ASHA	DPN.3379
(साधनसमुच्चये) भट्टारकवज्रासन- साधनोपदेशविधि (Sādhanasamuccaye) Bhaṭṭārakavajrāsana- sādhanopadeśavidhi		RAK	3/324
मञ्जरीजातक Mañjarījātaka		CAMBRIDGE	Add.1339

Material	Script	Folio	Comp./Incomp.	Other Information
NP	N	22		
"	"	26		
"	"	14		
"	"	12		
Paper	"	227-232		
NP	"	6		
"	"	(71b-73a)		
Paper	"	(80b-94b)		

Title	Author	Institution	Ms. No.
मर्कटजातक Markaṭajātaka		CAMBRIDGE	Add.1339
(साधनसमुच्चये) महाकालकल्प- भगवतोक्तमहाभैरवसाधन (Sādhanasamuccye) Mahākālakalpa- bhagavatoktamahābhairavasādhana		RAK	3/324
महागोविदोभगवतीपूर्वनिवास- सम्प्रयुक्तसूत्र Mahāgovidobhagavatīpūrvanivāsa- samprayuktasūtra		CAMBRIDGE	Add.1339
(आर्य)महामणेविपुलविमानसुप्रतिष्ठित- गुह्यनामधारणी (Ārya)Mahāmaṇevipulavimānasupratiṣṭhita- guhyanāmadhāraṇī		"	Add.1680
महामायाज्वालामुखीवज्रवाराह्य- श्मशान Mahāmāyājvālāmukhīvajra- vārāhyaśmaśāna		RAK	3/324
महामायातन्त्रानुसारेहेरुकसाधनोपायिका Mahāmāyātantrānusāreheruka- sādhanopāyikā		"	3/324
(आर्य)मारीचीधारणीपाठोपदेश (Ārya)Mārīcīdhāraṇīpāṭhopadeśa		"	"

Material	Script	Folio	Comp./Incomp.	Other Information
Paper	N	133-134		
NP	”	44b-46a		
Paper	”	221-227		
”	”	9		
NP	”	44a-b		
”	N	59b-60b		
”	”	1a-b		

Title	Author	Institution	Ms. No.
मुक्तकेशतारोद्भवकुरुकुल्लासाधन Muktakeśatārodbhavakurukullā-sādhana		RAK	3/324
मृगराजसुरूपस्यजातक Mṛgarājasurūpasyajātaka		CAMBRIDGE	Add.1339
यशोधराव्याघ्रीभूतायजातक Yaśodharāvyāghrībhūtāyajātaka		"	"
यशोधराहारप्रदानजातक Yaśodharāhārapradānajātaka		"	"
(साधनसमुच्चये)वज्रशृङ्खला-साधनोपायिका (Sādhanasamuccaye)vajraśṛṅkhalā-sādhanopāyikā		RAK	3/324
वज्रयोगिनीस्तोत्र Vajrayoginīstotra		CAMBRIDGE	Add.1379
वज्रवाराहीकल्पमहातन्त्रराज Vajravārāhīkalpamahātantrarāja		PCUV	18
		"	19
		"	20

Material	Script	Folio	Comp./Incomp.	Other Information
NP	N	11b-12b		
Paper	"	135a-135b		
"	"	95a-96b		
"	"	94-95b		
NP	"	36b-37a		
Paper	N	22		
NP	"	1b-131a		
"	"	1b-29b		
"	"	180a-189b		

Title	Author	Institution	Ms. No.
वानरजातक Vānarajātaka		CAMBRIDGE	Add.1339
वानरीजातक Vānarījātaka		"	"
(साधनसमुच्चये) वारिनिदानसप्तक... नागमण्डलसप्तकादिसाधन Sādhanasamuccaye) Vārinidāna-saptaka...nāgamaṇḍalasaptakādisādhana		RAK	3/324
विचित्रकर्णिकावदान Vicitrakarṇikāvadāna		PCUV " "	2 4 7
वृषभजातक Vṛṣabhajātaka		CAMBRIDGE	Add.1339
शक्रजातक Śakrajātaka		"	"
शकुन्तकजातक Śakuntakajātaka		" "	" "

Material	Script	Folio	Comp./Incomp.	Other Information
Paper	N	160-186b		
"	"	186b-187		
NP	"	106-112b		
"	"	1b-41a		
"	"	1b-37b		
"	"	1b-91b		
Paper	"	186b		
"	"	41b-43b		
"	"	131b-132b		
"	"	134-135		

Title	Author	Institution	Ms. No.
शरक्षेपणजातक Śarakṣepaṇajātaka		CAMBRIDGE	Add.1339
शरभजातक		"	"
Śarabhajātaka		"	Add.1415
शशजातक		"	" 1473
Śaśajātaka		"	" 1415
		"	" 1598
शारिपुत्रमौद्गल्याणप्रमुखानां राक्षसीद्वीपकानां जातक Śāriputramaudgalyāṇapramukhānām rākṣasīdvīpakānām jātaka		"	" 1339
शिविजातक Śivijātaka		"	" "
शिरीप्रभस्यमृगराजस्यजातक Śirīprabhasyamṛgarājasyajātaka		"	" "
संवरोदयतन्त्र Saṁvarodayatantra		PCUV	40
सर्वदुर्गतिपरिशोधनतेजोराजकल्पेकदश		"	27
Sarvadurgatiparisodhanatejorāja-kalpekadaśa		"	62
हस्तिनीजातक Hastinījātaka		CAMBRIDGE	Add.1339

Material	Script	Folio	Comp./Incomp.	Other Information
Paper	N	98b		
"	"	255b		
"	"	89b-92		
"	"	16		
"	"	15b-19		
"	"	63b-70		
"	"	192b-256b		
"	"	99b-100		
"	"	130-131b		
NP	"	1b-75b		
"	"	1a-90a		
"	"	1b-23b		
"	"	207b		

•

दुर्लभ ग्रन्थों की आधार सामग्री : विविध परिशिष्ट
(अंक 30 से 45)

—ठाकुरसेन नेगी—

['धी:' शोध-पत्रिका में 'दुर्लभ ग्रन्थों की आधार सामग्री' के अन्तर्गत देश-विदेश के विभिन्न पुस्तक-संग्रहों में संरक्षित महत्त्वपूर्ण हस्तलिखित ग्रन्थों की सूचना दी जाती है। इस शीर्षक के अन्तर्गत प्रकाशित सामग्री का 'धी:' के 15वें तथा 30वें अंक में 'दुर्लभ ग्रन्थों की आधार सामग्री : विविध परिशिष्ट' के नाम से ग्रन्थ एवं ग्रन्थकारों की अनुक्रमणिका दी गई है। इसी क्रम में प्रस्तुत अंक में 30वें अंक से 45वें अंक तक की सामग्री को उपर्युक्त शीर्षक के अन्तर्गत दिया जा रहा है, जिससे शोधकर्ताओं को आसानी से सामग्री उपलब्ध हो सके।

इस शीर्षक के अन्तर्गत 36वें अंक तक के सामग्री को संकलित कर 'दुर्लभ ग्रन्थों की आधार सामग्री' नाम से स्वतन्त्र ग्रन्थ के रूप में तीन भागों में प्रकाशित हो चुकी है।]

वज्रयोगिन्योपदेशनामधारणी	42	70
वज्रवाराहीकल्पमहातन्त्र	40	92
वज्रवाराहीकल्पमहातन्त्रराज	44	74
(श्री)वज्रवाराहीद्वादशस्तुति	42	70
वज्रवाराहीमुखाख्यान	44	74
वज्रवाराहीमुखाख्यानकथा	38	84
वज्रवाराहीमुखाख्यानविधि	38	84
वज्रवाराहीमुखाख्यानसंक्षेप-साधन	30	86
वज्रवाराहीमुखाख्यानसमाधि	38	84
वज्रवाराहीसमाधि	43	126
वज्रवाराहीहोमविधि	30	86
(आर्य)वज्रविदारिणीनामधारणी-हृदयोपहृदयमूलमन्त्र	42	72
(श्री)वज्रविलासिनी अष्टक-स्तोत्र	42	72
वज्रवीरमहातन्त्र	31	68
वज्रवैरोचनीदेवीरहस्य-पूजाविधि	35	82
(श्री)वज्रवैरोचनीदेवीस्तव-स्तोत्र	42	72
वज्रसत्त्वपाराजिका	31	68
वज्रसत्त्वपूजाविधि	38	84
वज्रसत्त्वावदान	33	136
वज्रसरस्वतीधारणी	42	72
वज्रसेनावदान	33	136
वडिकावदान	33	136
वपुष्मान्कुमारावदान	33	136
वर्तुलाकार-यज्ञविधि	30	86
वर्षापणक्रममहाबलसाधन	35	82
वर्षापणक्रममहाबलसाधन	43	126
वर्षापणनामधारणी	43	126
वर्षापणयज्ञहोम	30	86
वर्षापणविधान	40	92
वर्षापणविधि	35	82
वर्षापणविधि	30	86
वर्षापणविधिसंग्रह	30	86
वर्षापणसूत्र	30	86
वश्याधिकारमञ्जुश्रीसाधन	35	82
वसन्ततिलकाख्यान	44	74
वसिष्ठपरिपृच्छावदान	33	138
वसिष्ठावदान	33	138
वसुन्धराकल्पधारणी	30	88
वसुधाराकल्पावदान (सुचन्द्रावदान)	33	138
वसुधारादेवीव्रत (सम्पूर्ण अश्वघोषावदान)	33	138
वसुधाराव्रतमाहात्म्य	35	82
वसुधाराव्रतविधान	35	82
वसुधरादेश	30	88
वसुधाराधर्मपद्धति	37	70
वसुधारानामधारणी	42	72
वसुधारानामधारणी	44	74
वसुन्धरानामाष्टोत्तरशतक	30	88
(श्री)वसुधारानामाष्टोत्तरशतक	42	72
वसुन्धराष्टोत्तरादिसंग्रह	30	88
वसुन्धराव्रतमाहात्म्य	30	88
वसुधाराव्रतविधि	40	92

सुकरिकावदान	34	54
सुखावतीव्यूह	42	76
सुगतजन्मरत्नावदानमाला	34	48
सुगतवसिष्ठसंवाद-सानुमत्त-दोषनिर्णयावदान	34	48
सुगतावदान	34	48
सुचन्द्रावदान	34	50
सुजाताव्याकरण	42	76
सुतसोमराजकुमारावदान	34	50
सुधनकिन्नरीजातकावदान	34	50
सुधनराजकुमारावदान	34	50-52
सुप्रियावदान	34	52
सुभद्रावदानमाला	34	52
सुभाषितमहारत्नावदानमाला	34	52
सुभाषितसंग्रह	40	96
सुमगधावदान	34	52
सुमगधावदान	38	92
सुवर्णप्रभासमहासत्त्वावदान	34	54
(आर्य)सुवर्णप्रभासोत्तमसूत्रेन्द्र-राजसर्वबुद्धबोधिसत्त्वनाम-धारणीसूत्र	42	78
(आर्यश्री)सुवर्णप्रभासोत्तमसूत्रेन्द्र-राजश्रीमहादेवीधारणीसूत्र	42	78
(आर्यश्री)सुवर्णप्रभासोत्तमसूत्रेन्द्र-राजश्रीसरस्वतीदेवीधारणी	42	78
(आर्य)सुविक्रान्तविक्रामिपरि-पृच्छाप्रज्ञापारमितानिर्देशसार्द्ध-द्विसाहस्रिका भगवत्यार्यप्रज्ञा-पारमिता	42	78
सुवर्णवर्णावदान	34	54
सुवर्णवर्णावदान	38	92
सोपचारतमो षण्मुखीधारणी	42	78
सोमावदान	34	54
स्रग्धरा आर्यताराव्रतविधि	30	102
स्तोत्रसंग्रह	40	86
स्थविराभिषेक	30	102
स्थविराभिषेक-चूडाकर्म	30	102
स्थविराभिषेकविधि	30	102
स्थविरावदान (गुणमाहात्म्य)	34	54
स्नानकलशपूजाविधि	30	102
स्नानकलशपूजाविधि	38	94
स्नानतीर्थभ्रमणस्थापनविधि	30	102
स्नानविधि	30	104
स्नानावदान	34	56
स्वप्नविचार (स्वप्नावली)	30	104
स्वप्नाध्याय	30	104
स्वयम्भू उत्पत्तिकथा	38	94
स्वयम्भू उत्पत्तिकथा	40	96
स्वयम्भू उत्पत्ति-उपदेश	38	94
स्वयम्भूचैत्य	38	94
स्वयम्भूचैत्यभट्टारकोद्देश	30	104
स्वयम्भूचैत्यभट्टारकोद्देश	38	94
स्वयम्भूचैत्यवर्णन	38	94
स्वयम्भूचैत्यस्थापनवर्णन	38	94
स्वयम्भूधर्ममाहात्म्य	38	94
स्वर्णचन्द्रावदान	34	56
स्वल्पाक्षरभगवतीप्रज्ञापारमिता-शतनामधारणी	42	80

ग्रन्थकारनामानुक्रमणी

•

धर्मश्रीमित्र (ज्ञानश्रीमित्र) का संक्षिप्त विवरण

—ठाकुरसेन नेगी—

[स्वयम्भूपुराण में धर्मश्रीमित्र के सम्बन्ध में एक रोचक एवं महत्त्वपूर्ण प्रसंग प्राप्त होता है। स्वयम्भूपुराण संस्कृत भाषा में प्रकाशित है (स० हरप्रसाद शास्त्री, एशियाटिक सोसायटी ऑफ बेंगाल, कलकत्ता, 1932)। प्रस्तुत अंक में उक्त अंश का विवरण दिया जा रहा है। तदनुसार विक्रमशील महाविहार के भिक्षु धर्मश्रीमित्र अ, आ इत्यादि द्वादश अक्षरों के व्याख्या करने में स्वयं को असमर्थ पाकर मञ्जुश्री से भेंट करने के लिए महाचीन देश की ओर प्रस्थान करते हैं। मार्ग में दिग्भ्रान्त हो जाने के कारण नेपाल में उनकी रहस्यात्मक रूप से मञ्जुश्री से भेंट हो जाती है। वहीं पर उन्हें गुरु से धर्मधातु का अभिषेक प्राप्त होता है और वह गुरु की आज्ञा से पुन: विक्रमशील लौट कर व्याख्यान का कार्य प्रारम्भ करते हैं।

पूर्व प्रतिज्ञानुसार मञ्जुश्री पुन: यहाँ वेष बदल कर पहुँचते हैं। परन्तु वह जिस बीभत्स-रूप में सभा-मध्य में पहुँचते हैं, उससे धर्मश्रीमित्र जानकर भी अनजान होने का अभिनय करते हैं। फलस्वरूप वह अन्धे हो जाते हैं। परन्तु गुरु कृपा से उन्हें ज्ञानचक्षु प्राप्त हो जाते हैं और वह लोक में ज्ञानश्रीमित्र के नाम से प्रसिद्ध हो जाते हैं।]

एक समय स्वयम्भू (काठमाण्डू) स्थित गोशृङ्ग नाम के पर्वत शिखर पर श्री शाक्यसिंह बुद्ध मैत्री बोधिसत्त्व को धर्मश्रीमित्र के विषय में धर्मोपदेश दे रहे थे।[1]

उस समय विक्रमशील महाविहार में धर्मश्रीमित्र नाम के एक महापण्डित रहते थे। वह प्रतिदिन अपने विहार में श्रद्धालु भक्तजनों को एकत्रित कर आर्यनामसङ्गीति का व्याख्यान करते थे, जिसे सुनने श्रोतागण भी बड़ी संख्या में वहाँ उपस्थित होते थे। किन्तु एक दिन प्रतिदिन की भाँति व्याख्यान करते-करते बीच में द्वादशाक्षर (अ आ इ ई उ ऊ ए ऐ ओ औ अं अ:) का व्याख्यान करने में अपने को असमर्थ पाने पर उनका व्याख्यान वहीं रुक गया।

इस प्रकार उनके व्याख्यान को रुकते देख भक्तजन एवं श्रोतागण भी अपने-अपने घर वापस चले गये। इससे धर्मश्रीमित्र के मन में बड़ी ग्लानि एवं चिन्ता हुई। अत: इस द्वादशाक्षर के अर्थ (व्याख्या) को जानने की तीव्र इच्छा से वह स्वयं महाचीन देश के गुरु महामञ्जुश्री के यहाँ जाने के लिए प्रस्थान किये।[2] इस बीच रास्ते में जहाँ कहीं भी ठहरने

---

1. पुनरप्यथ मैत्रेयबोधिसत्त्व जगद्गुरुम् ।
भगवन्तं मुदा नत्वा सादरेण प्रपृच्छति ॥
भगवन्मुनिशार्दूल पुनर्वक्तुं त्वमर्हति ।
इत्थं गुणमयं क्षेत्रं नेपालस्य विशेषत: ॥ (स्वयम्भूपुराण, षष्ठ अध्याय, पृ० 315)
2. व्याख्यात्य नामसङ्गीतिं नाम्ना सादरयुक्तित: ।
द्वादशाक्षर अर्थानि जातो वक्तुर्न शक्तधी: ॥

के लिए स्थान (वास) मिलता, वह वहीं ठहरते हुए दूसरे दिन प्रातःकाल अपने गन्तव्य के लिए आगे चलते थे। किन्तु धर्मश्रीमित्र चलते-चलते नेपाल मण्डल में पहुँच कर महाचीन जाने का मार्ग भूल गये। मार्ग खोजते-खोजते सूर्य भी अस्त होने लगा, परन्तु मार्ग का कहीं भी पता नहीं चल रहा था। मार्ग का पता किससे पूछें? इस प्रकार मन में आकुल-व्याकुल हो, वह अकेले ही इधर-उधर चारों ओर देखते हुए खेतों के बीचों-बीच रास्ते से जा ही रहे थे कि सूर्यास्त होने लगा तथा आकाश में पक्षी कोलाहल करते हुए अपने-अपने घोसलों में लौट रहे थे। किन्तु फिर भी चीन जाने का मार्ग पूछने के लिए उनकी भेंट किसी भी व्यक्ति से नहीं हो पा रही थी। वह अकेले ही आगे की ओर जा रहे थे कि ठीक उसी समय उन्होंने दूर से ही खेत में हल चलाते हुए एक वृद्ध कृषक को देखा। उसे देख उन्हीं से चीन जाने का मार्ग पूछना अच्छा होगा, ऐसा मन में विचार करते हुए वह आगे बढ़ ही रहे थे कि तब उन्होंने देखा कि वह वृद्ध कृषक दो सिंहों के द्वारा हल जोत रहा है। उसे देख धर्मश्रीमित्र आश्चर्य में पड़ गये और वहीं खड़े होकर उस वृद्ध कृषक को हल जोतते देखने लगे।

इस तरह दो सिंहों से हल जोतते हुए वृद्ध कृषक को देख आश्चर्यचकित हो धर्मश्रीमित्र ने दूर से ही उस वृद्ध कृषक से पूछा, हे बाबा! यहाँ से चीन जाने का रास्ता किधर है? कृपया आप मुझे चीन जाने का रास्ता बता दीजिए।[1] तत्पश्चात् धर्मश्रीमित्र को

ततः चिन्तापरो जातः श्रुतपूर्वमनुस्मरन् ।
इतोऽस्त्युत्तरदिग्देशे मञ्जुश्रीनाम पर्वतः ॥
ख्यातः पञ्चशीर्षस्तत्र बोधिसत्त्वो गुणोदधिः ।
मञ्जुश्रीस्तत्परं ज्ञात्वा गत्वा पृच्छामि चिन्तयन् ॥...
नामसङ्गीतिव्याख्यानं द्वादशाक्षर-अर्थकम् ।
श्रुत्वा च मनसि धृत्वा तत्र गन्तुं च निश्चयम् ॥...
चीनदेशे पञ्चशीर्षं गच्छामि निश्चयं द्रुतम् ।
येन दिशा च मार्गेण गच्छाम्यहं यत्र मुखम् ।
इति निश्चित्य धर्मश्रीप्रस्थानञ्च चकार सः ॥
दिनैः पक्षैः क्रमेणैव अत्र नेपालमण्डले ।
समायातः स धर्मश्रीभिक्षुः पण्डितकञ्चुकः ॥ (स्वयम्भूपुराण, पृ० 321-324)

1. समृद्धिदर्शनार्थञ्च माययेत्थं विनिर्मितम् ।
शार्दूलकेशरी द्वाभ्यां हरं भूमौ न्यवाहयत् ॥
मञ्जुश्रीदेवमाचार्यं दृष्टवान्स च दूरतः ।
धर्मश्रीनामभिक्षुश्च दृष्टाज्जातञ्च संशयम् ॥...
इत्थं विचिन्त्य धर्मश्री आजगाम तदन्तिकम् ।
हरधृतकृषिकस्य पृच्छामि मनसि कृतम् ॥

देखकर वृद्ध कृषक ने उत्तर दिया—हे महाशय! चीन जाने का रास्ता यहाँ से बहुत दूर है। धर्मश्रीमित्र ने कहा—"दूर की कोई बात नहीं है। मुझे आप केवल चीन जाने का रास्ता बता दीजिए।" तब वृद्ध कृषक ने कहा—महाशय! आज छोड़िए, शाम बहुत हो चुकी है। कल मैं आपको चीन जाने का मार्ग बतला दूँगा। आज आप मेरे ही घर पर विश्राम करें। पुनः धर्मश्रीमित्र ने कहा—अच्छा तो आज रात आप मुझे अपने ही घर पर वास (स्थान) दीजिए तथा कल चीन जाने का मार्ग भी बतला दीजिएगा। इत्यादि वार्तालाप के पश्चात् धर्मश्रीमित्र वृद्ध कृषक के साथ उनके घर के लिए चल पड़े, किन्तु जाते समय वृद्ध कृषक ने अपना हल वहीं छोड़ दिया।[1]

उक्त स्थान यद्यपि आज भी 'सावाभूमि' नाम से नेपाल में विद्यमान है। वृद्ध कृषक ने धर्मश्रीमित्र को अपने घर ले जाकर घर के आँगन में ठहराया। अत्यधिक थक जाने पर धर्मश्रीमित्र वहीं सोने के लिए लेट गये तथा कुछ क्षण भर के लिए वे सो भी गये। वृद्ध कृषक ने भी अपने कमरे का दरवाजा भीतर से बन्द कर दिया। किन्तु भीतर कमरे में बातें करने से बाहर आँगन में सोये हुए धर्मश्रीमित्र को ठीक से नींद नहीं आ रही थी। क्योंकि भीतर कमरे में कृषक की दो स्त्रियाँ थीं। मध्यरात्रि का समय भी होने को था, किन्तु भीतर

भो महानृद्धिपुरुष कश्चित्मार्गं च देशसि ।
उत्तरापथमार्गं गमनाय चीनदेशकम् ॥
केन दिशेन मार्गेण उत्तरापथं गम्यते ।
चीनदेशे मञ्जुश्रियं मया कृताय दर्शनम् ॥
तं प्रपृच्छामि यत्नेन मार्गश्रवणकृद्व्यथः ।
इत स्थानात् कियद्दूरं मञ्जुश्रीनाम पर्वतम् ॥ (स्वयम्भूपुराण, पृ० 326-328)

1. भो धर्मश्रीनाम भिक्षुः त्वया श्रुतं वचाम्यहम् ।
मञ्जुदेवस्य नाथस्य पन्थानं नगरमपि ।
इत स्थानात् महान्दूरं पन्थानमतिदुष्करम् ।
कतिवर्षेण मासेन भवता च इति श्रुतम् ॥...
इति ज्ञात्वा त्वया सद्य रात्रि एक विशेषतः ।
मयि वासङ्कुरु भिक्षो वचामि त्वद्धितार्थकम् ॥
इत स्थानादेकवर्षात् संप्राप्तं चीनदेशकम् ।
इति ज्ञात्वा त्वया सद्य वासं मम मन्दिरे ॥...
निमन्त्रितमिदं मत्वा मञ्जुदेवे जगद्गुरौ ।
धर्मश्रीनाम भिक्षुर्हि मनसा स्वीकृतं परम् ॥...
इत्थं ज्ञात्वा मञ्जुदेव हलं शीघ्रं प्रमुच्यति ।
त्वया तत् सिंहशार्दूलौ ऋद्धान्तर्द्धापयन्ततः ॥ (स्वयम्भूपुराण, पृ० 328-329)

वे तीनों अब भी बातें कर रहे थे, जिससे धर्मश्रीमित्र को नींद बिलकुल नहीं आ रही थी। वह धीरे से उठकर मन ही मन में सोच रहे थे कि मैं कैसे स्थान पर वास करने आया?[1] जहाँ मध्यरात्रि तक पति-पत्नी आपस में बातें कर रहे हैं। तत्पश्चात् धर्मश्रीमित्र कमरे के दरवाजे के छिद्र में अपने कान लगाकर भीतर की बात सुनने लगे। भीतर दोनों स्त्रियाँ वृद्ध कृषक से पूछ रही थीं कि—हे स्वामी! हे मञ्जुश्री! आज आपने आँगन में जिस व्यक्ति को वास दिया है, वह कौन है? तब वृद्ध वेषधारी कृषक ने अपनी स्त्रियों को उत्तर दिया—यह विक्रमशील महाविहार के महापण्डित भिक्षु धर्मश्रीमित्र हैं। यह आर्यनामसङ्गीति के द्वादशाक्षर का व्याख्यान करने में अपने को असमर्थ पाकर, मुझसे उसका व्याख्यान सुनने (अर्थ जानने) चीन देश जाने के लिए यहाँ तक आये हैं। परन्तु उन्हें इतना दूर चीन देश क्यों भेजूँ? ऐसा सोचकर मैं ही उन्हें अपने साथ यहाँ लाया हूँ।[2]

ये बातें सुनकर वरदा तथा मोक्षदा नाम की मञ्जुश्री की दोनों स्त्रियों ने पुनः उनसे प्रश्न किया—हे स्वामी! तब उनको(धर्मश्रीमित्र) कमरे के बाहर आँगन में क्यों ठहराया

---

1. स्वयम्भुव सकाशाच्च स्वगृहञ्च प्रगच्छति ।
धर्मश्रीमित्रभिक्षुश्च तत्पृष्ठतः समागतः ॥...
इत्थं गृह्य मुदा देव्यौ द्वारे तिष्ठति सादरम् ।...
ततो रात्रौ ददो तस्मै शयनार्थञ्च कोष्ठकम् ।
तत्र गत्वा क्षणं सुप्तं धर्मश्रीमित्र उत्थितः ॥
तथैव बाह्यकोष्ठे च सोऽपि भिक्षु प्रतिष्ठति ।
तदभ्यन्तरकोष्ठे च मञ्जुदेव जगद्गुरुः ॥... (स्वयम्भूपुराण, पृ० 331-337)

2. किमर्थेन प्रयोगेण कामार्थं भिक्षुरागतः ।
केन प्रयोजनेनापि केन कामेन प्रागतः ॥
केनापि वाञ्छायुक्तेन नो गृहे भिक्षुरागतः ।
अयं प्राहुणकभिक्षुः केनार्थेनागतोऽत्र च ॥...
इति श्रुत्वा नाथनाथः सर्वज्ञनाथः सद्गुरुः ।
त्रिलोकमातरौ देव्यौ शृणोथां वच्मनन्तरम् ॥...
धर्मश्रीसंज्ञको भिक्षुर्विहारे विक्रमाख्यके ।...
नामसङ्गीतिव्याख्यानं कारयामास पण्डितः ॥
नैवापि सोऽर्थं सञ्चक्रे नामसङ्गीतिकस्य च ।
नार्थं कर्तुं समर्थोऽभूदक्षरद्वादशस्य च ।
बीजस्य मन्त्रतन्त्राणां चतुर्वेदानां तथा ॥...
अस्य अर्थं प्राजानकं कश्चिदपि न विद्यते ।
मया बिना मण्डलेऽत्र अस्य अर्थं न जानकम् ॥ (स्वयम्भूपुराण, पृ० 337-341)

है? क्या उन्हें भीतर नहीं ठहरा सकते हैं? जैसे ही दरवाजे के छिद्र से धर्मश्रीमित्र ने अन्दर की यह बातें सुनी, तो मैं (धर्मश्रीमित्र) मञ्जुश्री को कैसे नहीं पहचान सका? ऐसे विचार मन में आते ही वह तुरन्त मूर्छित होकर गिर पड़े और वहीं उनको नींद भी आ गई[1]। दूसरे दिन प्रातःकाल गृह-आँगन साफ करने आयी मञ्जुश्री की पत्नियों ने आँगन में सो रहे धर्मश्रीमित्र को देखा तो उन्होंने ही उनको जगाया। जैसे ही धर्मश्रीमित्र की आँखें खुली, वैसे ही उन्होंने उठकर तुरन्त मञ्जुश्री एवं गुरु पत्नियों के चरणों में साष्टाङ्ग दण्डवत् प्रणाम किया। तत्पश्चात् धर्मश्रीमित्र ने मञ्जुश्री से नामसङ्गीति के द्वादशाक्षर का व्याख्यान करने के लिए प्रार्थना किया।[2]

धर्मश्रीमित्र की प्रार्थना सुन मञ्जुश्री बोले—हे धर्मश्रीमित्र! द्वादशाक्षर का व्याख्यान करने के लिए मैं तुमको धर्मधातु का अभिषेक दिये बिना इसका व्याख्यान नहीं कर सकता।[3] इसलिए तुम्हें पहले मुझसे धर्मधातु का अभिषेक लेना होगा।

मञ्जुश्री की यह आज्ञा सुनकर धर्मश्रीमित्र बोले—हे मञ्जुश्री! अब मैं क्या करूँ? क्योंकि मैं एक भिक्षु हूँ। मेरे पास गुरु-दक्षिणा देने के लिए धन, द्रव्य आदि कुछ भी नहीं है। इसलिए मैं आप से अभिषेक कैसे ले सकूँगा? इत्यादि प्रार्थना करने पर मञ्जुश्री बोले—हे धर्मश्रीमित्र! गुरु को सद्पात्र युक्त शिष्य चाहिए। इसलिए गुरु-दक्षिणा की कोई आवश्यकता नहीं है। सद्पात्र का शिष्य ही गुरु के लिए धन, द्रव्य आदि के समान है। गुरु को ऐसे ही सद्शिष्य की आवश्यकता होती है और शिष्य को सद्गुरु की।[4] अतः तुम्हें,

---

1. श्रुत्वा तद्वचनं सर्वं रहस्यं सकलं व्रती ।...
अहं कथं न जानामि मूर्खोऽहमिति निश्चयम् ॥
तस्य कोष्ठस्य द्वाराच्च बहिरग्रे प्रतिष्ठति ।
इत्यष्टाङ्गैस्सुसंयुक्तः संस्थित भिक्षुः पण्डितः ॥ (स्वयम्भूपुराण, पृ० 343-346)
2. ततः प्रभाते उत्थाय वरदा मोक्षदापि च ।
उद्घाटयमास तदा कपाटं दृष्टवन्तौ तत् ।...
हे धर्मश्रीमित्र भिक्षो उत्थितमुत्थितमिति ।...
अथ भिक्षुः समुत्थाय अष्टाङ्गैः प्रणते नतः ।
धर्मश्रीभिक्षुश्च नमयामास तं गुरुम् ।...
हे मञ्जुदेव सर्वज्ञ द्वादशाक्षरमर्थकम् ।
शीघ्रं शीघ्रं दयाञ्चापि मह्यं देहि पुनः पुनः ॥ (स्वयम्भूपुराण, पृ० 346-348)
3. भो सर्वज्ञनाथशिष्य यूयञ्च श्रूयतां मयि ।
विनाभिषेकात्तस्यार्थं कस्मैचिद्दीयते न हि ॥ (स्वयम्भूपुराण, पृ० 350)
4. श्रुत्वेति वचनं तस्य मञ्जुदेवस्य सद्गुरो ।
यदुक्तं वचनं श्रुत्वा धर्मश्रीमित्र उक्तवान् ॥

मुझे धन आदि देने की कोई आवश्यकता नहीं है। तुम्हारे द्वारा द्रव्य प्राप्त न होने पर भी मैं तुमसे अत्यधिक प्रसन्न एवं संतुष्ट हूँ; आदि वचन कह कर मञ्जुश्री ने धर्मश्रीमित्र को धर्मधातु का अभिषेक देने के लिए स्वयम्भू ज्योतिरूप के समीप धर्मधातु का रजमण्डल बनाकर विधि-विधानानुसार उन्हें अभिषेक आदि देकर द्वादशाक्षर के व्याख्यान को सम्पन्न किया[1] तथा उन्हें (धर्मश्रीमित्र को) भी द्वादशाक्षर का व्याख्यान कर सकने में समर्थ कर दिया। तत्पश्चात् स्वयम्भू ज्योतिरूप को धर्मधातु वागीश्वर के नाम से पूजा-अर्चना द्वारा सत्कार किया गया।

इस प्रकार मञ्जुश्री द्वारा अभिषिक्त हो, द्वादशाक्षर का व्याख्या करने में अपने को समर्थ हो पाने के कारण धर्मश्रीमित्र अतिहर्षित हो गुरु-दक्षिणा के रूप में गुरु को भेंट स्वरूप क्या दें? कौन वस्तु दें? किंकर्तव्यविमूढ़ हो अन्त में अपना चित्त स्वरूप शरीर को ही रत्नमण्डल बनाकर गुरु-दक्षिणा के रूप में दे दिया। मञ्जुश्री ने भी अतिहर्षित हो शिष्य द्वारा दिये गये गुरु-दक्षिणा को स्वीकार किया तथा शिष्य (धर्मश्रीमित्र) को विदा करते हुए बोले—तुम पहले की ही भाँति विक्रमशील महाविहार में जाकर नामसङ्गीति के अर्थ (बाह्य-गुह्यार्थ) को स्पष्ट कर व्याख्यान करते रहो। मैं भी किसी दिन तुम्हारा व्याख्यान सुनने तुम्हारे यहाँ अवश्य आऊँगा।[2]

भगवन् मञ्जुदेव त्वं भवत वचनं श्रुतम् ।
इत्थञ्च अभिषेकाय न सामग्रिं मयि विद्यते ॥
द्रव्यादि वसनञ्चापि किञ्चिदपि न विद्यते ।
भिक्षुरहं वैरागी च मयि द्रव्यं न विद्यते ॥ (वृहत्स्वयम्भूपुराण, पृ० 352)

1. श्रुत्वेति वचनं तस्य मञ्जुदेव जगद्गुरुः ।
अत्र धनसंपत्त्योः [न] किञ्चिदस्ति प्रयोजनम् ॥...
शिष्यं मे परमं पुत्रं पुत्रपौत्र्या किं कृतम् ।
शिष्यमेव च मे पुत्रं पौत्री चापि न शिष्यकम् ॥
यस्य सुविदुषस्यापि शिष्यमेव परं कृतम् ।
शिष्येण विना यस्यापि पाण्डितं किं कृतं भवे ॥...
तस्माच्छर्व प्रकारेण शिष्यं विना न शोभते ।
सर्वभुवनेषु गुरुं नक्षत्रं विना ग्रौरिव ॥ (स्वयम्भूपुराण, पृ० 352-354)

2. हे धर्मश्रीमित्र नाम भिक्षो मण्डलसूत्रचित्रकम् ।
रङ्गिकं लक्षणविधिं कथयामि सादरात् शृणु ॥...
मण्डलस्य विधियुक्तैः पूजयामास मण्डलम् ।
तत्क्षणं विधिभिश्चैनं तत्त्वतः सोऽभिषिक्तवान् ।
प्रथमं मण्डलञ्चापि दर्शनञ्च कृतं गुरुः ॥
पश्चाच्चतुर्दशा वाप्यभिषेकं भिक्षवे ददौ ।
अनन्तरं ददौ तस्मै अक्षरद्वादशस्य तु ॥

मञ्जुश्री के इस आज्ञा के पश्चात् धर्मश्रीमित्र ने उनसे प्रार्थना किया कि आप हमारे यहाँ कब आयेंगे? आप अवश्य आयें। परन्तु हे गुरुवर! आप किस वेष में हमारे यहाँ आयेंगे? कृपया मुझे अवश्य बतायें। धर्मश्रीमित्र के इस प्रार्थना के पश्चात् मञ्जुश्री बोले—हे धर्मश्रीमित्र! मैं किसी भी वेष में तुम्हारे यहाँ आ सकता हूँ। परन्तु मैं अपने हाथ में उत्पल (सरसिंह) का फूल लेकर आऊँगा। इसलिए जिसके हाथ में यह फूल होगा, वह मैं (मञ्जुश्री) हूँ, जानकर तब तुम मुझे पहचानना।[1]

मञ्जुश्री के इस आज्ञा को सुनने के पश्चात् उनके चरणों में साष्टाङ्ग दण्डवत् प्रणाम कर धर्मश्रीमित्र नेपाल से स्वदेश लौट आए। तत्पश्चात् अपने यहाँ पहुँच कर धर्मश्रीमित्र ने विक्रमशील महाविहार में पहले की भाँति ही श्रद्धालु भक्तजनों को एकत्रित कर धर्मासन पर बैठ, गुरु के आज्ञानुसार नामसङ्गीति का व्याख्यान प्रारम्भ किया।[2] इस प्रकार पहले के जैसा व्याख्यान शुरू होने से भक्तजन भी बहुत बड़ी संख्या में वहाँ उपस्थित होने लगे।

भो भिक्षवो श्रूयतां तावद् द्वादशाक्षर-अर्थकम् ।
अर्थयुक्त्या मया श्रुत्वा जन्मजन्मान्तरादपि ॥ (स्वयम्भूपुराण, पृ० 354-355)
प्राप्याभिषेकगुह्यार्थमाक्षरद्वादशस्य च ।
धर्मश्रीमित्र उदितः प्रसादपूरको गुणः ॥
हृष्टतुष्टतल प्राप्य वाञ्छितार्थधनोच्छ्रयम् ।...
नमस्कृत्य ददौ तस्मै स्वात्मानं सुश्रूषाय वै ॥
पुनः पुनः नमस्कृत्वा निश्चयं स्वात्मानं ददौ ।
भगवन्सद्गुरो नाथ मम किञ्चिद्द्रव्यं न हि ॥
ढौषभयोग्यवस्तुञ्च स्वशरीरं द्रव्यन्नहि ।
यद्वस्तु मम हस्तेऽस्ति शरीरं ढौषयाम्यहम् ॥
कायवाक्चित्तं एकेन ददामि गृह्यतां त्वया ।
अथोवाच गुरुः शास्ता धर्मश्रीमित्राय सुवचः ॥...
यथापूर्वे वाराणस्यां त्वया पर्षकृतादपि ।
तथा च तस्मिन् कालेऽत्र आगमिष्यामि निश्चयम् ॥ (स्वयम्भूपुराण, पृ० 358-359)

1. हे भगवन्मञ्जुदेव भगवतागमनं कथम् ।
केन चिह्नेन ज्ञायते तत्सर्वं ब्रूहि सत्प्रभो ॥...
धर्मश्रीमित्रभिक्षुञ्च प्रोवाच जगदीश्वरः ।
हे धर्मश्रीमित्र भिक्षो ममागमनंचिह्नकम् ॥
त्वं या ज्ञायसे भावेन चिह्नेनापि विशेषतः ।
यस्य स पुरुषस्यापि हस्ते तिष्ठति उत्पलम् ।
स एवं पुरुषोऽहञ्च त्वया निश्चयं ज्ञास्यताम् ॥ (स्वयम्भूपुराण, पृ० 359-360)

2. एवमुक्तेऽपि च सद्यः मञ्जुदेव जगद्गुरुः ।
आज्ञा दिदेश भावेन तस्मै धर्मश्रियेऽपि च ॥

इसी बीच एक दिन व्याख्यान हो ही रहा था कि ठीक उसी समय एक वृद्ध व्यक्ति जीर्ण-शीर्ण वस्त्र पहने हुए, मलों से युक्त शरीर, लम्बे बढ़े हुए केश, नेत्रमल से युक्त आँखें, बढ़ी हुई दाढ़ी एवं बढ़ी हुई मूँछें, सांस फूलते हुए अत्यन्त ही दुर्बल शरीर वाले, अति दुर्गन्ध अवस्था में अति घृणित दिखने वाले, शरीर से काँपते हुए हाथ में उत्पल का फूल लिए विहार के अन्दर आ गये। उस घृणित वृद्ध व्यक्ति को देखकर वहाँ उपस्थित भक्तजन इधर-उधर जाने लगे। तब धर्मश्रीमित्र ने भी उस तरफ दृष्टि दौड़ाई, किन्तु उस वृद्ध व्यक्ति की अनदेखी करते हुए दूसरी ओर देखकर व्याख्यान करने लगे। वह वृद्ध व्यक्ति भी उसी तरफ जाते, जिस ओर धर्मश्रीमित्र देखते हुए व्याख्यान देते थे। किन्तु धर्मश्रीमित्र उस वृद्ध व्यक्ति को अपना गुरु कहने में लज्जा का अनुभव कर रहे थे। इसलिए वह क्या करें, क्या न करें (किंकर्तव्यविमूढ़)? की स्थिति में आ गये। उनके मन में तर्क-वितर्क होने लगा कि—इन्हें मैं कैसे अपना गुरु कहूँ? यदि मैंने इन लोगों के सामने इन्हें अपना गुरु स्वीकार किया तो ये लोग मुझे क्या कहेंगे? नालायक! घृणित वृद्ध भिखारी का शिष्य। इसी भय के कारण वह वृद्ध वेषधारी (मञ्जुश्री) को देखते हुए भी नहीं देखने जैसा उपक्रम करते हुए उन्होंने व्याख्यान को जल्दी-जल्दी समाप्त किया। व्याख्यान समाप्त होने के पश्चात् सभी भक्तजन भी विहार से बाहर निकलने लगे और वृद्ध वेषधारी (मञ्जुश्री) भी विमुख होकर वापस लौटने लगे।[1]

भो धर्मश्रीनाम भिक्षु ददामि तवागमनम् ।
यथा त्वमत्र प्रायात तथा शीघ्रं प्रगच्छसि ॥
पूर्वे च नामसङ्गीतिं व्याख्यानं क्रियतां त्वया ।
तथा तद्व्याख्यानञ्च क्रियतां विक्रमेऽपि च ॥...
कारयमास शीघ्रेण धर्मश्रीमित्रः पण्डितः ।
मञ्जुदेवप्रसादाच्च स्वदेशगमनाय च ।...
विहारे विक्रमाख्ये च व्याख्यानं विदधे पुनः॥ (स्वयम्भूपुराण, पृ० 261-262)

1. यत्र यस्मिन् दिने कृते धर्मश्रीमित्र पण्डितः ।
नासङ्गीतिव्याख्यानं पर्षदैश्च परिवृतः ॥
एकस्मिन् च दिने तत्र मञ्जुदेव च प्राप्तवान् ।...
यष्टिशरीरं निर्माय उत्पलैर्मक्षिकान् क्षिपन् ।
प्रत्यस्यानात्तत्सभामध्ये मञ्जुदेवश्च ईश्वरः ॥...
दृष्ट्वा तमुत्पलं तेन पश्य वैमुख्यमाययौ ।
धर्मश्रीमित्रभिक्षुणा ज्ञातमागतं सद्गुरुम् ॥
धर्मश्रीमित्र नोचेथात् श्रुत्वा तच्चोत्थिता जनाः ।
अस्मिन्दिने विशेषेण स्वल्पव्याख्यानकं कृतम् ॥...
तस्मात् स्थानात् स्वस्वगृहं प्रजगमुः सर्वजनाः ॥ (स्वयम्भूपुराण, पृ० 362-363)

तभी धर्मश्रीमित्र धर्मासन से नीचे उतरे और दूसरे रास्ते से चलकर वृद्ध वेषधारी (मञ्जुश्री) के करीब पहुँचे। उन्होंने उनको देखकर भी जैसे पहले नहीं देखा, उसी वक्त उन्हें देखा है, जैसा अभिनय करते हुए, जल्दी-जल्दी उनके हाथ से उत्पल का फूल लिया और उनसे पूछने लगे, गुरुवर! आप कब यहाँ आये?[1] आप को मैंने देखा नहीं, इत्यादि मिथ्यावचन कहते हुए धर्मश्रीमित्र गुरु के चरणों में गिर पड़े। किन्तु मञ्जुश्री को देखकर भी नहीं देखा, इस तरह झूठा अभिनय करने के पाप से धर्मश्रीमित्र के दोनों नेत्र उसी क्षण वहीं मञ्जुश्री के श्रीचरणों में गिर गये और वह नेत्रहीन हो गये। उसी समय मञ्जुश्री के चरण(पाद) में नेत्राङ्कित चिह्न उत्पन्न हो गये।

धर्मश्रीमित्र के इस प्रकार नेत्रहीन हो जाने पर उन्होंने मञ्जुश्री से अत्यन्त विलाप कर रोते हुए प्रार्थना किया—"हे गुरु मञ्जुश्री! किस पापकर्मों के कारण मैं आज देखते-देखते नेत्रहीन हो गया हूँ? मैं नेत्रहीन होकर संसार में जी कर क्या करूँगा? इससे अच्छा तो आप मेरा प्राण ही ले लीजिए।"[2]

इस प्रार्थना के पश्चात् मञ्जुश्री क़ा पुनः 'धर्मश्रीमित्र' को आज्ञा हुई कि—हे धर्मश्रीमित्र! तुम्हारे पास अभी भी ज्ञान नहीं है। तुमने मुझे गुरु-दक्षिणा में जो आत्मदान दिया था, लगता है कि तुमने मुझे सच्चा आत्मदान नहीं दिया था। इस संसार में केवल तुम

---

1. गते जने समुत्थाय धर्मश्रीमित्रनाम पण्डितः ।
नमस्कर्तुं समागत्य मञ्जुश्रीविमुखोऽभवत् ॥
आश्रयं तस्य विज्ञाय धर्मश्रीमित्र उक्तवान् ।
मञ्जुदेव जगन्नाथ सर्वः सर्वविद्गुरो ॥
न दृष्टन्त्वं मया देव मिथ्या त्वं तेन उच्यते ।
इत्युक्ते तत्क्षणात्तस्य धर्मश्रीमित्रकस्य च ॥
मञ्जुश्रीजगन्नाथस्य कृतं यत्र प्रणामकम् ।
तस्मात्तत्र स्वचक्षुणी पतितं पादलाञ्छने ॥ (स्वयम्भूपुराण, पृ० 363)

2. यस्मिन् येन चक्षुणी च मुखाच्च पतितं भवेत् ।
तस्मिन् तेन धर्मश्रीश्च अत्यर्थं रुदितं कृतम् ॥...
हे सद्गुरो मया कृतं भवता पापकमपि ।
तत्क्षमस्व मया मूर्खेण च कृतं भवति च ॥...
हस्तपादाद्यवयवैः शरीरेण च किं मम ।
चक्षुणी मे विना युक्ते जीवेनात्र किं क्रियते ॥
जीवादहं मृतो गुरो मम जीवेन किं कृतम् ।
मृते मेऽद्य परं जातं भवतश्च प्रशा(सा)दतः ॥
हे गुरो नाथनाथ त्वं देहि फलं मृताय च ।
तस्मात् पापात्परलोके फलं किं किं भविष्यति ॥ (स्वयम्भूपुराण, पृ० 364-365)

ही नहीं, बल्कि जिस-जिस पुद्गल ने भी अपने जिन-जिन इन्द्रियों से जो-जो शुभ-अशुभ कर्मों को किया है, फलतः उन इन्द्रियों द्वारा उसे उसका फल भोगना ही होता है। अर्थात् वह उससे छूट नहीं सकता। इसलिए मैंने तुम्हें नेत्रहीन नहीं किया है, बल्कि यह तुम्हारे द्वारा किये गये कर्मों का ही फल है। अतः मैं तुम्हारे नेत्र-ज्योति को तो पुनः लौटा नहीं सकता, किन्तु फिर भी मैं तुम्हें नेत्र न होते हुए भी तुम्हारी ज्ञानदृष्टि उत्पन्न हो, ऐसी आज्ञा देता हूँ। तत्पश्चात् धर्मश्रीमित्र को ज्ञानश्रीमित्र का नाम देकर बोले कि आज से ज्ञानचक्षु उत्पन्न होने से तुम ज्ञानश्रीमित्र हो गये; इत्यादि वचन कहकर मञ्जुश्री नेपाल मण्डल में लौट गये।[1]

मञ्जुश्री अपने निवास स्थान "मञ्जुश्री पर्वत" वर्तमान में "नेत्राङ्कितचिह्न पादुका चैत्य" अर्थात् मञ्जुश्री चैत्यस्थान में विराजित होकर "विक्रमशील महाविहार" में घटित सम्पूर्ण घटना का विवरण अपनी दोनों स्त्रियों को बोध कराकर उनके साथ समाधि योग बल से शरीर को भस्म करके आकाश में विलीन हो गये।

इस तरह भगवान् शाक्यसिंह द्वारा मैत्री बोधिसत्त्व को धर्मश्रीमित्र (ज्ञानश्रीमित्र) के विषय में दिया गया वर्णन समाप्त हुआ।



---

1. मनसा न सहिष्णुना करुणाहृष्टमानसम् ।
धर्मश्रीनामकं भिक्षुं प्रोवाच शीघ्रकं गुरुः ॥
हे धर्मश्रीमित्रभिक्षो मालूह्यसि मालूह्यसि ।
स्वकर्मविधिवशाच्च साम्प्रतं प्राप्यस्यसि फलम् ॥
कर्माणि न प्रणस्यन्ति कल्पकोटिशतैरपि ।
सामग्रिं प्राप्य काले च फलन्ति देहिनां खलु ॥...
पञ्चेन्द्रियेन येनापि पापपुण्यं करोति हि ।
तेन तेनेन्द्रियेणापि तद्भोग्यं लभ्यते फलम् ॥...
तथागतैश्च सर्वज्ञैः सर्वकर्माल्लभ्यते फलम् ।
येन कर्म कृतं येऽपि तेऽपि तल्लभ्यते फलम् ॥...
अन्यैश्च कृतकर्मणः स्वयं भोग्यं कृतं न हि ।
इति मत्वा च मानुष्याः सदा शुभकर्म कृतम् ॥...
तथापि ज्ञानदृष्ट्या त्वं व्यवलोकय निश्चयम् ।
इत्युक्त्वान्तर्दधे शास्ता तत्र तत्क्षणमेव च ॥...
मञ्जुश्रीश्चापि शास्ता च स्वगृहं तत्र चागतः ।
ततः प्रभृतिस्तन्नाम ज्ञानश्रीरिति सर्वतः ॥ (स्वयम्भूपुराण, पृ० 365-367)

बौद्ध साहित्यिक-सम्पदा

—ठिनलेराम शाशनी—

[प्रस्तुत लेख में ''बौद्ध साहित्यिक सम्पदा'' शीर्षक के अन्तर्गत संस्कृत बौद्ध पाण्डुलिपियों के स्रोत पर संक्षेप में प्रकाश डाला गया है। ऐतिहासिक कारणों से आज इस देश में बौद्ध पाण्डुलिपि ग्रन्थों का अत्यन्त अभाव है। प्राचीन समय में नालन्दा, विक्रमशील, तक्षशिला आदि विश्वविद्यालयों के ग्रन्थागारों में उपलब्ध बौद्ध पाण्डुलिपि ग्रन्थों का विपुल साहित्य विश्व प्रसिद्ध था जो कालान्तर में चीन, मध्य एशिया, नेपाल, एवं तिब्बत आदि देश-देशान्तरों में गया। यही देश आज बौद्ध साहित्यिक सम्पदा के मूल स्रोत भी हैं। यद्यपि आज भारत सहित विश्व के विभिन्न देशों के बौद्ध विद्या केन्द्रों में इन देशों से प्राप्त पाण्डुलिपियों का अध्ययन और प्रकाशन बहुत सीमित मात्रा में हो रहा है तथापि इनकी महत्ता का अपलाप नहीं किया जा सकता। संक्षेप में संस्कृत बौद्ध पाण्डुलिपियों का भारत से बहिर्गमन तथा उसकी यथास्थिति पर प्रकाश डाला गया है।]

प्राचीन काल से ही ज्ञान एवं विज्ञान का स्रोत ग्रन्थ ही रहा है। प्राचीन काल में इन ग्रन्थों की रचना ताड़पत्रों, भूर्जपत्रों, काष्ठफलकों तथा वस्त्रों आदि पर की जाती थी, जिन्हें आज पाण्डुलिपि के रूप में जाना जाता है। सामान्यत: हस्तलिखित ग्रन्थों को ही पाण्डुलिपियाँ कहा जाता है। यद्यपि हस्तलेख का अर्थ पाण्डुलिपि से अधिक विस्तृत माना जा सकता है; क्योंकि उसमें शिलालेख तथा ताम्रपत्र आदि का भी समावेश माना जाता है। किन्तु, पाण्डुलिपि का सम्बन्ध ग्रन्थ से ही होता है। आज अंग्रेजी शब्द 'मैन्युस्क्रिप्ट' के पर्याय के रूप में भी हस्तलेख और पाण्डुलिपि दोनों ही प्रयुक्त होते हैं। अंग्रेजी शब्द Manuscript लेटिन के Manu+Script से उत्पन्न है। इस का अर्थ है—हाथ की लिखावट। इनसाइक्लोपिडिया अमेरिकाना के अनुसार छपाई से पूर्व का समस्त साहित्य मैन्युस्क्रिप्ट कहलाता है। इसके अनुसार वह समस्त सामग्री मैन्युस्क्रिप्ट कही जायेगी जो कागज, धातु, पत्थर, लकड़ी, मिट्टी, कपड़े, वृक्ष की छाल, वृक्ष के पत्ते अथवा चमड़े आदि पर लिखी गई हो।

बौद्ध पाण्डुलिपियों का मूल स्रोत भारत ही है। बौद्ध पाण्डुलिपि से तात्पर्य उन ग्रन्थों से है जिनकी रचना बुद्ध के उपदेशों के उपरान्त बौद्ध भिक्षुओं, आचार्यों तथा सिद्धों ने बुद्ध के वचनों का संग्रह कर तदनुरूप पञ्च महाविद्याओं के रूप में शास्त्रों की रचना कर बौद्ध वाङ्मय को समृद्ध बनाया। भगवान् बुद्ध ने बोधि प्राप्ति के बाद अपने जीवनकाल में शिष्यों की योग्यता, रुचि, और क्षमता आदि को देखकर उपायकुशलता से जितने भी उपदेश दिये, उनके परिनिर्वाण के उपरान्त वे सब बौद्ध संगीतियों के माध्यम से सुव्यवस्थित

हुई। कालान्तर में बुद्ध की शिक्षाएँ सोपान की भान्ति तीन यानों के रूप में प्रतिष्ठित हुई। पारमितानय और मन्त्रनय जो महायान के दो भेद हैं, जिसे पारमितायान और मन्त्रयान भी कहा जाता है, के सभी सूत्र एवं तन्त्र शास्त्र संस्कृत एवं आंशिक रूप से अपभ्रंश भाषा में निबद्ध हैं। इसे ही बौद्ध संस्कृत साहित्य के रूप में अभिहित किया गया है।

विदित है कि महायान बौद्ध साहित्य का उद्‌गम बुद्ध द्वारा उपदेशित सूत्रों एवं तन्त्रों के आधार पर हुआ है। बौद्ध आचार्यों एवं सिद्धों ने इन सूत्रों एवं तन्त्रों को संकलित कर ग्रन्थों के रूप में प्रतिष्ठित किया। इन सूत्रों एवं तन्त्रों की आम्नाय परम्परा में महायान साहित्य से सम्बद्ध असंख्य ग्रन्थों की रचना हुई। इन भारतीय बौद्ध मनीषियों ने बुद्ध की शिक्षाओं के अनुरूप पञ्च महाविद्याओं के अन्तर्गत असंख्य मौलिक एवं टीका ग्रन्थों का प्रणयन कर बुद्ध की शिक्षाओं को पराकाष्ठा तक पहुँचाया, जो आज ऐतिहासिक कारणों से अधिकांश अपने मूल रूप में उपलब्ध नहीं हैं। लेकिन चीनी एवं भोट अनुवादों के माध्यम से आज हम इस विशाल साहित्य का अनुमान कर सकते हैं।

बुद्ध और उनके शिष्यों ने इस देश के आध्यात्मिक चिन्तन को न केवल प्रभावित किया अपितु एक नयी दिशा दी। बुद्ध एवं उनके शिष्यों की इसी चिन्तन धारा को उस समय देश से बाहर एशिया के अधिकांश भूभाग में भी मान्यता मिली और वहाँ के लोगों ने उसे अपनी संस्कृति के साथ सामञ्जस्य बिठाते हुए मानव कल्याण के लिए बुद्ध की शिक्षाओं का और विस्तार किया। इस प्रकार बौद्ध साहित्य प्रारम्भ से ही हिमालयी उत्तुङ्ग शिखर-श्रेणियों को लाँघते हुए देश की विभिन्न सीमान्तों को पार कर अन्य देशों में जाता रहा। इतिहास साक्षी है कि विश्व के अधिकांश भूभाग में बुद्ध के शिष्यों ने बुद्ध की शिक्षाओं का सुदीर्घ काल तक प्रचार-प्रसार किया। बौद्धदूत बुद्ध के वचन, शास्त्र और साहित्य के प्रचार में लगे रहे। प्राचीन काल में चीन, तिब्बत, लंका आदि देशों से आये अनेक बुद्ध के अनुयायियों ने बुद्ध के मैत्री, करुणा, मुदिता, अहिंसा आदि मानवीय मूल्य जो सार्वदेशिक एवं सार्वकालिक हैं, से प्रभावित होकर अपने-अपने देशों में इन्हें स्थापित करने के लिए अथक परिश्रम कर बौद्ध शास्त्रों को अपने साथ ले गये। इस क्रम में भारत की विविध भाषाओं, बोलियों और लिपियों में निबद्ध बौद्ध वाङ्मय देश-देशान्तरों में गया। ऐतिहासिक विवरणों से ज्ञात होता है कि बुद्ध और बौद्ध विद्याओं के प्रति अनुराग के कारण व्यापारी भी अपने साथ अपने-अपने देशों में बौद्ध ग्रन्थों को ले जाते रहे।

कालान्तर में इस भूभाग में विश्वप्रसिद्ध तक्षशिला, नालन्दा, विक्रमशील एवं ओदन्तपुरी आदि विश्वविद्यालयों की स्थापना हुईं, जहाँ पर बौद्ध आचार्यों ने विपुल बौद्ध साहित्य की रचना की। वह युग आध्यात्म का स्वर्ण युग था। फाहियान, ह्वेनसांग और

इचिंग आदि चीनी यात्री वर्षों यात्रा कर अनेक कष्टों को सहकर इन विश्वविद्यालयों में बौद्धविद्या की खोज में आये और अपने साथ प्रचुर मात्रा में बौद्ध पाण्डुलिपियों को लेकर गये। बाद में भारतीय बौद्ध आचार्यों ने भी चीन एवं तिब्बत आदि देशों में जाकर बौद्ध ग्रन्थों की रचना एवं अनुवाद कर सद्धर्म का व्यापक प्रचार-प्रसार किया। इन्हीं नालन्दा, विक्रमशील आदि विद्या केन्द्रों में लिखे गये बौद्ध ग्रन्थों की पाण्डुलिपियाँ कालान्तर में देश-देशान्तरों में गयी। इसी बीच बाह्य आक्रमकों ने इस देश पर आक्रमण कर संस्कृति के मूलाधार मठों, विहारों और ग्रन्थालयों को जलाकर नष्ट कर दिया और इन विहारों में निवास करने वाले अधिकांश भिक्षुओं, आचार्यों और विद्वानों का संहार कर दिया। शान्तिप्रिय भिक्षुगण प्राण रक्षा के लिए भाग कर देश की दुर्गम सीमान्त भूमियों की ओर विशेषकर नेपाल की ओर चल पड़े और साथ में अपनी जीवन निधि ग्रन्थराशि भी लेते गये। इस प्रकार इस देश में मुस्लिम शासकों के धर्म के उन्मत्त प्रचार-प्रसार, विदेशी धर्मयात्रियों के ग्रन्थ लोभ, तिब्बत के राजाओं के निमन्त्रण पर भारतीय विद्वानों का चले जाना तथा आततायियों से अपनी रक्षा करने हेतु नेपाल जैसे सीमान्त देशों में ग्रन्थ के साथ भिक्षुओं का पलायन आदि कारणों से भारतीय हस्तलेख इस भूभाग से बाहर चले गये। इस तरह उपुर्यक्त ऐतिहासिक कारणों से 13वीं-14वीं शताब्दी तक धीरे-धीरे बौद्धविद्या का प्रभाव हिमालयीय भूभागों के अपवाद के अतिरिक्त मध्य देश से नष्ट हो गया।

तिब्बत में बौद्ध धर्म का आरम्भ एवं प्रचार तिब्बत नरेश स्रोङ्-चन गम्पो (ई० 617-698) के शासन काल में हुआ। राजा ठ्रि-स्रोङ-देचन (ई० 790-845)के समय नालन्दा विश्वविद्यालय के प्रख्यात महापण्डित शान्तरक्षित तिब्बत गये। शान्तरक्षित ने पद्मसंभव के सहयोग से तिब्बत में बौद्ध धर्म के प्रचार-प्रसार एवं अनुवाद कार्य के अतिरिक्त बौद्ध भिक्षु संघ, दर्शन एवं न्याय आदि का भी आधारशिला रखकर उसे प्रतिष्ठित किया। इसी क्रम में बाद में आचार्य दीपंकर श्रीज्ञान आदि बौद्ध आचार्य समय-समय पर तिब्बत जाते रहे तथा बौद्ध वाङ्मय के विशाल भण्डार को तिब्बती भाषा में अनुवाद करवाने में सहायक हुए। इस तरह तिब्बती भाषा में संस्कृत से अनूदित अथवा लिप्यन्तरित लगभग पाँच हजार ग्रन्थ क-ग्युर और तन-ग्युर में मिलते हैं।

राजाज्ञा के अनुसार ये अनुवाद संस्कृत तथा तिब्बती भाषा के मान्य विद्वानों द्वारा अनूदित, परिशीलित और संशोधित होते थे। अनुवादों की मूल प्रति से भी बार-बार परितुलन किया जाता था। अत: यह अनिवार्य था कि शुद्ध पाठ वाले संस्कृत हस्तलेख सुरक्षित रखे जायें, जिससे आवश्यकता पड़ने पर पुन: उनका पर्यालोचन किया जा सके। इस प्रकार तिब्बत में भारत की अनेक लिपियों और भाषाओं में लिखित बौद्ध पाण्डुलिपियों

का होना स्वतः सिद्ध हो जाता है। तिब्बत में यद्यपि अनुवाद कार्य सातवीं शती से ही प्रारम्भ हो गया था और मूल पाण्डुलिपियाँ भी वहाँ पहुँचने लगी थीं। 10-11वीं शताब्दी तक यह कार्य पूरे वेग से चला। अतः पाण्डुलिपियां भी अधिकतम इसी बीच पहुँची।

नालन्दा एवं विक्रमशील सरीखे विश्वविद्यालयों में दूसरे देशों की तरह तिब्बत से भी विद्वान् बौद्ध विद्या की खोज एवं अध्ययन के लिए बराबर आते रहे। वे लोग पाण्डुलिपियों के साथ-साथ प्रकाण्ड भारतीय विद्वानों को भी भारी स्वर्णमुद्रायें दे कर अपने साथ तिब्बत ले गये। तिब्बत में अधिकांश पाण्डुलिपियाँ साम्ये और थोलिङ्ग के महाविहारों में सुरक्षित रखे गये थे। सर्वविदित है कि साम्ये महाविहार को शान्तरक्षित ने ओदन्तपुरी महाविहार की वास्तुकला के नमूने पर तैयार कराया था। 11वीं सदी में जब आचार्य दीपङ्कर श्रीज्ञान इस महाविहार में गये, तो यहाँ पर संगृहीत पोथियों को देखकर दंग रह गये। इसी तरह साक्या महाविहार में भी संस्कृत पोथियों का अच्छा खासा संग्रह होने की सूचना मिलती है। क्योंकि यहाँ पर भी संस्कृत ग्रन्थों का तिब्बती भाषा में अनुवाद हुआ। इसी प्रकार ङोर, शलु, नरथङ्, देर्गे, कुन-दे लिङ्, पो-खङ्, आदि मठों में भी भारतीय ग्रन्थों के भण्डार थे।

भारतीय ग्रन्थों के तिब्बती भाषा में अनुवादों के विशाल संग्रह का नाम क-ग्युर एवं तन-ग्युर है। इस संग्रह में लगभग पाँच हजार भारतीय ग्रन्थों के अनुवाद पाये जाते हैं। ये अनुवाद 'लोचावा' नाम से प्रचलित तिब्बती अनुवादक जो संस्कृत के भी जानकार थे, ने भारतीय पण्डितों के साथ मिलकर किया था। इन भोट अनुवादकों की संख्या सैंकड़ों में हैं। इस अनुवाद कार्य के लिए एक मानक कोश की रचना की गई, जिसका नाम 'महाव्युत्पत्ति' रखा गया। इस प्रकार भारतीय साहित्य के विशाल भण्डार का, जो मूल संस्कृत ग्रन्थों के नष्ट हो जाने के कारण भारत से लुप्त हो गया, अधिकाँश वे ग्रन्थ तिब्बती अनुवादों में सुरक्षित हैं। इनका अनुवाद इतना वैज्ञानिक ढंग से शब्दशः किया गया है कि ये अपने मूल के बहुत ही निकट है। इनकी सहायता से पुनः मूल संस्कृत में अविकल रूप से अनुवाद किया जा सकता है।

क-ग्युर एवं तन-ग्युर का वर्तमान स्वरूप का संकलन और सम्पादन चौदहवीं शताब्दी में रिन-छेन-डुब ने किया, जो बुस्तोन के नाम से विख्यात हैं। सातवीं शताब्दी के बाद जितने भी ग्रन्थों का तिब्बती और भारतीय विद्वानों द्वारा अनुवाद कार्य होता रहा, उसको बहुत ही सावधानी के साथ संकलित किया गया तथा उसका वर्गीकरण भी उचित ढंग से किया। क-ग्युर में तन्त्र, प्रज्ञापारमिता, मन्त्र, धारणी, अवतंसक, रत्नकूट सूत्र तथा विनय आदि बुद्धवचन संकलित हैं। तथा तन-ग्युर में भारतीय पण्डितों द्वारा विरचित

बुद्धवचनों की व्याख्या, स्तोत्र, मध्यमक, योगाचार, सूत्रान्तवृत्ति, अभिधर्मशास्त्र, विनयसूत्र-वृत्ति, शिल्प विद्या, ज्योतिष, आयुर्वेद, न्यायशास्त्र, काव्य तथा नीतिशास्त्र जैसे ग्रन्थ संकलित हैं। इन सभी ग्रन्थों पर भोट विद्वानों द्वारा स्वतन्त्र रूप से मीमांसाएँ भी प्रस्तुत की गई हैं, जिन्हें सुङ-बुम कहा जाता है, इनकी संख्या हजारों में हैं। ये सभी ग्रन्थ तिब्बत के अतिरिक्त भारत में भी तिब्बती गुरुओं द्वारा स्थापित विभिन्न मठों, हिमालय के सीमान्तों में स्थित गोनपाओं, तथा भारत के कुछेक विश्वविद्यालयों के पुस्तकालयों में भी उपलब्ध हैं।

महापण्डित राहुल सांकृत्यायन ने बौद्ध संस्कृत पाण्डुलिपियों की खोज में (सन् 1929-30, 1934, 1936 तथा 1938 में) चार बार तिब्बत की यात्रा की। यद्यपि प्रथम यात्रा में उन्हें एक भी संस्कृत का ग्रन्थ उपलब्ध न हो सका। लेकिन, बाद के तीन यात्राओं में उन्हें कुल 363 संस्कृत ग्रन्थ देखने को मिले, जिसकी एक सूची भी उन्होंने तैयार की, जो बाद में विहार रिसर्च सोसाइटी की पत्रिका में तीन खण्डों में प्रकाशित की है। आर्थिक संकट के कारण उन सभी पाण्डुलिपियों का फोटो प्रति नहीं बना सके और न ही उन्हें संस्कृत पाण्डुलिपियों को भारत लाने की अनुमति दी गई। सीमित साधन के कारण उन्होंने चुने हुये ग्रन्थों का ही फोटो प्रति एवं हाथ से प्रतिलिपि करके लाये। तिब्बत में राहुल जी को जो ग्रन्थ देखने को मिले थे, वे मुख्य रूप से मिथिलाक्षर, मागधी, शारदा, कुटिला, नेवारी, रञ्जना, तथा नागरी लिपि में थे। राहुल जी को तिब्बत में एक पाण्डुलिपि सिंहली लिपि में भी प्राप्त हुई है। सम्प्रति राहुल जी के द्वारा तिब्बत से लाये गये सभी सामग्री विहार रिसर्च सोसाइटी, पटना में रखा गया है।

कालान्तर में इटली के प्रसिद्ध विद्वान डॉ० जी० टुची भी तिब्बत गये। उन्होंने तिब्बत में उपलब्ध भारतीय ग्रन्थों को प्राप्त करने की चेष्टा की और इस प्रयास में उन्हें सफलता भी मिली। उन्होंने बौद्ध संस्कृत पाण्डुलिपियों को क्रय किया, इसके अतिरिक्त बहुत से तिब्बती भाषा के ग्रन्थ भी उन्होंने खरीदे। ये सामग्री इटली के 'सेरी ओरियन्टलिया रोमा' में सुरक्षित हैं।

1959 में तिब्बत में चीनी आक्रमण के बाद संस्कृत की पाण्डुलिपियाँ और तिब्बती पोथियाँ यों तो विभिन्न प्रकार से नष्ट कर दी गई अथवा चीन ले जाई गईं। फिर भी सुदूरवर्ती दुर्गम विहारों में उनकी होने की सम्भावना से इन्कार नहीं किया जा सकता। ऐसी भी सूचना मिली है कि बीजिंग संग्रहालय में बड़ी मात्रा में बौद्ध पाण्डुलिपियाँ सुरक्षित हैं। सम्प्रति चीन में बौद्ध पाण्डुलिपियों की यथास्थिति का कोई निश्चित आकलन एवं सूचना उपलब्ध नहीं है। तथापि, पश्चिमी विद्वानों के प्रयास से कतिपय बौद्ध पाण्डुलिपि ग्रन्थों की जानकारी चीन से बाहर भी आने लगी है। पाण्डुलिपियों के विनाश के बावजूद चीन और

तिब्बत में संस्कृत बौद्ध पाण्डुलिपियों के होने की अभी भी अपार संभावनाएँ हैं। चीनी शासक के नीतिगत कारणों से इस भूभाग में उपलब्ध बौद्ध पाण्डुलिपि ग्रन्थों की जानकारी अद्यावधि शेष विश्व को नहीं है। अपेक्षा की जाती है कि चीन सहित तिब्बत के भूभाग में उपलब्ध पाण्डुलिपियों की जानकारी निकट भविष्य में बौद्ध अध्ययन के जिज्ञासुओं को उपलब्ध होगी।

तिब्बत की पाण्डुलिपियाँ राष्ट्रीय विप्लव के समय तो नष्ट हुईं ही, उनके विनाश के अन्य कारण भी थे। भारत से गई पाण्डुलिपियों के प्रति वहाँ के लोगों में विशेष सम्मान एवं अधिक श्रद्धा होने के कारण पवित्र मानकर संकट निवारणार्थ इनके टुकड़े या चूर्ण प्रसाद रूप में दिया करते थे, जिनको वे ताबीजों में पहनते थे या घोटकर पी जाते थे। दूसरी ओर, अवतारी लामाओं, विद्वानों, राजपुरुषों अथवा विशिष्टजनों के निधन पर उनके लिये बने स्तूपों में उनके अवशेष के साथ ग्रन्थ भी रखे जाने की परम्परा रही है। ये सब भी भारतीय पाण्डुलिपियों के विलुप्त होने का कारण बना।

मध्य एशियायी संस्कृत पाण्डुलिपियाँ प्रथम शताब्दी ई० से लेकर 8वीं शती तक की हैं। ये हस्तलेख भारत, नेपाल, दक्षिण पश्चिम एशिया आदि स्थानों से गये। कालान्तर में वहाँ के स्थानीय विद्वानों ने भी प्रतिलिपियाँ कीं। उन प्रतिलिपिकारों ने कुषाण और गुप्तकालीन खरोष्ठी, ब्राह्मी आदि लिपियों को अपनाया, जिनके ऊपर सहज रूप से क्षेत्रीय प्रभाव के कारण सात प्रकार की ब्राह्मी लिपि उस पूरे क्षेत्र में न्यूनाधिक अन्तर के साथ प्रचलन में रहीं। इसी प्रकार गिलगिट तथा बामीयानी शारदा लिपि और दक्षिण भारतीय लिपियों का भी एक विशिष्ट स्वरूप मध्य एशियाई लिपि के रूप में उभरा। ब्राह्मी लिपि, संस्कृत भाषा और बौद्ध धर्म ने मध्य एशिया के सोगदियन, खोतानी, उइगुर आदि भाषाओं और लिपियों पर गहरा प्रभाव छोड़ा। मध्य एशियायी सोगदियन बौद्ध साहित्य पर डेविड ए० उट्ज तथा खोतानी बौद्ध साहित्य पर आर० ई० एमरिक और हेरोल्ड वाल्टर बेलि रचित ग्रन्थ द्रष्टव्य हैं। मध्य एशिया के पाण्डुलिपियों का संग्रह यूरोप तथा अमेरिका के कई विद्याकेन्द्रों में भी हैं। यहाँ की पाण्डुलिपियाँ ताड़पत्र, भूर्जपत्र, काष्ठफलक, वस्त्र और कागजों पर मिलती हैं। पाकिस्तान स्थित गिलगिट के परिसर से मिला विपुल बौद्ध साहित्य वाङ्मय प्रो० नलिनाक्ष दत्त प्रकाशित कर चुके हैं। सन् 1947 ई० के आस-पास काश्मीर तथा सीमावर्ती क्षेत्रों में संगृहीत गिलगिट हस्तलेखों को पं० जवाहरलाल नेहरु ने नई-दिल्ली के राष्ट्रीय अभिलेखागार में सुरक्षित करा दिया था। यहाँ संरक्षित अधिकाँश पाण्डुलिपियों की प्रति डॉ० लोकेश चन्द्र ने अपने शतपिटक सीरीज में प्रकाशित कर दी है।

पश्चिमी भारत से लेकर अफगानिस्तान और पामीर के पठार के पश्चिमी क्षेत्रों में सम्प्रति बौद्ध धर्मालम्बी राष्ट्रों के न होने से सम्बद्ध सामग्री उपेक्षित पड़ी है। बामीयान जैसे

क्षेत्रों में तो बुद्ध के समय ही बौद्ध धर्म के पहुँचने के संकेत मिलते हैं। वहाँ मूर्त्तियाँ, स्तूप, विहार आदि के अवशेष आज भी शोध एवं अध्ययन के विषय हैं। प्रो० चन्द्रिका सिंह उपासक ने अफगानिस्तान एवं उसके आसपास के क्षेत्रों में बौद्धधर्म के प्रभाव के सम्बन्ध में अपने ग्रन्थ 'हिस्ट्री ऑफ बुद्धिज़्म इन अफगानिस्तान' में विस्तृत प्रकाश डाला है।[1]

एक समय में अफगानिस्तान और पाकिस्तान का वह क्षेत्र जो आज आतंकवादियों का गढ़ बन चुका है, बौद्ध धर्म का मुख्य केन्द्र हुआ करता था। आज वह सभी तीर्थस्थल, ऐतिहासिक धरोहर और ग्रन्थ राशि रूपी बौद्ध साहित्यिक सम्पदा विनाश को प्राप्त हो चुके हैं अथवा विनाश के कगार पर हैं। निकट भविष्य में ऐसी कोई संभावना नहीं दिखती कि उन जगहों पर फिर से बुद्ध और उनके शिष्यों के पद चिह्नों को खोजने का अवसर भी मिलेगा। इस प्रकार क्रूरता का शिकार वह क्षेत्र आज पुनः इतिहास के गर्त में जा रहा है।

मध्य एशियायी हस्तलेखों का सबसे बड़ा संग्रह रूस की विज्ञान अकादमी की लेनिनग्राद शाखा में है। संभवतः सबसे अधिक बार यहाँ के विद्वानों का दल ही अन्वेषण के लिए मध्य एशिया गया। मध्य एशिया के इस विस्तृत भूखण्ड में कशगर, यारकन्द, कुचा, करशहर, कुनलुन, खोतान, लोउलन, तुर्फान, नियाँ आदि प्रसिद्ध स्थान समन्वित हैं। भारत के मध्य देश से मध्य एशिया जाने के लिए पश्चिमोत्तरी तथा पूर्वोत्तरी दो मार्ग थे। एक समय में इस पूरे मार्ग के आसपास बौद्धधर्म का प्रभाव रहा है।

आज बौद्ध संस्कृत पाण्डुलिपियों का अजस्त्र स्रोत नेपाल है। सातवीं शताब्दी में तिब्बत में बौद्ध धर्म के प्रवेश से पूर्व ही नेपाल में बौद्ध धर्म जन-जन में व्याप्त था। तब से लेकर आज तक यह धारा अविच्छिन्न रूप से प्रवाहित हो रही है। सम्प्रति वहाँ विशेषकर वज्रयानी बौद्ध अनुयायी विपुल ग्रन्थ राशियों के साथ बौद्ध विद्या एवं परम्परा को संजोये रखे हैं। तिब्बत में बौद्ध धर्म के प्रवेश के बाद वहाँ के विद्वानों का अधिकतर नेपाल के रास्ते ही भारत में आना-जाना लगा रहा। इस तरह भारत और तिब्बत के मध्य नेपाल सेतु के रूप में स्थित होने के कारण बौद्ध परम्परा का वहाँ प्रबल प्रभाव रहा और पर्याप्त मात्रा में बौद्ध पाण्डुलिपियाँ भी संरक्षित हुईं। दूसरी ओर, नेपाल में विदेशी शासन का हस्तक्षेप न होने से भी वहाँ पाण्डुलिपियाँ सुरक्षित रह सकीं।

नेपाल में बौद्ध धर्म के पारम्परिक अनुयायी नेवार जाति के हैं। इनकी अपनी अलग लिपि एवं भाषा है। नेपाल में प्राप्त होने वाली अधिकांश बौद्ध संस्कृत पाण्डुलिपियाँ

---

1. History of Buddhism in Afghanistan— Prof. C.S. Upasak, Published by Central Institute Of Higher Tibetan Studies, Sarnath, Varanasi; 1990.

प्राचीन नेवारी, प्रचलित नेवारी, भुजिमोल तथा रञ्जना आदि नेवारी लिपियों में ही मिलते हैं। वहाँ के बौद्ध अनुयायियों ने पीढ़ियों से इन ग्रन्थराशियों का संग्रहकर विहारों एवं व्यक्तिगत संग्रहों में सुरक्षित रखे हैं। इन्हीं लोगों के ग्रन्थ-संग्रह की प्रवृत्ति के कारण ही आज विश्व के सामने बौद्ध विद्या से सम्बद्ध विभिन्न ग्रन्थ उपलब्ध हो रहे हैं। इस प्रकार वर्तमान समय में नेपाल बौद्ध पाण्डुलिपियों का मुख्य स्रोत के रूप में प्रतिष्ठित है। इस समय विश्व में जहाँ-कहीं भी बौद्ध ग्रन्थों पर शोध या प्रकाशन हो रहा है, वह अधिकाँश नेपाल से प्राप्त पाण्डुलिपियों के आधार पर ही हो रहा है। इस तरह वर्तमान में नेपाल स्थित राष्ट्रिय अभिलेखालय (नेशनल आर्काइब्ज), केसर पुस्तकालय, आशास्फू कुथी पब्लिक लाईब्रेरी, नेपाल भाषा परिषद, त्रिभुवन विश्वविद्यालय, हिरण्य महाविहार, वज्रवाराही महाविहार, स्वयम्भू महाबौद्ध विहार आदि संस्थाओं एवं विहारों के अतिरिक्त वैद्य आशाकाजी वज्राचार्य, दिव्यवज्र वज्राचार्य, डॉ० मनवज्र वज्राचार्य, रत्नकाजी वज्राचार्य, उष्णीष वज्राचार्य, हरिबहादुर थापा आदि के व्यक्तिगत पाण्डुलिपि संग्रह प्रमुख हैं।

आज तक विश्व के अनेक संस्थाओं एवं विद्वानों ने नेपाल की पाण्डुलिपियों पर शोध एवं अध्ययन प्रस्तुत किये हैं। उनमें से प्रमुख पश्चिम जर्मनी की जर्मन ओरियण्टल सोसाइटी के आर्थिक सहयोग से संचालित 'नेपाल जर्मन मैन्युस्क्रिप्ट प्रिजर्वेशन प्रोजेक्ट' है जिन्होंने नेपाल स्थित उपर्युक्त सभी संस्थाओं, विहारों एवं व्यक्तिगत संग्रहों के पाण्डुलिपियों का व्यापक सर्वेक्षण कर माइक्रोफिल्म के रूप में संग्रह किये हैं, जो पश्चिम जर्मनी के हम्बर्ग विश्वविद्यालय तथा बर्लिन के स्टाट्स बिब्लियोथेक में सुरक्षित हैं। इस संस्था ने इन सभी पाण्डुलिपियों की माइक्रोफिल्म की एक प्रति राष्ट्रिय अभिलेखालय को भी दी है। इन सब पाण्डुलिपियों की सूची 'नेपाल जर्मन मैन्युस्क्रिप्ट प्रिजर्वेशन प्रोजेक्ट' काठमांडू, नेपाल में उपलब्ध है। जर्मनी के इस प्रोजेक्ट ने नेपाल में उपलब्ध पाण्डुलिपियों का उद्धार कर ऐतिहासिक कार्य किया है।

राष्ट्रीय अभिलेखालय एवं केसर पुस्तकालय में संगृहीत संस्कृत बौद्ध पाण्डुलिपियों के बृहत् सूची पत्र नेपाल से एवं जापान से प्रकाशित हो चुके हैं[1]। इसके अतिरिक्त अनेक नेवारी बौद्ध हस्तलेखों की प्रति बॉन विश्वविद्यालय के भारतीय एवं मध्य एशियाई विद्यासंस्थानों में भी हैं[2]। विस्कान्सिन, अमेरिका में स्थित विश्वधर्म अध्ययन केन्द्र में भी

1. बृहत् सूची पत्र, (प्रथम, द्वितीय एवं तृतीय भाग, सम्पादक- पूर्णरत्न वज्राचार्य, नेपाल राजकीय वीर पुस्तकाल काठमांडू, नेपाल।
   A Catalogue of the Buddhist Tantrik Mss in the National Archives of Nepal & Kesar Library- Mitutoshi Moriguchi, Japan, 1989.
2. H. Eimer— Indology and Indo-Tibetology, Bonn, 1988.

नेपाल एवं वहाँ के वज्राचार्यों के व्यक्तिगत संग्रहों से लगभग 506 बौद्ध हस्तलिखित ग्रन्थों का माइक्रोफिश संग्रह उपलब्ध है[1]।

नेपाल से जापान में गये बौद्ध पाण्डुलिपियों की संख्या पर्याप्त है। जापान में बौद्ध पाण्डुलिपियों का संग्रह सर्वप्रथम जुनजीरो टाकाकुसु ने प्रारम्भ किया। उन्होंने कावागुची के साथ कई बार नेपाल की यात्रा की और लगभग 570 मूल पाण्डुलिपियां यहाँ से ले गये। जापान में 1923 में आये भीषण भूकम्प में अधिकाँश पाण्डुलिपियाँ नष्ट हो गई। शेष बचे पाण्डुलिपियों को टोक्यो युनिवर्सिटी लाईब्रेरी में रखा है[2]।

श्री राजेन्द्रलाल मित्र, म० म० हरप्रसाद शास्त्री, डॉ० प्रबोध चन्द्र बागची, श्री शरच्चन्द्र दास, महापण्डित राहुल सांकृत्यायन और डॉ० रघुवीर आदि भारतीय विद्वानों ने नेपाल की पाण्डुलिपियों का पर्याप्त मन्थन किया है। राजेन्द्रलाल मित्र तथा हरप्रसाद शास्त्री ने नेपाल के बौद्ध हस्तलेखों का बृहद् विवरण तैयार करके प्रकाशित किया है[3]।

नेपाल स्थित बौद्ध संस्कृत पाण्डुलिपियों के कई बार व्यापक सर्वेक्षण करने के बाद प्रकाण्ड बौद्ध एवं हिमालय संस्कृति के चिन्तक स्व० प्रो० जगन्नाथ उपाध्याय ने दुर्लभ बौद्ध ग्रन्थों को, विशेषकर बौद्ध तन्त्र ग्रन्थों को प्रकाशित करने के उद्देश्य से भारत सरकार की सहायता से सन् 1985 में केन्द्रीय उच्च तिब्बती शिक्षा संस्थान सारनाथ में 'दुर्लभ बौद्ध ग्रन्थ शोध योजना' नाम से एक योजना प्रारम्भ की थीं जो सम्प्रति इस संस्थान का स्थायी अंग के रूप में कार्य कर रही है। इस योजना के अन्तर्गत उन्होंने अप्रकाशित बौद्ध तन्त्र ग्रन्थों के सम्पादन के अतिरिक्त एक षाण्मासिक शोध पत्रिका 'धीः' नाम से प्रकाशित करने की योजना तय की। अब तक इस पत्रिका के 46 अंक प्रकाशित हो चुके हैं।

इस पत्रिका के माध्यम से विश्व में शोध एवं अध्ययन में रत विद्वानों को बौद्ध पाण्डुलिपियों की सूचना देने हेतु 'दुर्लभ ग्रन्थों की आधार सामग्री' एवं 'दुर्लभ ग्रन्थों का परिचय' नाम से दो स्थायी स्तम्भ निर्धारित किये गये। 'दुर्लभ ग्रन्थों की आधार सामग्री' स्तम्भ के अन्तर्गत सम्पूर्ण विश्व के ग्रन्थागारों एवं अन्य संग्रहों में उपलब्ध बौद्ध ग्रन्थों की

---

1. Buddhist Sanskrit Manuscripts Microfilm Collection belonging to the Institute for Advance Studies of World Religions, New York, USA.
2. A Catalogue of Sanskrit Manuscripts in the Tokyo University Library, Tokyo, Japan, 1965, Compiled by Seiren Matsunami.
3. R. L. Mitra— The Sanskrit Buddhist Literature of Nepal, ASB, Calcutta, 1882;
H.P. Shastri— A Catalogue of Palm Leaf & Selected Paper Mss belonging to the Durbar Library, Nepal, Calcutta, vol. I. 1905, II. 1915.

सूचना विभिन्न केटलॉगों एवं अन्य स्रोतों के आधार पर दी जाती है। अब तक 3000 से अधिक ग्रन्थों की सूचना उपर्युक्त शोध पत्रिका के माध्यम से दी जा चुकी है। 'दुर्लभ ग्रन्थों का परिचय' इस स्तम्भ में विभिन्न स्रोतों से पाण्डुलिपियों को प्राप्त कर उनका अध्ययन करने के बाद विस्तृत विषयात्मक विवरण के साथ ग्रन्थ, ग्रन्थकार, लिपि तथा संकलनकर्ता आदि का विवरण भी दिया जाता है। नेपाल से प्राप्त पाण्डुलिपियों में ऐसे अनेक पाण्डुलिपियाँ हैं जिनका शीर्षक के अनुरूप ग्रन्थ नहीं मिलते हैं। और, ऐसे भी अनेक पाण्डुलिपियाँ हैं जो एक ही शीर्षक के अन्तर्गत कई ग्रन्थ समाहित होते हैं। इन सारी समस्याओं का समाधान पाण्डुलिपि के विस्तृत विवरण से पता चल जाता है। यह सूचना शोधकर्ताओं के लिए अत्यन्त उपयोगी होती है। इस शीर्षक के अन्तर्गत अब तक लगभग 400 पाण्डुलिपियों के विस्तृत विवरण दिये जा चुके हैं।

संस्कृत भाषा में निबद्ध महायान बौद्ध साहित्य, विशेषकर तन्त्रशास्त्र के अनेकानेक ग्रन्थ आज भी पाण्डुलिपियों के रूप में ही अपने अस्तित्व में हैं। ये पाण्डुलिपियाँ अधिकाँश अप्रकाशित हैं। पाण्डुलिपियों के बीच प्रकीर्ण रूप में ऐसे अनेक सूत्र एवं तन्त्र के ग्रन्थ भी उपलब्ध होते हैं जिन्हें लिपि एवं विषय के जानकार विद्वान् ही इन ग्रन्थों को पहचान सकता है। इसलिए पाण्डुलिपियों के अध्ययन एवं शोध में लिपि के साथ-साथ विषय-विशेषज्ञों का होना अत्यन्त आवश्यक जान पड़ता है। यद्यपि विश्व के विभिन्न शोध संस्थानों एवं विश्वविद्यालयों के विद्वान् बौद्ध पाण्डुलिपियों के शोध एवं प्रकाशन में संलग्न हैं, तथापि उपलब्ध पाण्डुलिपियों की तुलना में शोध कार्य एवं प्रकाशन की संख्या अत्यन्त अल्प हैं। इसलिए इस अनुपात को कम करने की आवश्यकता है।

इस राष्ट्र की गरिमामय आध्यात्मिक एवं सांस्कृतिक भारतीय चिन्तनधारा को प्रचारित एवं प्रसारित करने में इन बौद्ध साहित्यिक सम्पदाओं का अपना विशेष योगदान रहा है। आवश्कता है समय रहते इन साहित्यिक सम्पदाओं को पहचानने की और इनको सुरक्षित रखने एवं प्रकाशित करने की, ताकि भावी पीढ़ी इन अमूल्य धरोहरों का संवाहक बन सके। विश्व में बौद्ध अध्ययन के प्रति बढ़ती हुई रुझान को देखते हुए भी इन प्राचीन पाण्डुलिपि ग्रन्थों में उपलब्ध ज्ञान-विज्ञान को प्रकाशित करने की आवश्यकता है। इसलिए बौद्ध साहित्यिक सम्पदाओं की संरक्षा के साथ-साथ शोध एवं प्रकाशन में विस्तार की अत्यन्त आवश्यकता है, ताकि बुद्ध एवं उनके अनुयायी आचार्यों, सिद्धों एवं उपासकों ने अपने अथक प्रयास से मानव मात्र के लिए जिस ज्ञान-विज्ञान को प्रकाशित एवं प्रसारित किया उसका समूचा विश्व लाभ ले सके।

•

त्रिप्रत्ययात्मक गम्भीर-मार्ग नरो[पाद]-षड्धर्म नय-क्रम (2)

—छेरिंग डोलकर—

[आचार्य चोंखापा द्वारा विरचित उपर्युक्त शीर्षक ग्रन्थ का क्रमशः हिन्दी अनुवाद प्रस्तुत किया जा रहा है। इस क्रम में प्रस्तुत अंक में असाधारण मार्ग के विशेष-पूर्वयोग के अन्तर्गत वज्रसत्त्व की भावना-विधि, गुरुयोग की भावना, मण्डल-पूजा और इनके आधार पर इस मार्ग के उत्पत्तिक्रम की भावना-विधि का सन्दर्भ अनूदित कर प्रस्तुत किया जा रहा है।]

(2) **विशेष पूर्वयोग**—सामान्यतया उत्तम पूर्वयोग (का तात्पर्य) साधारण मार्ग का अभ्यास, विशुद्ध अभिषेक से अभिषिक्त करना तथा मूल एवं अंग रूपी (सभी) समयों का नियमानुसार पालन करना है। अतः इनमें नियतता होनी चाहिए। गुरुयोग, वज्रसत्त्व की भावना एवं जप और मण्डलार्पण आदि भी मन्त्र-शिक्षा-पालन के अन्तर्गत ही समाविष्ट हैं। परन्तु गुरुओं के अभ्यास-परम्परा में ये अलग से दिखाई पड़ते हैं। इसके व्याख्यान में दो विषय हैं—(I) पाप-आवरण शुद्धि हेतु वज्रसत्त्व की भावना एवं जप तथा (II) अधिष्ठान प्राप्ति के लिये गुरुयोग की भावना कर पूजा करना।

(I) पाप-आवरण शुद्धि हेतु वज्रसत्त्व की भावना एवं जप—प्रथमतः त्रिरत्न के प्रति अन्तर्मन से शरणगमन को (चित्त) संतति के साथ नियत रूप से मिश्रित (संयुक्त) करना चाहिए। जिस प्रकार स्वयं भव सागर में पतित है वैसे ही सत्त्वों को भी देखते हुए, ये भी अपनी माँ हैं और जितनी बार माँ बनीं हैं उतनी बार हित सम्पन्न कर कष्ट एवं बाधाओं का निवारण करने से महाकृपालु हैं। इस उपकार के बदले में कृतज्ञता चित्त को दृढ़ता से उत्पन्न करना चाहिये। तत्पश्चात् वे सुख से वञ्चित और दुःख से पीड़ित हैं ऐसा चिन्तन करना चाहिए। मुझे किसी भी तरह से उन्हें समस्त सुखों में आरूढ़ करना तथा सभी दुःखों से उन्हें मुक्त करना होगा—ऐसी दृढ़ इच्छा पैदा करनी चाहिए। उसके बाद इन दोनों अर्थों को पूर्णतया सिद्ध करने वाले तो केवल भगवान् बुद्ध ही हैं, ऐसा जानकर उन (सत्त्वों) के लिए बुद्धत्व प्राप्ति की दृढ़ इच्छा के द्वारा बोधिचित्तोत्पाद करना चाहिए। ऐसे बुद्धत्व की प्राप्ति हेतु इस मार्ग का अभ्यास करूँगा—ऐसा सोचते हुए बार-बार मार्गाश्रित प्रतिज्ञा को पुनः-पुनः दोहराना चाहिए। **हृदयालङ्कार** (तो० 451) में कहा गया है—

"समस्त बुद्धों के एक मात्र काय, पुण्डरीक (एवं) चन्द्रमा के मध्य (स्थित), वज्र-घण्टा अलङ्कार से अलंकृत वज्रसत्त्व को अच्छी तरह अवलम्बित कर 'शताक्षरी' (मन्त्र) का विधिवत् इक्कीस बार जप करना चाहिए। आपत्तियों को अधिष्ठित करने से (उनकी) वृद्धि नहीं होती है—ऐसा परम साधकों ने कहा है। अतः विशेष अवस्थाओं में अभ्यास करना चाहिए। एक लाख (शताक्षर मन्त्र) का जप पूर्ण हो जाने पर (साधक) विशुद्ध स्वरूप में परिवर्तित हो जाता है।"

इस प्रकार विशेष यामों में वज्रसत्त्व की भावना कर 'शताक्षरी' का इक्कीस बार निरन्तर जप करने से आपत्ति की वृद्धि नहीं होती है और लाख बार जप करने से दोषों का शुद्ध हो जाना श्रेष्ठ साधकों ने भी बतलाया है। अतः वैसा ही करें। इस कथन के अनुसार इन दो प्रयोजनों के लिए वज्रसत्त्व की भावना एवं जप करनी चाहिए। भावना का क्रम इस प्रकार है—अपने मूर्धा (मस्तक) पर स्थित पंकार से श्वेत कमल और अकार से चन्द्रमण्डल, (उस) के ऊपर हूँकार से श्वेत पञ्चशूकवज्र, (इसका) नाभि (कर्णिका) हूँकार से अलंकृत, उससे रश्मि प्रस्फुटित होते हुए दोनों अर्थों को (सम्पन्न) किया। पुनः संहरण कर वह परिवर्तित होकर श्वेतवर्ण वज्रसत्त्व, दाएँ (हाथ) में वज्र, बायें (हाथ) में घण्टा धारण कर, उनसे कर्त्तरी और कपालधारी माता श्वेतगर्वा आलिङ्गित तथा (वे) नाना रत्नों से अलंकृत, लक्षण तथा अनुव्यञ्जनों से युक्त, वज्रपर्यंक (आसन) में स्थित हैं, ऐसी भावना करनी चाहिए। उनके हृदयस्थ चन्द्र के ऊपर श्वेत हूँकार का ध्यान करना चाहिए। उससे रश्मियाँ प्रस्फुटित हुईं और आवाहन किए स्व-सदृश ज्ञानसत्त्व को पञ्च-पूजा द्वारा पूजित करें। जः हूँ वँ होः के द्वारा आकर्षण, प्रवेश, बन्धन और प्रसन्न (तोषण) करना चाहिए। पुनः हृदयस्थ हूँकार से रश्मि प्रस्फुटित हुई, आमन्त्रित अभिषेक के देवताओं का पूजा कर, समस्त तथागत (मुझे) अभिषेक प्रदान करें—ऐसी अध्येषणा करें। सर्वतथागतों द्वारा अभिषिक्त हुआ—ऐसा सोचें। माँ (प्रज्ञापारमिता) के द्वारा ज्ञानामृत से पूर्ण रत्नकलश को (हाथ में) लेकर—"जैसे जन्म मात्र से ही[1]" इत्यादि तथा "ओं सर्वतथागताभिषेकतः समयश्रिये हूँ"—इस (मन्त्र) के द्वारा अभिषिक्त किया गया और काय

1. यथा हि जातमात्रेण स्नापिताः सर्वतथागताः ।
तथाहं स्नापयिष्यामि शुद्धं दिव्येन वारिणा ॥
(अभिसमयमञ्जरी, पृ० 11, दुर्लभ बौद्ध ग्रन्थमाला, केन्द्रीय उच्च तिब्बती शिक्षा संस्थान, सरनाथ, वाराणसी, 1993)

ज्ञानामृत से पूर्ण हुआ, शीर्ष अक्षोभ्य द्वारा अलंकृत हुआ—ऐसा सोचें। तत्पश्चात् तीन द्वारों (काय-वाक्-चित्त) से महान् आदर पूर्वक ऐसी अध्येषणा करें—

"भगवन् वज्रसत्त्व! स्व-पर सभी के पाप-आवरणों और सभी दोष-आपत्तियों एवं समयों की शुद्धि करें।" हृदयस्थ हूँकार से रश्मि प्रस्फुटित हुई, (वह) सभी सत्त्वों से स्पर्श हुई। (उससे) उन सभी (सत्त्वों) के पाप-आवरण-दोष-आपत्ति सभी शुद्ध हुए। दश दिशाओं के सभी बुद्ध-बोधिसत्त्वों की पूजा सम्पन्न हुई। उनके काय-वाक्-चित्त-गुण-कर्म सब रश्मि-आकार में संगृहीत कर हृदयस्थ हूँकार में लीन करने से ओज और बल सम्पन्न हुए—ऐसा ध्यान करें। हूँकार के चारों ओर "ओं वज्रहेरुक समयमनुपालय हेरुकत्वेनोपतिष्ठ दृढो मे भव सुतोष्यो मे भव सुपोष्यो मे भव अनुरक्तो मे भव सर्वसिद्धिं मे प्रयच्छ सर्वकर्मसु च मे चित्तं श्रियं करु हूँ ह ह ह ह होः भगवन् वज्रहेरुक मा मे मुञ्च हेरुकभव महासमयसत्त्व आः हूँ फट्"। इस (मन्त्र) से परिवृत कर आलम्बन करते हुए (इसके) जपने से अक्षरों से रश्मियाँ प्रस्फुटित हो रही हैं, सत्त्वों के पाप-आवरण शुद्ध हो रहे हैं। बुद्ध एवं बोधिसत्त्वों को अचिन्त्य पूजा अर्पित हुई। काय-वाक्-चित्त के सभी अधिष्ठान संगृहीत होकर वर्णाक्षरों में लीन हो रहे हैं। वर्णाक्षरों से श्वेत अमृत की धारा बह रही है। माता एवं पिता के युगनद्ध मिलन स्थल से गिरती हुई (वह धारा) अपने शीर्ष के ब्रह्मरन्ध्र से प्रवेश होने से तीनों द्वारों के समस्त पाप-आवरण इन्द्रिय-द्वारों एवं रोम-छिद्रों से घने काले (मल के) रूप में बाहर निकल रही हैं। पाप-आवरण शोधित हो रहा है। समस्त शरीर श्वेत-रक्त ज्ञानामृत-धारा से पूर्ण हो रहा है। स्व तथा पर सभी में ज्ञान और गुण उत्पन्न हो रहे हैं—ऐसा चिन्तन करते हुए जप करें। (इस) के पश्चात् चार-बल द्वारा (पाप) देशना करें। पाप-आवरण के त्रि-मण्डलों को निरालम्ब चिन्तन करते हुए—

> "मैं तो अज्ञान और मोह के कारण समय विरुद्ध होकर पतित हुआ। गुरु नाथ! (आप मेरी) रक्षा करें। प्रभु वज्रधर अर्थात् महाकरुणात्मक जगत्-प्रभु! मेरी रक्षा करें।"

इस प्रकार अध्येषणा करने पर वज्रसत्त्व के मुख से—"कुलपुत्र! तुम्हारा समस्त पाप-आवरण और समय-आपत्ति शुद्ध हुई।" इस कथन से स्वयं में लीन होने से अपने त्रि-द्वार वज्रसत्त्व के काय-वाक्-चित्त से अभिन्न हुए—ऐसा चिन्तन करते हुए कुशल-मूल की परिणामना तथा प्रणिधान करें।

(II) अधिष्ठान प्राप्ति के लिए गुरुयोग की भावना—इसमें दो (विषय) हैं— (क) सम्भार-क्षेत्र में गुरु की भावना और (ख) उनकी पूजा कर अध्येषणा करना।

(क) सम्भार-क्षेत्र में गुरु की भावना—(अपने) सामने के आकाश में सिंहों द्वारा उठाए हुए रत्नासन पर पद्म-सूर्यासन के ऊपर स्वभावत: स्वगुरु (सदृश) नीलवर्णी षट्कुल वज्रधराकार, एक मुख, दो भुज, दाएँ हाथ में वज्र तथा बाएँ हाथ में घण्टा धारण कर अपने समान माता से आलिङ्गित, दिव्य वस्त्र का उत्तरासंग और अन्तर्वास धारण किये, रत्नालङ्कारों से अलंकृत, पाद वज्रपर्यङ्क में स्थित, पाँच प्रकार के रश्मियों से प्रज्वलित, भावित (देह) के मूर्धा पर चन्द्र, उसके ऊपर श्वेत ओंकार, कण्ठ में पद्म के ऊपर रक्त आ:, हृदयस्थ सूर्य के ऊपर नीलवर्णी हूँकार से रश्मियों को बिखरते हुए भावना करें। हूँकार से रश्मि प्रस्फुटित होने के कारण वज्रधर से लेकर आम्नाय परम्परा के गुरु और इष्टदेव गणों को आवाहन कर (उसमें) लीन करें। **संवरोदय** (तो० 373) में कहा गया है—

> "गुरु बुद्ध हैं, गुरु धर्म हैं। इसी प्रकार गुरु ही संघ हैं।"[1]

इस कथन के अनुसार त्रिशरण को सर्वसंग्रह के रूप में (गुरु की) भावना करें। **पञ्चक्रम**[2] (तो० 1802) में कहा गया है—

> "यह तो स्वयंभू भगवान् हैं, एकमात्र अधिदेव हैं। उपदेश प्रदान करने से वज्राचार्य उनसे विशिष्ट हैं।"

अत: अपने उपकारी (वज्राचार्य) को वज्रधर से भी अति-विशिष्ट मानना चाहिए। **मुखागम** (तो० 1853) में कहा गया है—

> "इसके अर्थी (इच्छुक) किसी के लिए (भी), मैं तो उसके शरीर में स्थित हूँ। अन्य साधक से पूजा ग्रहण कर, उसके द्वारा उसे तुष्ट कर स्व-सन्तति (में) कर्मावरण (का) शोधन करता हूँ।"

इस प्रकार शिष्य द्वारा सम्यक् उपदेश करने वाले गुरु का पूजा करते समय सभी बुद्ध आकर गुरु के काय में प्रवेश करते हैं तथा पूजा ग्रहण कर शिष्य के (चित्त) संतति

---

1. गुरुर्बुद्धो गुरुर्धर्मो गुरु: संघस्तथैव च। (अभिसमयमञ्जरी, पृ० 30, के०उ०ति०शि०सं०, सारनाथ, 1993)
2. असौ स्वयम्भूर्भगवान् एक एवाधिदेवत: ।
   उपदेशप्रदानात्तु वज्राचार्योऽधिकस्तत: ॥ (5.2)

का शोधन करते हैं। अन्य पूजा के अवसरों पर बुद्धार्पण से पुण्य प्राप्त होने पर भी नियत रूप से बुद्ध द्वारा ही ग्रहण होगा, इसकी अनिश्चितता को जान तथा साथ ही अनुत्तर-पूजा-क्षेत्र की नियतता को जानते हुए (गुरु को) सर्वतथागत के रूप में देखना चाहिए। दोष का विकल्प बुद्धि के अनेक संवर-चित्त तथा गुणों की परीक्षा कर, उनके आलम्बन श्रद्धा का बार-बार अभ्यास करना चाहिए। यदि दोषों के माध्यम से परीक्षण करते हैं तो सिद्धि के लिए बाधक ही होगा और गुणों के माध्यम से परीक्षण करें तो सिद्धि की प्राप्ति शीघ्र होती है। इस तरह की विधियों से उस गुरु के प्रति आलम्बनीय-श्रद्धा और कृतज्ञता का अनुस्मरण करते हुए महाभक्ति सहित बार-बार अभ्यास करना चाहिये।

(ख) उनकी पूजा कर अध्येषणा करना—पञ्चक्रम में कहा गया है—

"सभी पूजाओं को त्याग कर गुरुपूजा आरम्भ करनी चाहिए। उनके संतुष्ट होने से सर्वज्ञतारूपी परम ज्ञान की प्राप्ति होती है। अनुत्तर कार्य करने वाले वज्रसत्त्वरूपी आचार्य की पूजा करने से, कैसे पुण्य नहीं होगा? और कौन सी तपस्या है, जिसका सेवन न हुआ हो?"[1]

इस प्रकार सभी पूजाओं में गुरुपूजा के प्रति नियत बुद्धि पैदा कर प्रयत्नपूर्वक गुरु की पूजा करनी चाहिए। मण्डल पूजा (की विधि इस प्रकार है)—भूमि (मिट्टी) या रत्न आदि (से निर्मित) मण्डल जो गव्य से लिप्त है, को सुगन्ध और पञ्चामृत जल से लेप कर 'ओं वज्रभूमि आ: हूँ'—इस (मन्त्र) के द्वारा महेन्द्र सुवर्णभूमि और 'ओं वज्ररेखे आ: हूँ'—इस (मन्त्र) के द्वारा (मण्डल के) प्राकार नेमि को सुगन्धित पञ्चामृत से लेप कर पुष्पराशि को मध्य में न्यास कर मध्य में सुमेरु (पर्वत), इसी प्रकार पूर्व आदि दिशाओं में पुष्प-राशि न्यास कर (यथा-)पूर्व में विदेह, दक्षिण में जम्बूद्वीप, पश्चिम में अपरगोदानीय, उत्तर में कुरु। पूर्व के दाएँ-बाएँ दोनों तरफ पुष्प न्यास कर देह-विदेह, दक्षिण के दाएँ और बाएँ दोनों ओर (पुष्प) न्यास कर चामर और अपर-चामर, पश्चिम के दाएँ और बाएँ दोनों ओर (पुष्प) न्यास कर शाठा और उत्तरमन्त्री; उत्तर के दाएँ-बाएँ दोनों ओर (पुष्प) न्यास कर कुरु और कौरव; उसके बाद द्वीप के भीतर पूर्व में (पुष्प) न्यास कर हस्तिरत्न,

---

1. सर्वपूजां परित्यज्य गुरुपूजां समारभेत् ।
तेन तुष्टेन तल्लभ्यं सर्वज्ञज्ञानमुत्तमम् ॥ (4.45)
किं तेन न कृतं पुण्यं किं वा नोपासितं तपः ।
अनुत्तरकृदाचार्यवज्रसत्त्वप्रपूजनात् ॥ (4.46)

दक्षिण में (पुष्प) न्यास कर गृहपति रत्न, पश्चिम में (पुष्प) न्यास कर अश्वरत्न, उत्तर में (पुष्प) न्यास कर स्त्रीरत्न, पूर्व-दक्षिण में (पुष्प) न्यास कर सेनापति-रत्न, दक्षिण-पश्चिम में (पुष्प) न्यास कर चक्ररत्न, पश्चिम-उत्तर में (पुष्प) न्यास कर मणि-रत्न, उत्तर-पूर्व में (पुष्प) न्यास कर महानिधि; आभ्यन्तर पूर्व में (पुष्प) न्यास कर सूर्य, आभ्यन्तर पश्चिम में (पुष्प) न्यास कर चन्द्रमा आदि (ये) जैसे अपने-अपने आकार हैं वैसे ही स्पष्ट करना चाहिए।

(ये) नाना रत्नों से परिपूर्ण (हैं ऐसा) आलम्बन कर स्व-पर के काय-वाक्-चित्त तीनों, ऐश्वर्य (तथा) तीनों कालों के पुण्य-सम्भार, दिव्य रत्नमण्डल सम्भार सहित समन्तभद्र पूजा चित्त द्वारा ग्रहण कर गुरु-इष्टदेव (और त्रि-)रत्न हेतु भेंट करना चाहिए। इन्हें करुणापूर्वक स्वीकार कर मुझे अधिष्ठित करें—ऐसा कहकर गुरु को अर्पित करना चाहिए। पुष्प आदि बाह्यपूजा, अध्यात्म अमृत-पूजा और गुह्यपूजा द्वारा पूजना चाहिए। स्तुति द्वारा प्रशंसा भी करनी चाहिए और गुरु के समक्ष सामान्य एवं विशेष संवर ग्रहण करना चाहिए। तत्पश्चात् महाभक्ति द्वारा साधारण और असाधारण मार्गों के शीघ्र (अपने) सन्तति में उत्पन्न करने और उस (मार्ग) के बाधक-प्रत्ययों के निवारण तथा इच्छानुरूप सौविध्य के लिए अध्येषणा करने से (गुरु) प्रसन्न होकर गुरु के त्रि-स्थानों में स्थित अक्षरों से श्वेत-रक्त-नील तीन रश्मियाँ प्रस्फुटित होकर अपने तीन स्थानों में क्रमशः प्रविष्ट होने से समस्त आभ्यन्तर शरीर क्रमशः तीन रश्मियों से पूर्ण हुआ। तीन द्वारों के मल शोधित हुए। कलश, गुह्य और प्रज्ञाज्ञानाभिषेक क्रमशः प्राप्त हुए। कायवज्र आदि तीन सिद्धियाँ क्रमशः प्राप्त हुईं—ऐसा चिन्तन करें। उसके बाद (गुरु के) काय के सभी स्थानों से नाना रश्मियाँ प्रस्फुटित हुईं। स्व-शरीर के सभी द्वारों से (वे) प्रविष्ट हुए। तीनों द्वारों (काय-वाक्-चित्त) के सूक्ष्मावरण शोधित हुए। चतुर्थ अभिषेक प्राप्त हुआ, त्रिवज्र-अभिन्नता की सिद्धि प्राप्त हुई—ऐसा चिन्तन करें। त्रि-अक्षर तीनवज्र के सूचक हैं। इनके द्वारा त्रि-आवरण शोधन होने की भाँति ही तीन अभिषेकों के द्वारा भी शोधन होता है और चतुर्थ अर्थ अभिषेक अभिन्न त्रि-वज्र द्वारा सूक्ष्मावरण शोधित हुए—इस विचार से पूर्वोक्त चार अभिषेकों की प्राप्ति मात्र व्यवहृत है, न कि उनके द्वारा वास्तविक अभिषेक की प्राप्ति होती है। उसके बाद (अपने) सामने स्थित गुरु को स्व-शीर्ष पर विस्तृत 'वज्रसंग्रह' मन्त्र से अथवा आलम्बन द्वारा आवाहन कर शीर्ष से लीन हो स्व काय-वाक्-चित्त और गुरु के काय-वाक्-चित्त के अभिन्न होने का चिन्तन करना चाहिए। तब 'शताक्षर' (मन्त्र) के

द्वारा स्थिर कर, ये सभी (भावना) पूर्वापर याम के मध्य और याम के पहले करनी चाहिए।

(2) उस (मार्ग) के आधार पर इस मार्ग की भावना-विधि—(इसमें) दो (विषय) हैं—(I) उत्पत्तिक्रम की भावना और (II) निष्पन्नक्रम की भावना।

(I) उत्पत्तिक्रम की भावना—कुछ भोट परम्पराओं में इस प्रकार की मिथ्या कल्पना दिखाई देती है कि लौकिक सिद्धि प्राप्त करने के लिए ही उत्पत्तिक्रम की भावना की जाती है न कि परमसिद्धि के लिए। परन्तु मेस् (तोन), छुर् और ङोग् इन तीनों की परम्पराएँ जो गुरु मर-पा की परम्परा है—ऐसा प्रतीत होता है कि इन तीनों परम्पराओं में उत्पत्तिक्रम का अध्ययन पहले किया जाता है। गुरु मि-ला-(रस्-पा) ने भी कहा है—

> "आभास जन्म-मृत्यु के अन्तराभव में विद्या चित्त के शिक्षण-कला के लिए उत्पत्तिक्रम और निष्पन्नक्रम मार्ग-द्वय का अभ्यास करें।"

पूर्व के अन्य (अनेक) महान् गुरु भी क्रम-द्वय की भावना को मानते हैं। अत: (यदि) उत्पत्तिक्रम की व्याख्या नहीं करेंगे तो तन्त्रपिटक और उसके प्रामाणिक आभिप्रायिक व्याख्याओं से विरुद्ध और अपनी परम्पराओं से भी विपरीत हो जायेंगे। (अत:) निष्पन्नक्रम के पहले उत्पत्तिक्रम में शिक्षित होना चाहिए। **हेवज्र(तन्त्र)** में कहा गया है—

> "क्रमद्वय में समाश्रित होकर वज्री को धर्म-देशना करनी चाहिए।"[1]

और भी—

> "उत्पत्तिक्रम योग से व्रती प्रपञ्च की भावना करता है। प्रपञ्च को स्वप्न समान बनाकर, प्रपञ्च से निष्प्रपञ्चित करना चाहिए।"[2]

नागार्जुन ने भी कहा है—

> "उत्पत्तिक्रम में सुस्थित होकर निष्पन्नक्रम की अभिलाषा करने वालों के लिए सम्बुद्ध ने इस उपाय को सोपानक्रम की भाँति कहा है।"[3]

---

1. क्रमद्वयं समाश्रित्य वज्रिणा धर्मदेशना। (हेवज्रतन्त्र, 1.8.25)
2. उत्पत्तिक्रमयोगेन प्रपञ्चं भावयेद् व्रती ।
   प्रपञ्चं स्वप्नवत् कृत्वा प्रपञ्चैर्निष्प्रपञ्चयेत् ॥ (हेवज्रतन्त्र, 2.2.29)
3. उत्पत्तिक्रमसंस्थानां निष्पन्नक्रमकाङ्क्षिणाम् ।
   उपायश्चैष सम्बुद्धैः सोपानमिव निर्मितः ॥ (पञ्चक्रम, 2.2)

इस प्रकार पहले उत्पत्तिक्रम की भावना करनी चाहिए, ऐसा अनेक ग्रन्थों में कहा गया है। अतः उत्पत्तिक्रम का मुख्य रूप से वास्तविक प्रयोजन निष्पन्नक्रम के पूर्ण अधिगम के लिए (चित्त-)संतति को परिपक्व बनाना है। उत्पत्तिक्रम-समाधि में पहले दृढ़ता प्राप्त होने के पश्चात् निष्पन्नक्रम की भावना-काल में युगनद्ध माता-पिता प्रत्येक के देव-योग साधना को पूर्व कर, (इस प्रकार) भावना करने में अधिक दोष नहीं होगा। परन्तु पहले से ही उतने मात्र को पर्याप्त मानना तन्त्र-पिटकों का अभिप्राय नहीं है। तब कैसे भावना करें? इस तन्त्र परम्परा के व्याख्याताओं के मार्ग की आधारशिला चण्डाली (योग) है। वह भी प्रमुख रूप से हेवज्रतन्त्र पर आधारित होने के कारण वहाँ कहे गए चार कुलों में से किसी एक के अध्ययन (अनुकरण) की परम्परा है। इस उपदेश को प्रमुख मानने वाले पूर्व के आचार्य (चक्र)संवर को प्रमुख आधार मानते हैं। यथा—गम्-पो-पा ने ज़ङ्-कर लोचावा के शिष्य मर-युल-लो-दन के आधार पर चक्रसंवर की जङ्-कर परम्परा तथा श्री फग्-मो-डु-पा ने लो-छुङ् परम्परावादी मर्-लुगस्-संवर, धर्मराज डी-गुङ्-पा ने मर्-दो परम्परावादी चोग्-रो-संवर-परम्परा को (अववाद का मुख्य) आधार बनाया है। ये तीनों (परम्पराएँ) आचार्य श्रीलूयीपाद के बासठ संवर-मण्डल परम्परा पर आधारित हैं। इस प्रकार दो (क्रम) होने पर भी चण्डाली (योग) संवर और हेवज्र दोनों में समान हैं। अतः इन दो उत्पत्तिक्रमों में से किसी भी एक का अभ्यास कर सकते हैं। मण्डल-चक्र के उत्पत्तिक्रम की भावना करने से जिस प्रकार (चित्त-)संतति परिपक्व होती है, उस प्रकार एक वीर-देवता या योगिनी वाले से नहीं होता है। अतः घण्टापाद के पाँच से अधिक देव वाले मण्डलचक्र देशना में वर्णित चतुर्याम योग को करना चाहिए।

उत्पत्तिक्रम का प्रत्यक्षीकरण (इस प्रकार है)—प्रथमतः बिना चित्त विक्षेप के आलम्बनीय विषय की एक-एक करके भावना करनी चाहिए। इसके सम्पन्न होने पर यदि नाना मुख और नाना हाथ (भुज) वाले देव हों तो अन्य मुख और भुजाओं की भावना की उपेक्षा कर (केवल) एक मुख एवं दो भुज वाले देवों पर चित्त-स्थिर करने का अभ्यास करना चाहिए। इसमें भी दो (विषय) हैं, पहला—आकार (आलम्बन) का अभ्यास—इस (आलम्बनीय) देवाकार के ऊपरी या निम्न भाग से क्रमशः काय के स्थूलांश को प्रकट करना चाहिए। मन में (देवता का) अर्धांश स्पष्टतया आभासित होते ही उसी पर चित्त के शिथिलता एवं अत्यन्त एकाग्रता को छोड़ चित्त को स्थिर करना चाहिए। प्रथमतः जिसका

आलम्बन किया गया है, उसके अतिरिक्त जो भी आकार आभासित होता है, उस समय उनका अनुसरण न कर पूर्व के उसी आलम्बन पर (चित्त को) स्थित रखना चाहिए। यदि आलम्बन अस्पष्ट हो जाए तो पुनः स्पष्ट कर भावना करते हुए आकार के स्पष्ट होने तक अभ्यास करना चाहिए। जो भी (आकार) अवलम्बित किया गया है, उसके स्पष्टीकरण में समर्थता और उसके अतिरिक्त जो अनावलम्बित हैं, वे प्रकट न होते हुए भी आँखों के दिखने से भी अधिक स्पष्ट करूँगा—ऐसा सोचना चाहिए। जो प्रकट है, उसी पर चित्त स्थापित करते हैं तो औद्धत्य-कौकृत्य से रहित हो याम को पूरा करने का दृढ़ निश्चय होना चाहिए। स्थूल-देवकाय का इस प्रकार शोधन कर, अन्य मुख-भुज और अलङ्कार आदि सूक्ष्म अंशों को पूर्णतया आभासित होने के लिए पूर्ववत् अभ्यास करना चाहिए। तत्पश्चात् इनके साथ माँ (देवी) की भी उसी प्रकार भावना करनी चाहिए। उसके बाद मण्डल के अन्य पर्षत् देवताओं की भावना करनी चाहिए। अन्त में, आधेय रूपी सभी देवता तथा आधार रूपी कूटागार को एक ही समय में सभी का सूक्ष्म एवं स्थूल रूप से (चित्त में) स्पष्ट आभासित करने के लिए चित्त को एकाग्र करने में सक्षम होना चाहिए।

दूसरा—अहङ्कार का अभ्यास—स्वयं अमुक देवता हूँ—इस प्रकार का अहङ्कार उत्पन्न कर उसमें (चित्त को) एकाग्र करना चाहिए। इस (चित्त) वेग के मन्द होने पर पुनः पूर्व की भाँति वेग-युक्त देव-अहङ्कार उत्पन्न कर उसी में (चित्त को) स्थापित करना चाहिए। ऐसा करने से प्रथमतः बुद्धि द्वारा कृत्रिम रूप से भावना करने पर भी कुछ समय बाद देव-अहङ्कार में स्थित होने पर उस बुद्धि में पूरी तरह सत्त्व-अहङ्कार का संक्रमण होने का सामर्थ्य उत्पन्न हो जाता है। याम पूर्ण होने तक (वैसी भावना) करनी चाहिए। देव-आभास और अहङ्कार की भावना दोनों को क्रमशः उत्पन्न करना चाहिए। आधार और आधेय रूपी विशिष्ट आभास की भावना कर अन्त में उनके स्मरण करने पर मन में साधारण-आभास उत्पन्न करने में समर्थ नहीं होने पर, फिर भी विशिष्ट-आभास के उत्पन्न होने से साधारण-आभास का मन में ही शोधन हो जाता है। उपर्युक्त अकृत्रिम (सहज) अहङ्कार के उत्क्रमण में समर्थ होने पर साधारण अभिनिवेशों का मनस्तल में ही शोधन हो जाता है। उसके बाद समाधि से उठने पर भाजन और सत्त्व(लोक) का जो भी आभास होता है, उन्हें देवता और कूटागार के रूप में देखने पर तत्-तत् स्वभाव में उत्पन्न होने वाले समाधि में दृढ़ता प्राप्त होती है। अतः (इसे) उत्पत्तिक्रम द्वारा साधारण-आभास-

अभिनिवेश-शोधन का क्रम कहा जाता है। **संवरोदय** में कहा गया है—"त्रिलोक (का) स्वरूप कूटागार है, प्राणी माण्डलेय (मण्डलवासी) हैं[1]।" आर्यदेव ने भी कहा है—"ये जो विचित्रता हैं (इन्हें) मण्डल-चक्र के रूप में जानना चाहिए। हे चित्त! तुम क्यों भ्रमित हो रहे हो?" यह नय दोनों क्रम के प्रसंग में होता है।

इस यान में जो भी दिखलाई देता है, वे (सभी) देवमण्डल, अनुभूति महासुख और अधिगम (को) अनुत्पाद के द्वारा मुद्रित होने की बात भी प्रथम (उत्पत्ति) क्रम में आता है। प्राण अवधूती में लीन होने के कारण उत्पद्यमान निष्पन्नक्रम के महासुख का सन्दर्भ नहीं होने पर भी साक्षात् माता-पिता सदृश स्पष्ट आभास और दृढ़ता प्राप्त होती है। इस प्रकार प्रज्ञा-उपाय का समायोग कर, फट्कार द्वारा बोधिचित्त का बहिर्गमन रोकने से उत्पत्तिक्रम में अनेक महासुखों की उत्पत्ति होती है। मण्डलचक्र-उत्पत्ति की भावना से चित्त-संतति को परिपक्व करने वाला यही (उत्पत्तिक्रम) प्रमुख है।

•

---

1. त्रैधातुकमयं कूटं प्राणिनो माण्डलेयकाः। (3.4)

आचार्यहरिभद्ररचिता

रत्नगुणसञ्चयगाथाव्याख्या

RATNAGUṆASAÑCAYAGĀTHĀVYĀKHYĀ

by

ĀCĀRYA HARIBHADRA

या सर्वज्ञतया नयत्युपशमं शान्तैषिणः श्रावकान्

या मार्गज्ञतया जगद्धितकृतां लोकार्थसंपादिका ।

सर्वाकारमिदं वदन्ति मुनयो विश्वं यया संगता-

स्तस्यै श्रावकबोधिसत्त्वगणिनो बुद्धस्य मात्रे नमः ॥

(अभिसमयालङ्कार-1.1)

रत्नगुणसञ्चयगाथा व्याख्या : संक्षिप्त परिचय

—बनारसी लाल—

प्रज्ञापारमिता साहित्य में रत्नगुणसञ्चयगाथा की अपनी विशेषता एवं महत्त्व है। परम्परानुसार इसे बुद्ध-वचन माना जाता है। फलस्वरूप भोट परम्परा में इसे कग्युर संग्रह में संकलित किया गया है। यद्यपि प्रज्ञापारमितासूत्र जो बुद्ध-वचन हैं उनके प्रारम्भ में 'एवं मया श्रुतम्' इत्यादि प्रसिद्ध वाक्य पाया जाता है और सभी पारमितासूत्र परिनिष्ठित संस्कृत भाषा में बद्ध मिलता है। इस सूत्र के सन्दर्भ में विशेष ध्यातव्य है कि इसका प्रारम्भ 'एवं मया श्रुतम्' इत्यादि वाक्य से नहीं होता है। इसका प्रारम्भ "अथ खलु भगवां तासां" इत्यादि गद्य अंश से होता है और शेष ग्रन्थ पद्य रूप में मिलता है। इससे प्रतीत होता है कि यह किसी मूल सूत्र का अंश है, क्योंकि 'अथ' शब्द किसी आनन्तर्य का बोधक है। दूसरी विशेषता यह है कि इसकी भाषा सद्धर्मपुण्डरीक आदि सूत्रों की तरह जिसे संकर संस्कृत नाम दिया गया है, में रचित है। आचार्य हरिभद्र ने अपनी टीका में इसे मध्यदेश की भाषा कहा है। जिस प्रकार अष्टसाहस्रिका आदि प्रज्ञापारमिता शास्त्रों में 32 परिवर्त मिलते हैं यहाँ भी 32 परिवर्त हैं और इसमें पद्यों में प्रज्ञापारमिता का सारांश निबद्ध है। आचार्य हरिभद्र के अनुसार यह शतसाहस्रिकाप्रज्ञापारमिता का सार है।

इस ग्रन्थ के पुष्पिकाओं को देखने से ज्ञात होता है कि इसका पूर्ण नाम 'भगवती रत्नगुणसञ्चयगाथा' है। भोटानुवाद में 'आर्यप्रज्ञापारमिता-सञ्चयगाथा' (तो० 13) है। चीनी भाषा में भी इसका अनुवाद हुआ है (Nanjio. 864)। इस ग्रन्थ के अनेक संस्कृत पाण्डुलिपि प्राप्त हुए हैं। फलतः आज तक इसके तीन संस्करण प्रकाशित हो चुके हैं। सर्वप्रथम ओबरमिलर ने 1937 में 'बिब्लियोथिका बुद्धिका' में प्रकाशित किया। दूसरा संस्करण पी० एल० वैद्य ने मिथिला विद्यापीठ दरभंगा से महायानसूत्रसंग्रह (प्रथम भाग, पृ० 352-397) में प्रकाशित किया। इसके पश्चात् यावत् उपलब्ध साहित्य की समीक्षा कर अकिरा युयामा ने कैम्ब्रिज यूनिवर्सिटी प्रेस से सन् 1976 में सम्पादित कर रोमन अक्षरों में प्रकाशित किया तथा साथ ही भूमिका में विस्तार से सम्बद्ध साहित्य की विवेचना की है।

सञ्चयगाथा व्याख्या

महापण्डित राहुल सांकृत्यायन को अपने तिब्बत यात्रा के दौरान आचार्य हरिभद्र रचित पञ्जिका की एक अपूर्ण ताडपत्रीय प्रति ग्यांत्से के नज़दीक पोस्-खङ् महाविहार में देखने को मिला था, जिसकी सूचना उन्होंने "Sanskrit Palmleaf Manuscripts in Tibet", (1935, पृ० 10, JBORS, Vol. XI, 4, Serial No. 42) में दी है। परन्तु, पटना म्यूजियम स्थित उनके संग्रह में इसकी प्रति होने की सूचना नहीं है। सम्भवतः वह उसकी फिल्म नहीं बना सके हों। इसके अतिरिक्त अन्यत्र कहीं से भी इस सम्बन्ध में जानकारी नहीं मिलती है।

सौभाग्य से तिब्बती संस्थान, सारनाथ के पूर्व निदेशक प्रो० एस० रिन्पोछे को सन् 1996 में तत्कालीन ए०टी०पी०डी० के सदस्य श्री टुल्कु ओज्ञन तोबज्ञल के सौजन्य से दो ताड़पत्रीय पाण्डुलिपि प्राप्त हुए। परीक्षण करने पर विदित हुआ कि उनमें से एक आचार्य

हरिभद्र की सञ्चयगाथा पर रचित व्याख्या है तथा यह प्रति (लगभग) पूर्ण है, जिससे यह निश्चित हो जाता है कि यह प्रति राहुल जी के देखने में आयी प्रति से भिन्न है। इसकी माइक्रोफिल्म प्रति केन्द्रीय उच्च तिब्बती शिक्षा संस्थान के शान्तरक्षित ग्रन्थालय में तैयार कर रखी गई है। इस पाण्डुलिपि का विस्तृत विवरण शोध-पत्रिका धी: 21, पृ० 25-28 (1996) में दिया गया था।

इस पाण्डुलिपि के अनुसार इसका नाम 'रत्नगुणसञ्चयगाथाव्याख्या' है। इसमें कुल 120 पत्र हैं। पाण्डुलिपि के पत्र एवं पत्रांक भी किञ्चित् अस्त-व्यस्त हैं। मध्य में एक पत्र अनुपलब्ध है। प्रारम्भ के दो पत्रों में 1,2 अंक हैं फिर दो पत्रों में अंक दिखाई नहीं देता है। पुन: पाँचवें पत्र से नया पत्र संख्या 1 दिया गया है, यह अंक 25वें पत्र तक है; मध्य में दो पत्रों में 23वाँ अंक दिया है। पुन: पत्रांक 29 से 44 के पत्र हैं। इसके पश्चात् पश्चात् पत्रांक दिखलाई नहीं पड़ते। पाण्डुलिपि के पत्रों को किसी भोट विद्वान् ने क्रम देने का प्रयास किया है तदनुसार प्रारम्भ के 30 पत्रों में भोट वर्णमाला के आधार पर क से अ तक का क्रम दिया है। फिर 31 से 120 तक के पत्रांक भोट शब्दों में दिया गया है। मध्य में 48 एवं 49वीं संख्या एक ही पत्र में लिख दी गई है। प्रत्येक पत्र में पाँच तथा किसी-किसी में छह पंक्तियाँ हैं। इसकी लिपि नेवारी का पूर्व रूप या कुटिल का 12वीं-13वीं शताब्दी का रूप प्रतीत होता है। अद्यावधि प्रज्ञापारमिता साहित्य के शोधान्वेषकों का ध्यान इस ओर नहीं गया। यह ग्रन्थ काफी दिनों से प्रकाशन की अपेक्षा में था। सम्प्रति इस पाण्डुलिपि की देवनागरी में प्रतिलिपि तैयार कर ली गई है। भोट-अनुवादों एवं प्रज्ञापारमिता साहित्य की दृष्टि से वैज्ञानिक रूप से इसका सम्पादन अभीष्ट है जो श्रम एवं समय साध्य है। अध्ययनकर्ताओं के पास यह ग्रन्थ प्रथम दृष्ट्या उपलब्ध हो सके एतदर्थ धी: शोध-पत्रिका में क्रमश: इसे प्रकाशित किया जायेगा। तदनुसार इस अंक में प्रथम दो परिवर्तों को दिया जा रहा है। प्रस्तुत संस्करण में पत्रों को क्रम देकर नये पत्र संख्या दिये गए हैं।

आचार्य हरिभद्र प्रज्ञापारमिताशास्त्र एवं अभिसमय के विशेषज्ञ विद्वान् माने जाते हैं। उनकी अभिसमयालङ्कार पर आलोक नामक टीका प्रसिद्ध है।

प्रकाशित मूल ग्रन्थ के अन्त में आयी प्रशस्ति को देखने से ज्ञात होता है कि आठवीं शताब्दी तक आते-आते रत्नगुणसञ्चयगाथा के पाठ काफी विकृत हो चुके थे। आचार्य ने अनेक पुस्तकों को देखकर सही पाठों का निर्णय किया, जैसा कि कहा है—

कालेऽस्मिन् बहुदृष्टिसंकुलकलौ पाठेऽपि दूरं गते
गाथाभेदमनेकपुस्तकगतं दृष्ट्वाऽधुना न्यायत: ।
कूपं वादिगजेन्द्रकुम्भदरणे भद्रेण या शोधिता
लोकार्थं हरिणा मया सुविहिता सेयं बुधैर्गृह्यताम् ॥

अत: निश्चित रूप से कहा जा सकता है कि उन्होंने जो यह व्याख्या रचित की है, इससे मूल पाठों के संशोधन एवं वास्तविक अर्थों के समीप जाने में अत्यन्त सहायता मिलेगी।

●

आचार्यहरिभद्ररचिता

रत्नगुणसञ्चयगाथाव्याख्या

सर्वाकारज्ञताचर्या प्रथमः परिवर्तः

[1b] नमो बुद्धाय।

संप्राप्तामलबोधसागरतटैः सर्वोपसंहारतो
यस्यामष्टपदार्थतत्त्वपदवी सम्यक्समुद्योतिता ।
सत्त्वान् बोधयितुं प्रभेदगदितां बौद्धीं पुनर्मातरम्
नत्वा मन्दमतेर्हितोदयतयाशेषं समाख्यायते ॥

पदपरमविस्तररुचिसत्त्वावबोधादतिप्रभेदप्रपञ्चैना(र)ष्टादशाभिसमयप्रकाशिकाया मातुः **शतसाहस्रिकाया**[:] संक्षेपसर्वार्थोपसंहारेण स्पष्टप्रतिपत्तये गेयाभिनिविष्टसत्त्वानुकम्पया पद्यबन्धेनाप्यात्मनो वशित्वज्ञापनाय च संस्कृतासंस्कृतशब्दाभिनिवेशनिराकरणपूर्वकम्, अर्थमात्रमव्याहतप्रमाणपुरुषार्थोपयोगिसंकेतवशादन्यथापि शब्दैरभिधीयते। चित्तोत्पादादिरत्नगुणसञ्चयरूपाभिरयमेकदेशः सर्वावमा(सा)नभूतः परिवर्तो भगवता मध्यो(ध्य)देशगाथाभिर्देशितः। तस्मान्मन्दमतीनामनुग्रहाय पृथगेव सम्बन्धादिकमभिधाय व्याख्यायते। तत्रोच्यते— सम्बन्धस्तावत् प्रदर्श्यमानः, सा[2a]ध्यप्रयोजनयोः साध्य इति निरवद्यामित साधनभावलक्षणो दर्शनीयः। स च प्रयोजनाभिधानादेव दर्शितः। तथा हि इदमस्य प्रयोजनमिति दर्शयता दर्शितं भगवतीदमस्योः (भवतीदमस्य) साधनमिति न पृथगभिधानीयः। सर्वाकारज्ञतैवाष्टाभिसमयसंग्राहिकाऽभिधेयोऽर्थः। समनन्तराभिहितमभिधेयमार्य**शतसाहस्त्रीप्रज्ञापारमिता**सूत्रार्थपूर्वोक्तसत्त्वाः सुखेन संक्षेपतः प्रतिपद्यन्तामिति रत्नगुणसञ्चयगाथायां भगवतीं भगवान् देशितवानिति। प्रतिपद्यसन्तानगतः संक्षेपसमस्तार्थसुखावबोधोऽसाधारणमिति क्रियाफलं प्रयोजनम्। यथोक्तमेवाभिधेयं श्रावकादिभिरनवगतं भगवतीश्रवणादनायासं श्रोतेन ज्ञानेनावधार्य, स्मरणप्रत्यये समारोप्य, चिन्तामयेन निश्चित्य, भावनामयेन [भावयन्], सर्वाकारं साक्षात्कुर्युरिति अनुगुणोपायं क्रियाफलस्य प्रयोजनम्। तथा चोक्तम्—

सर्वाकारज्ञतामार्गः शासित्रा योऽत्र देशितः ।
धी[2b]मन्तो वीक्षिषीरंस्तमनालीढं परैरिति ॥

स्मृतौ चाधाय सूत्रार्थं धर्मचर्यां दशात्मिकाम् ।
सुखेन प्रतिपत्सीरन्नित्यारम्भः प्रयोजनम् ॥ इति।

(अभिसमयालङ्कार 1.2-3)

तत्रैवं मया श्रुतमित्याद्युपोद्घातं कृत्वा, कदा कुतः कुत्र कैः सहैव(वं) सूत्ररत्नं त्वया श्रुतमिति। यश्चान्यथा सामान्यप्रतिपादनाय विवर्जयता देशनाकालमर्थं देशिकसामग्रीभिर्देशनायाः प्रधानं कारणमिति निदानानाम् (निदानम्)। यदा भगवान् राजगृहे महानगरे गृध्रकूटे पर्वते भिक्ष्वादिपर्षदा परिवृतो धर्मं देशयन् विजहार, तदा भगवताः(तः) सकाशात्तत्रैव स्थाने त्व(त)या पर्षदा सार्द्धमेवं मया सूत्ररत्नं श्रुतमिति सङ्गीतिकारेण न(?) लोकव्यवहारानुवर्तनात् विनेयानां सादरश्रवणचिन्तनादिकार्थम्। यदुक्तं भगवत्याः शतसाहस्रिकायाः पारङ्गत एव ग्राह्यम्।

प्रयोजनं सपिण्डार्थं सपदार्थं ससन्धिकम् ।
सचोद्य[3a)परिहारश्च वाच्यं(:) सूत्रार्थवादिभिः॥

इति न्यायादभिहितमेव प्रयोजनमतः श्रोतृजनप्रतिपत्तये कृतविभागार्थस्य च शास्त्रस्य सुकरं व्याख्यातॄणां व्याख्यानमिति।

पिण्डार्थस्तावदभिधीयते। तत्र बुद्धत्वाद्धि(र्थि)नो बोधिसत्त्वचित्तोत्पादादिसर्वाकारपरिज्ञानादादौ फलनिर्देशेन सर्वाकारज्ञता "वरप्रेमगौरवप्रसाद उपस्थपित्वा" (1.1) इत्यारभ्य "प्रकृतीअसन्त परिजानयमान धर्मानेषा स प्रज्ञवरपारमिताय चर्या" (1.28) इत्येतत्पर्यन्तेनोक्ता। सा न विना श्रावकमार्गादिपरिज्ञानेनेति। ननु मार्गज्ञता "रूपस्मि यो न स्थिहते न च वेदनायाम्" (2.1) इत्यधिकृत्य "सर्वज्ञताय फलविशुद्धि च रूपविशुद्धि आकाशधातुसमताय अभिन्नच्छिन्ना" (8.1) इत्येतत्पर्यन्तेन। सापि न सर्ववस्तुपरिज्ञानमन्तरेणेति। तदनन्तरं सर्वज्ञता "त्रैधातुकं समतिक्रान्त न बोधिसत्त्वा" (8.2) इत्या[3b]दाय "सूर्यो व राहुग्रहमुक्ति(क्त)-विरोचमानो अग्नीव युक्त तृणकाष्ठवनं दहाति" (9.1) इत्येतत्पर्यन्तेन।

ततः सर्वथैवं प्राप्तत्रिसर्वज्ञतो वशित्वार्थं पुनः सर्वाकारमार्गवस्तुज्ञानप्रकारसंग्रहेण त्रिसर्वज्ञतां भावयतीति सर्वाकाराभिसम्बोधः "प्रकृतीय बु(शु)द्ध परिशुद्धिमि सर्वधर्मान्" (9.2) इत्यधिष्ठा(धिकृत्य) "शून्यानिमित्त अविवर्तियभूमिधर्मान्न च सूचयाति(चती) न च [स] व्याकृतु वेदितव्य" (20.21) इत्येतत्पर्यन्तेन। तदनन्तरं प्राप्तसर्वाकाराभिसम्बोधस्य विशेषमार्गेण प्रकर्षपर्यन्तागम इति मूर्द्धाभिसमयः "अर्हन्तभूमिम्" (20.22) इत्युपादाय "रहप्रत्ययानविगतो ननु बोधिचित्ते सततं समाहितु प्रजानयितव्यु सूरो" (29.10) इत्ये-

तत्पर्यन्तेन। तदनु प्राप्तमूर्द्धाभिसमयो व्यस्तसमस्तार्थेन नाधिगतानर्थाननुपूर्वीकृत्य स्थिरीकरणाय विभावयतीत्यनुपूर्वाभिस[4a]मयः "परसत्त्वपुद्गल" (29.11) इत्यादि गाथा मात्रे[ण]। तदनन्तरं विभावितानुपूर्वाभिसमयस्य स्वभ्यस्तीकरणाय तेषामेवाधिगतानां धर्माणामेकेनैव क्षणेनामुखीकरणमित्येकक्षणाभिसम्बोधो "न च स्वामिकस्य" (29.12-13) इत्यादिगाथाद्वयेन। तदनु विभावितैकक्षणाभिसम्बोधो द्वितीये क्षणे सवासनसर्वावरणप्रहाणेनाविपरीत-[1][सर्वाकारतत्त्वाधिगमा तु धर्मकायाभिसम्बोधः "अवसृज्य आत्म सुगतां परसत्त्वकार्य" (29.14) इत्यादि गाथामात्रेण। तदनन्तरं श्रुतादिप्रज्ञोत्पन्नाय अष्टाभिसमयप्राप्तिहेतुः मातेव पर्येषणं अभि]विधेयन्तव्यो(धातव्यो) "[यो]बोधिसत्त्व चिर संशरणाभिप्रायो" (30.1) इत्यारभ्य "यावन्ति दुःख जगती अहु तत्सहामि क्षान्तीय पारमित तिष्ठति बोधिसत्त्वो" (30.14) इत्येतत्पर्यन्तेन। तदनु विहितपर्येषणानां कल्याणमित्रैर्यादृशोऽववादो देयः। स "शीलेन उद्गत भवति(न्ति) समाभिकांक्षी" (31.1) इत्यधिकृत्य तदनु "वर्द्धते कुशलमूल महानुभावो चन्द्रावनभ्रप्रभमण्डलशुक्लपक्ष" (31.18) इत्येतत्पर्यन्तेन। तदनन्तरं गृहीत्वाऽववादानामधिगमानुक्रमेण यादृशो[4b]व्यापारः स "दानेन प्रेतगति छिन्दति बोधिसत्त्वो" (32.1) इत्युपादाय। "अपि बुद्धवंशु परिगृह्णति धर्मवंशं तथ संघवंश परिगृह्णति सर्वधर्मान्" (32.5) इत्येतत्पर्यन्तेन। तदनु धर्मपर्यायोऽयमन्वर्थसंज्ञाप्रतिपादनपूर्वकश्चिरस्थितये प्रत्यर्थित इति परिसमाप्तिगाथयोक्त इति पिण्डार्थः।

तथा च सुगमत्वेन परिशिष्टार्थचतुष्टयमसंगृह्योक्तम**भिसमयालङ्कारे**—

प्रज्ञापारमिताऽष्टाभिः पदार्थैः समुदीरिता ।
सर्वाकारज्ञता मार्गज्ञता सर्वज्ञता ततः ॥
सर्वाकाराभिसंबोधो मूर्धप्राप्तोऽनुपूर्विकः ।
एकक्षणाभिसम्बोधो धर्मकायश्च तेऽष्टधा ॥ इति।

(अभिसमयालङ्कार-1.4-5)

इदानीं पदार्थादिव्याख्यानेन सूत्रार्थोऽभिधीयते—**अथे**त्यादि। अत्राथशब्दो विस्तरनिर्देशानन्तर्ये संक्षेपोपदेशप्रस्तावे वा। **खलु** शब्दो वाक्यालङ्कारे नैरुक्तविधानात्। क्लेशादिकं भग्नवानिति **भगवान्** ऐश्वर्यादियोगाद्वा। श्रावकादिदेशनाविनेयजनासम्भवात्स्वयमेव भ[5a]गवानभाषतेति सम्बन्धः। किमर्थमित्याह—**तासामि**त्यादि। तत्र पूर्वं विस्तरश्रवणेन वाक्यसंस्कारतया ये संक्षेपश्रुतौ योग्यास्तेषामेवाधिकारात् तासामिति वचनम्। नपुंसका-

1. इतः परं "सर्वाकारतत्त्वा.........पर्येषणमभि" पर्यन्तं पाठो नास्ति मातृकायाम्, गृहीतस्तु भोटानुसारी।

नामतिक्लेशबाहुल्याधर्मतया वाधिगमाभव्यत्वादपरिवारभूतत्वेन विषयोपभोगेभ्यो विरक्ताविरक्तयो[:] स्त्रीपुरुषयोः सम्भवात् भिक्षुभिक्षुण्युपासिक्रोपासकानामात्महितैषित्वेन निजपरिवाराणां सङ्ग्रहाच्**चतसृणां पर्षदामि**त्युपादानम्। तत्रार्यसुभूतिप्रभृतयो भिक्षवः शैक्षाशैक्षास्तथा महाप्रजापतीप्रमुखा भिक्षुण्यः। बिम्बसारप्रभृतयः शैक्षा एवोपासकास्तथोपासिका विशाखाप्रमुखाः प्रधानभावेन ग्राह्या निदानपरिवर्ते तथा निर्देशात्। प्रतिविशिष्टधर्माधिगमयोगेन तल्लक्षणविरहाद् भिक्ष्वादिभिरसंग्रहेऽपि सत्त्वार्थकरणपारतन्त्र्यात् अनिजपरिवारतया अत्र बोधिसत्त्वा नोक्ताः। **संप्रहर्षणार्थमि**ति। अविपरीतवीर्यप्रतिपत्तियोगात् संक्षेपा[5b]भीष्टसमयक्रमस्य श्रुतादिज्ञानोदयेनाधिगतौ सम्यक्प्रतिपन्नानामनुकूलदेशनयैवंभूतगुणाभिनन्दनादुत्साहवर्द्धनार्थमेवमिदं ग्राह्यं स्यात्। अन्यथा युक्तियुक्तमप्यनुपादेयं भवेदथवा संप्रहर्षणार्थं स्ववाग्वशित्वख्यापनेनात्मनि बहुमानोत्पादनात् संक्षेपदेशनाया पा(प)रितोषणार्थम्। किं कुर्वन्नभाषतेत्याह—**पुनरि**त्यादि। **पुनरपी**ति व्यासनिर्देशापेक्षया भूयोऽपि। **इमानि(मि)**ति समनन्तरमतिप्रभेदनिर्दिष्टाम्। **प्रज्ञापारमितामि**ति श्रुतादिज्ञानोदयेन सर्वाकारज्ञानाधिगमात्पारं प्रकर्षपर्यन्तमेतीति। विगृह्य क्विपि सर्वापहारिलोपेऽनित्यमागमशासनमित्यनु(लु)कि तत्पुरुषे बहुलमित्यलुकि च कर्मविभक्तेः कृते[1] पारमि, तद्भावः पारमिता, प्रज्ञाया [6a]धर्मप्रविचयलक्षणायाः पारमिता प्रज्ञापारमिता मुख्या। बुद्धो भगवान्मायोपमतास्वभावः प्रयोगादिलक्षणमार्गश्च। तादर्थ्याद् गौणी प्रज्ञापारमिता तच्चैतत् द्वयमुद्भावना संवृत्याऽध्यवसायानुरोधाद्यनतिप्रभेदग्रन्थेनोक्तं साऽपि शतसाहस्रिका तादर्थ्याद् गौणी प्रज्ञापारमिताऽतस्तां यथोक्तार्थप्रतिपादकाद् ग्रन्थरूपात्तथैव सर्वोपसंहारेण समासोक्त्या। **परिदीपयमानः** प्रकटयंस्**तस्यां वेलायां** तस्मिन् संक्षेपसमस्तार्थश्रुतियोग्यपर्षत्काले। **वरप्रेम** इत्यादयोऽनन्तरं या वक्ष्यमाणा **इमा गाथा** विशिष्टच्छन्दोलक्षणयुक्तास्ता भगवदाधिपत्येन(दधिष्ठानेन) विनेयानां तथा प्रतिभासनाद**भाषत** भाषितवान्।

एवं सम्बन्धमावेद्य सर्वाकारज्ञतामधिगन्तुकामेनादौ बोधिचित्तं शू[6b]न्यताकरुणागर्भमुत्पादनीयमिति बोधिचित्तं वक्तुकाम आह—**वरे**त्यादि। वरं सर्वोत्कृष्टं, प्रेमाभिलाषा, गौरवमभिसम्प्रत्ययः प्रसादो भक्तिविशेषः। उपस्थित्वेत्युपस्थाप्य। एतदुक्तं शक्यत्वेऽस्ति गुणवत्त्वे चांसे (चांशे) मातरि सर्वप्रकारं निर्दिष्टे यथाक्रममभिलाषमभिसम्प्रत्ययं प्रसादं च त्रिविधश्रद्धाप्रभेदं सर्वोत्कृष्टमुत्पाद्य श्रवणं कार्यमन्यथा निरर्थकं स्याच्छ्रद्धापूर्वङ्गमत्वात्सर्वधर्माणामिति। उपादेयं निर्देश्यैवं प्रहेयार्थमाह—**प्रजहित्वे**त्यादि। **प्रजहित्वे**ति प्रहाय किं

1. 'विगृह्य..........कृते'-भो० नास्ति।

प्रहायेत्याह—**आवरणक्लेशमलानी**ति। तत्रावरणानि ज्ञेयाभिनिवेशो रागादयश्च, भूतार्थप्रतिपत्तिविरोधित्वात् तान्येव कायवाङ्मनांसि क्लिशनन्तीति क्लेशास्ते च प्रतिपक्षाभ्यासेनापनेतुं शक्यत्वान्मलास्तान्प्रहायेति सम्बन्धादिदमुक्तं स्याद्भावाभिनिवेशं रागाद्यभिनिवेशं चाकृत्वा तत्प्रवणचित्ततया श्रुतिर्विधेयाऽन्य[7a]थार्थावगतिर्न स्यादिति। विपक्षप्रतिपक्षयोरेवं हेयोपादेयत्वेऽपि कथं श्रोतव्यमित्याह—**शान्ता शृणुते**ति। अभ्युप(दय)धर्मप्राप्त्याभिप्रायमकृत्वा मोक्षाशयतया निर्वाणानुकूलकायवाङ्मनोभिमुखीकरणाच्छान्ताः सन्तः। शृणुत श्रोतविज्ञानेन तदाकृष्टेन च मनोविज्ञानेनाधिगच्छत प्रज्ञापारमितामिति सम्बन्धनीयम्। एवं चिन्तयत भावयतेत्यपि ग्राह्यमुपलक्षणत्वादस्य। केषां सम्बन्धनीयमित्याह—**आजगार्थमभिप्रस्थितसूरतानामि**ति। आसमन्तात् जगतां सत्त्वानामर्थो यथाभव्यतयाऽभ्युदयनैःश्रेयसधर्मावाप्तिस्तदर्थमाभिमुख्येन प्रस्थिता[ः] चित्तोत्पादादिक्रमेण प्रवृत्ता इत्यनेन महासत्त्वशब्दार्थः कथितः। सुष्ठुधर्मधातावनालम्बनमहाकरुणाद्यात्मके(करुणात्मके) बुद्धत्वे रता इत्य[7b]नेन बोधिसत्त्वशब्दार्थो गदितः। ततश्चेदमुक्तं स्याद् बोधिसत्त्वानां महासत्त्वानां सम्बन्धिनीं प्रतिवर्णिकोपदेशरहितां प्रज्ञापारमितामेव शृणुतेत्येवं प्राधान्यादवधारणं न तु तेषामेवेति। बोधित्रयेऽस्यानान्तरीयत्वेनाधिकारादिति। **प्रज्ञापारमिते**ति सामान्यशब्देऽपि संकेतादिबलेन विशिष्टार्थप्रतिपत्तेः प्रज्ञापारमितां सर्वप्रकारधर्मसंग्रहाद् बोधिचित्तस्वभावामित्यर्थस्ततश्चेदमुक्तं भवेत्। कृपाबीजप्रबोधाद् बोधिसत्त्वसंवरसमादानादिना शून्यताकरुणागर्भं बोधिचित्तमुत्पाद्य सम्यक्सम्बुद्धो भूत्वा यथाभव्यतया परार्थं कुर्यामिति प्रणिधानं विधाय प्रतिपत्त्या संपादयेदिति। परार्थालम्बनं सहेतुफलसम्यक्सम्बोध्यधिगमकामतालक्षणं प्रणिधिप्रस्थानस्व[8a]भावं चित्तम्। सम्भारभूम्यादिक्रमेण यावत्समन्तप्रभाबुद्धभूमौ सर्वाकारमधिगमनीयं यत्तदात्मिकां प्रज्ञापारमितां मायोपमश्रुतादिज्ञानोदयेन प्रतिपद्य(त्त्य)र्थमिति।

ननु मार्गज्ञतादावनुष्ठानान्न सर्वाकारज्ञतात्मके चित्तोत्पादेऽनुतिष्ठन्ति जिनतनयास्तत्कथं तेषां सम्बन्धि(न्ध)नीयं स्यादिति चेदाह—**यत्र चरन्ति शूरा** इति। यस्यां प्रज्ञापारमितायां निर्जितसकलविपक्षधर्मत्वेनाप्रतिहतशक्तयो बोधिसत्त्वाः समस्तधर्माभ्यासयोगेन प्रवर्तन्ते, सेयं चित्तोत्पादस्वरूपा प्रज्ञापारमितेत्यर्थः। तस्मादिदमुक्तं स्यात्, न यथोक्तचित्तोत्पादस्य व्यतिरेकेण धर्मान्तरमस्त्यववादादयोऽपि विशिष्टार्थावभासिचित्तोत्पादप्रभेदा एव। तत्तत्स्वभावेव सर्वाकारज्ञता बोधिसत्त्वानामखिलाधिगन्तव्यधर्मसङ्ग्रहादादावुक्ता। किमर्थं तर्हि बोधिसत्त्वादीनां मार्गज्ञतादेः पृथङ्निर्देशः शतसाहस्रिकायामित्येतदुच्यते—यतः सर्वाकारज्ञता सहेतुफलाधिगमापेक्षया बुद्धानां भग[8b]वतामिति वचनात्सम्भारप्रतिपत्तौ प्रमुदितादिभूमिसम्भारेऽ-

न्तर्गतोऽपि दर्शनादिमार्गो जिनपुत्राणां न भवतीत्याशङ्कावारणाय स्पष्टप्रतिपत्तये प्रभेदार्थं वा तत एवापकृष्य पृथक् मार्गज्ञता प्रमुदितादिसप्तभूमिषु व्यवस्थाप्यते। ततो मार्गज्ञतायां सर्वमार्गपरिज्ञानार्थं श्रावकादिमार्गाभिधानेऽपि बोधिसत्त्वानामिति वचनाद् व्यतिरेकमुखाक्षिप्तोऽप्यनित्यादिलक्षणो मार्गो न श्रावकादीनामिति संशयनिराकरणाय सुखावगतये प्रपञ्चार्थं वा तत एव निष्कृष्य पृथग् सर्वज्ञता सप्तम्यां भूमौ प्रतिवर्णिकत्वादिदोषपरिहारात् संवृतिसत्यमात्रेणैवावस्थापिता। अन्यथा च तेषामधिगमानुपपत्तेरतोऽप्यनन्तरं सैव सर्वाकारमार्गवस्तुज्ञानप्रकारसंग्रहेण वशित्वार्थं पुनः पुनरा[9a]मुखीक्रियमाणा सर्वाकारज्ञतामार्गज्ञतादिस्वभावा विशेषमार्गबलादचलायां भूमौ तत्प्रपञ्चावगमाय सर्वाकाराभिसम्बोधौ भवेत्। तदनु प्रतिपक्षसम्भारनिर्मा(र्या)णप्रतिपत्तिप्रभेदावगतये प्रकर्षविशेषमार्गेण सैव मनसि क्रियमाणा साधुमत्यादिभूमिद्वये मूर्द्धाभिसमयः स्यात्तदनन्तरं दशम्यां भूमावनन्तर्यसमाध्यवस्थायां व्यस्तसमस्तविभावितानां स्थिरीकरणायानुपूर्वीकृत्य सैव भाव्यमानानुपूर्वा[भि]समयः सम्पद्यते। ततो विभावितानां आनुपूर्वेण धर्माणां स्वभ्यस्तीकरणाय क्षणेनैकेन तस्यामेवावस्थायामधिगमात्सैवैकक्षणाभिसम्बोधो जायते। तदनु सर्वप्रकारं त्रिविधोद्देशसाक्षात्करणात्तस्या एवावबोधेन समन्तप्रभाबुद्धभू[9b]मौ धर्मकायाभिसम्बोधो निष्पद्यत इत्येव मायोपमचित्तोत्पादस्वरूपैव सर्वाकारज्ञताऽष्टाभिसमयसंग्राहिकेत्यागमान्निश्चितम्। युक्त्यापि च शक्यतेऽवगन्तुम्, तथाहि यदुपलब्धिलक्षणप्राप्तं सदुपलभ्यते। तत्सद्व्यवहारविषयं यथा ज्ञानस्य स्वरूपम्, उपलब्धिलक्षणप्राप्तं च सन्नीलादिकमिति स्वभावहेतुरागोपालजनस्यानुभवसिद्धत्वान्नासिद्धः सपक्षे भावान्न विरुद्धस्तथाभूतार्थस्यापि प्रतिषेध्यत्वेऽस्तित्वव्यवहारोच्छेद इति विपर्यये बाधकप्रमाणान्नानैकान्तिकश्च हेतुरतो बाह्यार्थसिद्धिरिति चेन्न। यस्माद्यस्मिन्संवेद्यमाने यस्य संवेदनोपायो नास्ति स न संवेद्यते। तद्यथा नीलै(ल)संवेदने पीतं नास्ति च ज्ञानात्मनि संवेद्यमाने संवेदनोपायो बाह्यत्वेनाभिमतानामर्थानामिति व्यापका[10a]नुपलब्धिः यस्मात्प्रत्यासत्तिनिबन्धनाभावान्न निराकारमतिप्रसङ्गान्नान्याकारं व्यभिचारसम्भवान्न साकारम्। प्रकारान्तरासम्भवान्न चापरं ज्ञानमर्थसंवेदनोपायः सम्भवतीति नासिद्धः सपक्षे भावान्न विरुद्धः संवेदनोपायाभावेऽपि संवेद्यत्वे सर्वसंवेदनप्रसङ्ग इति विपर्यये बाधकप्रमाणान्नानैकान्तिकश्च हेतुस्तस्मादुपलब्धिलक्षणप्राप्तत्वादिति पूर्वको हेतुरसिद्धः साध्यविपर्ययसाधनाद्विरुद्धो विज्ञानस्यैवाविद्याबलेन नीलाद्याकारप्रतिभासानुपपत्तेर्ज्ञानमात्रमेव स्वस्वरूपनिमग्नमत्त्वैतं प्रतिभातीति चेदेवं तर्हि किं तत्प्रतिभासव्यतिरिक्तं सिद्धान्तादिसमाश्रयेण तात्त्विकत्वादि धर्मान्तरं परिकल्पितमुत नेति विकल्पः। यस्माद्यस्तदा यदवि[10b]पर्यस्तं ज्ञानं न तत्समारोपितधर्मान्तरग्राहि। तद्यथा केषाञ्चिन्मणिरूप्यादि ज्ञानमविपर्यस्तं चेदं ज्ञानमिति व्यापकविरुद्धोपलब्धिः।

सकलसमारोपितधर्मविवेकेन कल्पनारहिततया सर्वचित्तचैत्तानामात्मसत्तामात्रानुभावान्नासिद्धः सपक्षे भावान्न विरुद्धः समारोपितः धर्मग्राहित्वे तु स्वरूपसंवेदनमेव न स्यादिति विपर्यये बाधकप्रमाणान्नानैकान्तिकश्च हेतुरथ द्वितीयः पक्षोऽभ्युपगम्यते। तदा प्रतिभासिनोऽर्थस्यापह्नोतुमशक्यत्वेन समारोपितधर्मविवेकेनार्थमात्रप्रतीतिरेव मायोपमत्वप्रतीतिरिति। नास्ति तर्हि विवाद इति यत्किञ्चिदेतत् अद्वैतद्वैतं वा तन्मायोपमत्वमित्यप्यसारमस्यार्थस्य साधकप्रमाणाभावात्। एवं समासतो युक्त्यागमाभ्यां चित्तोत्पादमा[11a]त्रात्मिकैव प्रज्ञापारमिता मायोपमस्वभावा बोधिसत्त्वानां महासत्त्वानामसाधारणो मार्ग इति॥ 1॥

यद्येवं कथमविदितधर्मतत्त्वाः शतसाहस्रिकायामार्यसुभूतिप्रभृतयोऽष्टाभिसमयोपदेशेऽधिकृता इति चेत्तथागतानुभावादेवेति दृष्टान्तपूर्वकं परिहरन्नाह—**यावन्ती**त्यादि।

इहोत्तरेण कीटाद्रिनवकाद्धिमवांस्ततः ।
पञ्चाशद्विस्तृतायामं सरोऽर्वाग् गन्धमादनात् ॥ इति।

अनवतप्तसरसः पूर्वेण शी(सी)ता दक्षिणेन गङ्गा पश्चिमेन सिन्धुरुत्तरेण व(वं)क्षुर्विनिर्गतास्तत्प्रभवाश्च सर्व नद्य इति। साक्षात्पारम्पर्येण तत्सद्ग्रहणार्थमाह—**यावन्ति नद्य** इति। यथा यावन्ति नद्यः **प्रवहन्ती**ति श्रो(स्रो)तसावर्तन्ते। **इह जम्बूद्वीप** इति। इहास्मिञ्जम्बूवृ[11b]क्षेण सरस्तटस्थितेनोपलक्षितो महासमुद्रजलमध्यस्थितः स्थलभागो द्वीपो "द्विसाहस्रस्त्रिपार्श्वः शकटाकृतिः सार्द्धत्रियोजनं त्वेकम्" (अ० को० 3.53-54) इति। एवं संस्थानप्रमाणः सर्वथैकाभिधर्मनिर्दिष्टोऽपरापराभिधर्मकथितोऽवा(ऽस)दृशप्रमाणो जम्बूद्वीपपरिवर्तभाजनप्रज्ञप्तिनिर्देशमहायानसूत्रान्तव्यवस्थापितो वाऽतिविसदृशप्रमाणादिको यस्तस्मिन्नित्यर्थः। कथमेवं परस्परं न विरोध इति चेदुच्यते। यस्माद् बाह्यवस्तुपरिनिष्पत्त्यभावेन संवृत्या प्रतिभासस्य द्वीपतयावस्थानाद् यस्य यथा यावत्प्रतिभासस्तस्य तथा तावतोऽवस्थापनात्सर्वत्राविरुद्धो निर्देशः। किंव्यापारा नद्यः इत्याह—**फलपुष्पाणि**। येषां सन्ति ते आम्रादयो वृक्षाः फलपुष्पाः फलपाकपर्यवसानत्वादौषधयः[12a]कदलीप्रमुखाः फलप्रसवनादुदुम्बरादयो वनस्पतयस्तां रोहयन्त्य विवर्द्धयन्त्य इति यावत्। कस्यानुभावेन ताः प्रवर्तन्त इत्याह—**भुजगे**त्यादि। भुजगानामहीनामधिपतित्वेनेन्द्राः स्वामिनो नागा एव वासुकिप्रभृतयो नान्ये। तेषां पतिर्नायको यो निश्रितो निजावासत्वादनवतप्ते सरस्पष्टाङ्गोपेतोदकसम्भवात्तापहारिणि। तस्यानुभावेन सामर्थ्येन श्रीमतो भुजगानां मध्येऽतिशयात्तप्तबालुकादि तयातिक्रान्तत्वेन स्वातन्त्र्याधिपतेरनवतप्तनागराजस्येत्यर्थः॥ 2॥

दृष्टान्तमावेद्यैवं दार्ष्टान्तिकार्थमाह—**यावन्ते**त्यादि। तथा यावतो धर्म्मान्सूत्रगेयादिलक्षणान् जिनश्रावकाः प्रत्यक्षानुमानागमप्रमाणोपेतत्वेन युक्तिसहितान् श्रुत[12b]चिन्ता-

भावनामयज्ञानोत्पादनार्थं यथाक्रमं देशयन्ति भाषन्ते उदीरयन्ति चेति वाच्यम्। किमर्थमित्याह—**परमार्ये**त्यादि। सर्वोत्कृष्टत्वेन प्रहीणसवासनाखिलावरणत्वेन च परमार्याणां बुद्धानां भगवतां सौख्यक्रियाऽप्रतिष्ठितनिर्वाणमहायाने युक्त्यसङ्गतत्वेन श्रावकादिनिर्वाणस्य प्रतिषिद्धत्वात्सैव तस्य सूत्रादिदेशनाधर्मस्य पारम्पर्येण प्रधानार्थत्वात् फलं तस्य श्रुतादिज्ञानोदयेन प्राप्तितायै। तन्निमित्तमिति यावत्। स्वातन्त्र्येणाप्येतदर्थं श्रावका देशयन्तीति चेदाह—**सर्वोऽयमि**त्यादि। सर्वोऽयं श्रावकाणां धर्मदेशनादिरधिगताविपरी[त]धर्मतत्त्वस्य कृतयथाभूतधर्मदेशनस्य वा तथागतस्याधिष्ठानहेतुकत्वेन प्रवृत्तत्वात् पुरुषकारो व्यापारफलमिति यावत्। ननु [13a] श्रावकैरपि स्वाधिगमधर्मता साक्षात्कृता तस्मात् किं न स्वशक्त्यैव स्वयानदेशनादिः क्रियते। येनोच्यते तथागतस्यानुभावात्सर्व इत्यादि॥ 3॥

किं कारणमिति। को हेतुः सामर्थ्यकल्पन इत्यर्थः। परिहरन्नाह—**यज्जिनु भाषती**त्यादि। यस्माज्जितपापधर्मत्वेन जिनो भगवान् भाषते यां पुद्गलनैरात्म्यलक्षणस्य धर्मस्य प्रकाशनान्नेत्रीं श्रावकागमधर्मतां तत्राभिमुख्येन श्रुतादिज्ञानोदयाच्छिक्षित्वा सन्मार्गप्रवृत्तत्वेन प्रतिविशिष्टमनुष्या नरर्षभाः साक्ष्येव साक्षीभूत इति न्यायादभ्युपगतशास्तृकत्वेन शिष्या एव आर्यसुभूतिप्रभृतयः शिष्यभूता नरर्षभस्य वा तथागतस्य शिष्यास्तेन शिष्यभूताः सन्तः स्वाधिगमधर्मतां साक्षात्कुर्वन्ति। साक्षात्कृत्वोत्तरकालं यथा शिक्षितं धर्म[13b]मागमरूपमधिगमाविरोधाद् बुद्धानुभावेन देशयन्ति। न पुनरात्मबलानुभावादतस्तथागतस्यैव सामर्थ्यादित्यर्थः। अनेनैतदाह नित्यसमाधानोपायकौशल्यवैकल्यादधिगतार्थविश(ष)यमपि धर्मं स्वाधिगमाद्विरुद्धं भाषितुमसमर्था नितरामेवानधिगतार्थविषयसुगतसुतमार्गं तस्माद् बुद्धानुभावेन महताष्टाभिसमयोपदेशेऽधिकृतास्तथा—

कियद्वा शक्यमुन्नेतुं स्वतर्कमनुधावता ।
परोक्षोपेयतद्धेतोस्तदाख्यानं हि दुष्करम् ॥

इति न्यायाद् वाण्यभ्यूह्य वक्तुं समर्था महाश्रावका॥ इति॥ 4॥

प्रसङ्गागतं निर्दिश्येदानीमुत्पादितप्रथमादिबोधिचित्तस्य यथावसरं शिक्षणमित्यववादं वक्तुमाह—**यस्मिन्नि**त्यादि। न्यायबलाद्यस्मिंसमस्तवस्तुमायोपमशून्यत्वेऽवस्थिते सति धर्मपुद्गलयोः प्रतिपक्षरूपेण प्रज्ञायाः स[14a]म्यङ्नैरात्म्यलक्षणायाः सर्वपारमिताप्राधान्याद्वरपारमितायाः सर्वथाववादरूपेण परिच्छेदासम्भवान्नोपलब्धिरेव कृपापारतन्त्र्येणाविपरीतमार्गोपदेशादववादकबोधिसत्त्वस्य सत्त्वहितैषितयैवार्थिनश्चित्तबोधेरुत्पादितबोधिचित्तस्योत्पाद्यमानस्य न चोपलब्धिरिति योजनीयं च शब्दस्य भिन्नक्रमेण समुच्चयार्थत्वात्। यद्येवं नास्त्येव

तर्ह्यववाद इति चेदाह—**एवमि**त्यादि। कर्तृकर्मक्रियानुपलम्भदेशनामनन्तरोदितां श्रुत्वा बोधिसत्त्वस्तथ्यसंवृतिसोपानमन्तरेण विपश्चितस्तत्त्वप्रासादशिखरारोहणं नाभियुज्यत इत्यवगमात्संवृतिसत्येनैव कातरतां प्रतिपद्यते। परमार्थसत्येऽपि प्रमाणो यो तत्त्वान्नोत्र(त्र)स्यति। अस्थानत्रासेन तयाभावात्स बोधिसत्त्वः सुगतानां प्रज्ञापारमितायां चरत्यविपरीतोभयसत्यावगमादतः शून्यतागर्भमेव चित्तोत्पादादिधर्मनिष्पादनं संप्राप्तगुणपरिपालनार्थेनाभिवर्द्धनमुपा[14b]दाय कार्यमित्येवं विशिष्टपुद्गलस्य शिक्षणमववादः कथितः स्यात्॥ 5॥

लब्धाववादस्यैवमादिकर्मिकस्य श्रद्धादिधर्माभ्यासेन प्राप्तसंभारभूमिकस्य निर्वेधभागीयमालम्बनाकारहेतुत्वसंपरिग्रहविशिष्टां चतुर्विकल्पसंप्रयोगिमृदुमध्याधिमात्रभेदभिन्नं वक्तव्यमतः प्रथमं लोकोत्तरज्ञानाग्नेः पूर्वरूपत्वादूष्मगतमिवोष्मगतं वक्तुमालम्बनार्थमाह—**न चेत्यादि**। रूपना(न)लक्षणं रूपम्, अनुभवलक्षणा वेदना, निमित्तोद्ग्रहणात्मिका संज्ञा। चित्ताभिसंस्कारस्वभावा चेतना प्राधान्येनोपलक्षणत्वादन्येऽपि संस्कारा ग्राह्या। विज्ञानमवबोधलक्षणमालम्बनं नैव तत्त्व इति शेषः। ततश्च संवृत्यानुभूतार्थप्रतिषेधे प्रत्यक्षादिबाधोपनिपातादन्यस्य च प्रतिभासानुपपत्तेरनित्यत्वादिविशिष्टं रू[15a]पाद्यालम्बनमनेन व्यतिरेकतयोक्तं भवेत्। कस्तस्याकार इत्याह—**स्थान्वि**त्यादि। सूक्ष्ममपि स्थानमभिनिवेशो यस्य न भवति। तत्त्वतोऽनुत्पन्नत्वाद्रूपादिष्वेवमनभिनिवेशाद्याकारः कथितः स्यात्। किमर्थमेतद्धेतुरित्याह—**सो सर्वे**त्यादि। यस्यैवमालम्बनाकारौ भवतः स रूपादिसर्वधर्मेषु तल्लक्षणालम्बनभावविरहादस्थितोऽनभिनिवेशाकारादिबलेन प्रतिनियतार्थे चरणाभावादनिकेतचारी सन्नूष्माणं मृदुमध्याधिमात्रभेदभिन्नमधिगम्य सर्वबोधेरेवास्य हेतुत्वेनान्यतमबोध्याऽस्वीकृतत्वादपरिगृहीतो लक्ष्यते कारणप्राप्तौ कार्यप्राप्तिविवक्षावशादधिगच्छति। सुगतानां संसारे क्लेशसामर्थ्येनापुनरावृत्त्यागतानां श्रावकप्रत्येकबुद्धानुत्तरसम्यक्सम्बुद्धानां बोधिं यथाभव्यतयाऽन्यतमाविपरीताधिगतिमिति हेतुत्वं गदितं भवेत्॥ 6॥

ऊष्मानन्तरमिदानीं चलकुशलमूलमूर्द्धत्वान्मूर्द्धगतं वक्तुमालम्ब[15b]नार्थमाह—**यथे**त्यादि। **अभूती**ति अभूवन्। अथ श्रेणिकस्यैवंसंज्ञकस्य तीर्थिकप्रव्रज्यया प्रव्रजितत्वात्परिव्राजस्य स्वशासने निमित्तग्रहेण मुक्त्यनुपपत्ते[:] निर्वेदादिह शासनेऽवतीर्णस्योत्तरकालं परिच्छेदरूपत्वेन ज्ञानमात्रस्योपलम्भस्य योगाचारपरिकल्पितस्य बहिर्भूतानां च स्कन्धानां रूपादीनां सौत्रान्तिकावस्थापितानां विभावना सम्यगेकानेकस्वभाववैधुर्यादनिमित्तत्वादिना संसारनिर्वाणैकान्तपातभयात्प्रत्यवेक्षैवाभूत्, चशब्दस्यैवकारार्थत्वादेवम्। यो बोधिसत्त्वः परि समन्ताज्जानाति सर्वधर्मान्बाह्याध्यात्मिकानिति। तत्त्वाद्याकारेण ममैव निर्वाणं संवृत्युपाय-

बलात्स्पृशति अवलम्बते। परमार्थसत्यबलाद्विहरति च। प्रज्ञापारमितायां धर्मधा[ता]-वित्यनेनानिमितत्वादिविशिष्टं रूपाद्यालम्बनं सफलमावेदितम्॥ 7॥

कस्तस्याकार इत्याह—**व्युपरीक्षत** इत्यादि। तत्र व्युपरीक्षते विचारयति। पुनराका-[16a]रप्रकारेण अयमनन्तरमालम्बनप्रवृत्तो बोधिसत्त्वः कतरैष प्रज्ञेति रूपादीनां मध्ये कतमा। अथवा किं द्रव्यगुणः क्रियाजातिर्विशेषः समवायो वा। **कस्या** इति किमात्मनो रूपादीनां वा सम्बन्धिनी। **कुतो वे**ति। किमात्मनि धर्मेषु वा अथवा किमात्मनो धर्मेभ्यो वा अपितु यस्मादिमे शून्याः सर्वधर्मास्तत्त्वतोऽनुत्पन्नत्वेन किं शब्दस्य च सर्वत्र क्षेपाभिधायि-त्वान्नैव काचिन्नापि कस्यचिन्न च क्वचिदेवं सर्वधर्मानुपलम्भात्प्रज्ञयाः परीक्षणादिकमाकारः कथितः स्यात्। किमर्थमेतद्धेतुरित्याह—**व्युपरीक्षे**त्यादि। एवमालम्बनाकाराभ्यामनन्तरोक्तां सर्वधर्मां शून्यं विविधप्रकारेण परीक्षमाणो यो नावलीयते नाभिनिवेशते। युक्त्युपेतत्वेनो-पादेयत्वान्नोत्त्रस्यति [16b] सोऽविपरीतप्रवृत्तत्वेन मूर्द्धानं मृदुमध्याधिमात्रभेदभिन्नमधिगम्य श्रावकाद्यन्यतमबोध्यधिगमया[सन्नु सो भव]ति। सर्वस्य बोधे बोधिसत्त्व इति हेतुत्वं गदितं भवेत्॥ 8॥

मूर्द्धानन्तरमिदानीमपायाभावेनाधिमात्रधर्मक्षमणात् क्षान्तिगतं वक्तुमालम्बनार्थमाह—**सचीत्यादि**। **सचीति** सचेत्, **चरती अप्रजानमान** इति चरति। नैरात्म्यमप्रतिपद्यमानः परिकल्पयीति परिकल्पा। **चरती निमित्ती**ति निमित्ताविपर्यासे चरति। इदमुक्तं भवेद्यदि धर्मतत्त्वमप्रजानो रूपे सामान्यलक्षणरूपाभिनिवेशेन यावद्विज्ञानेऽपि चरति तदा मरीच्यादि-ज्ञानवत् प्रमाणव्याहतत्वादुपलम्भे निमित्ते चरतीति सम्बन्धस्तथेमान् रूपादिपञ्चस्कन्धान् शून्यान् परिकल्प्याभिनिविश्य यदि धर्मस्वरूपमवबुध्यमान[17a]श्चरति तदा शून्यताभिनिवेश-स्यापि प्रमाणव्याहतत्वान्निमित्ते चरति। एवं भावाभावस्वभावाभिनिवेशचरणे विपर्यासाद्यदा बोधिसत्त्वोऽनुत्पाद एवं दर्शनादिमार्गाश्रयत्वात् पदेऽश(स)क्तोऽनभिनिविष्टश्चरति। तदेकान्त-स्वभावविगमेनास्वभावत्वादिविशिष्टरूपाद्यालम्बनाच्चरत्यालम्बनमुक्तं स्यात्॥ 9॥

कस्याकार इत्याह—**न च रूप** [इ]त्यादि। योऽनुत्पन्नत्वादनिकेतचारी न रूपे यावन्न विज्ञाने ग्राह्याभिनिवेशाच्चरति नानुतिष्ठति। ग्राह्याभावे ग्राहकस्यानुपलम्भाच्चरति। बोधिसत्त्व इत्यपि स नोपगच्छति न प्रतिपद्यते प्रज्ञाया रूपादीनामभावस्वभावताद्याकारग्रहणप्रकाराया सर्वनिमित्ताप्रकम्प्यत्वाद्धीर इत्याकारः कथितः स्यात्। किमर्थमेतद्धेतुरित्याह—[17b] **अनुपादधी**रित्यादि। एवमालम्बनाकाराभ्यामनुत्पादानुगतबुद्धिः सन् क्षान्तिं मृदुमध्याधि-मात्रभेदभिन्नामधिगम्य श्रावकाद्यन्यतमभव्यत्वेन स्पृशति अधिगच्छति। सर्वबोध्यनुकूलां

ग्राह्यविक्षेपरहितत्वेन शान्ताश्चित्तैकाग्रतास्वभावत्वात्समाधीन् सर्वयाननिर्याणहेतुत्वेन श्रेष्ठानिति हेतुत्वमुक्तं भवेत्॥ 10॥

क्षान्त्यनन्तरमिदानीं लौकिकसर्वधर्माग्रत्वादग्रधर्मागतं वक्तुमालम्बनार्थमाह—**एवात्मे**त्यादि। आहिताहंमानत्वेनात्मनि स्वसन्ताने भावनाबलाच्छान्तः प्रशान्तचित्त एव विहरन्ननेकप्रकारेण गुणाहरन्निहाग्रधर्मसमाधौ व्यवस्थितो यो बोधिसत्त्वो व्याकृतः कश्चिन्नियतगोत्रत्वादवैवर्तिकत्वे पूर्वकैस्तथागतैः स नैवाहं समाधौ समाहितचित्त[18a]स्ततो वा व्युत्थित इति प्रतिपद्यते। विषयभावापन्नं वस्तु कर्मतद्ग्राहकस्तु भागो निश्चितोऽन्तः। कर्मकर्तृस्थाक्रियाधर्मस्तेषां प्रकृतिं तथतास्वभावा(वां) परिज्ञायावबुध्येति यावत्॥ 11॥

इदमुक्तं धर्मतया प्रतिपक्षत्वादव(च)रणमेवेति। श्रुतादिज्ञानोदयेनावगम्य यत्र चरत्यालम्बने धर्मे तमपि धर्मं यो नोपलभ्यते विकल्पाध्यवसायादेवं चरन् सुगतानां सम्बन्धित्वेन प्रज्ञायामग्रधर्मस्वभावायां स चरतीत्येवं व्यस्तसम्बन्धो विधेयोऽनेनाविकल्पनादिकमाकारो गदितः स्यात्। किमर्थमेतद्धेतुरित्याह—**एषेत्यादि**। एवमालम्बनाकाराभ्यां मृदुमध्याधिमात्रभेदभिन्नाग्रधर्मस्वभावा प्रज्ञैवेषा सा श्रावकाद्यन्यतमा बोधेः स्वयानापेक्षया प्रकर्षगमनाद्वरपारमिता[18b]याः सर्वबोध्यधिगमं प्रतिहेतुत्वेनातुष्टीयमानत्वाच्चर्या अधिमुक्तिचर्याभूमिरूपत्वाद्वा चर्येति। हेतुत्वं प्रतिपादितं भवेत्तदयं समासार्थो न्यायबलात्सामान्योक्ता यथा विहितमालम्बनमाकारश्च मृद्वादिक्रमेणोष्मादिकस्योत्पद्यमानस्य ग्राह्यो यस्तु शतसाहस्रिकायां मृद्वादीनां विशेषेणालम्बनाकारभेदो व्याख्यातः सपर्षत्सन्निहितविनेयजनविपर्यासनिराकरणादुक्तो न चात्र तन्नियोजनं शक्यते कर्तुम्। गाथार्द्धस्यैवासङ्गतत्वादतो यदा यथोक्तालम्बनाकारभावनया पृथग्भूतार्थाभिनिवेशाभावात्मृदुस्पष्टेन मृद्वादिज्ञानालोकेन मनोमात्रमेव सर्वं समनुपश्यति। तदास्योष्मावस्थाऽलोकलब्धो नाम समाधिरुच्यते महायाने। यदा पुनर्भा[19a]वनाबलान्मध्यस्पष्टो मृद्वादिज्ञानालो[को] भवति। तदा मूर्द्धावस्था वृद्धालोको नाम समाधिः। यदा तु चित्तमात्रावस्थानेनाधिमात्रस्पष्टो मृद्वा[दि]ज्ञानालोको जायते। तदा क्षान्त्यवस्था ग्राह्याकारानुप्रवेशात्तत्त्वार्थैकदेशप्रविष्टो नाम समाधिः। यदा पुनरर्थग्राहकविक्षेपानाभासो मृद्वादिज्ञानालोको निष्पद्यते तदाग्रधर्मावस्थाऽनन्तर्यो नाम समाधिः। सर्वे चैते समाधयो दृढाधिमुक्तितोऽधिमुक्तिचर्याभूमिरिति॥ 12॥

इदानीमित एवारभ्य विकल्पो बोधिसत्त्वानावरणं यावन्मूर्द्धाभिसमये दृग्भावनामार्गाविति प्रतिपादयितुं चतुर्निर्वेधभागीयानि यथा संख्यं ग्राह्यग्राहकचतुर्विकल्पसंप्रयुक्तानि वाच्यानि।

तत्र संक्लेशप्रतिपक्षवस्त्वधिष्ठानं ग्राह्यविकल्पद्वयं प्र[19b]तिपादयन्नाह—**यो सौ नेत्यादि**। यः प्रतिभासपथप्राप्तोऽर्थोऽसावेकानेकस्वभाववैधुर्यादितोनुमानप्रमाणान्न विद्यते। स एवैष धर्मस्तत्त्वतो मायोपमतयाऽविद्यमान इत्युच्यते। न तु [शशविषाण]रूपतया तत्साधक-प्रमाणाभावात्। ननु प्रत्यक्षे प्रतिभातं वस्तु तत एव मायामयत्वान्नास्तीति शक्यतेऽवस्थाययितुं मायामयत्वस्यापि निर्विकल्पतया प्रत्यक्षेणाग्रहणात्। अथ विपर्यये बाधकप्रमाणबलात् मायामयत्वेन निश्चितस्यैव वस्तुनः सर्वाकारं प्रत्यक्षे प्रतिभासनमात्रादेव तेन मायामयत्वं गृहीतमिति व्यपदिश्यते। यद्येवं यत्तद्विपर्यये बाधकं प्रमाणं तत्किं प्रत्यक्षमथानुमानम्? यदि प्रत्यक्षं ग्रहणमात्रेण प्रमाणं सद्विपर्यये बाधकं [20a] स्यात्तदा तत्रापि समानत्वात् तुल्य एव पर्यनुयोग इत्यनवस्था। न च विपर्यये बाधकप्रमाणबलाद् घटादिप्रत्यक्षसिद्धमागोपानामिति। प्रतीतिरपि तु व्यवहारप्रवर्त्तकत्वापेक्षया सर्वाकारतत्त्वस्वरूपग्राहित्वे चेदानीं प्रत्यक्षस्य प्रामाण्यमुक्ताः स्युः सर्वदेहिन इत्यादिप्रसङ्गो दुनिर्वार्यस्तत्त्वेनेष्टा एवेति चेदेवं तर्हि कथं तत्त्वेनेष्टा इत्यादि प्रमाणप्रमेयव्यवहारः। यथाभिधानं संवृत्या भवतीति चेत्किमिदं यथाभिधानं विपर्यास इति चेत्। ननु सोऽपि तत्त्वेन स्वरूपनिमग्नज्ञानस्वभावतया सर्वाकारतत्त्व-स्वरूपग्राहीति कथं विपर्यासः तत्त्वेनैवंभूतोऽपि विपरीताध्यवसायलोकप्रतीतिबलाद्विपर्यास इति चेत्। कोऽयं लोको नाम कीदृशी च त[20b]स्य प्रतीतिः। येयमविचारैकरम्यत्वेना-पह्नोतुमशक्या संवृतिरिति चेत्। एवं तर्ह्यकामकेनापि यत्रैवांशे व्यवहारप्रवर्तनयोग्यं प्रत्यक्षं तत्रैवास्य संवृत्या प्रमाणतेत्यभ्युपगमान्न मायोपमत्वं प्रत्यक्षसिद्धमिति प्रत्येतव्यम्। अथ विपर्यये बाधकानुमानप्रमाणबलाद्वस्तुरूपग्रहणमात्रेणैव प्रत्यक्षसिद्धं मायोपमत्वं व्यवस्थाप्यते। न चैवं प्रत्यक्षसिद्धं लोके प्रतीतमिति प्राक्प्रतिपादितम्। तत्त्वतः सिद्धमिति चेन्नैवं प्रमाणप्रमेय-व्यवहारप्रवृत्तिः। किं तर्हि संवृत्यैवेति। अनन्तरमावेदितम्। ततो यथाध्यवसायानुरोधात्तु यथास्वं प्रमाणेन निश्चितव्याप्तिकादनुमानान्मायोपमत्वं भावानामद्यत्वे व्यवस्थाप्यत इति स्थित[म्,] अत एव**आर्यलङ्कावतारादौ** भगवता यथादर्शनसंवृ[21a]तिसत्यं यथान्यायं परमार्थसत्यमावेदितमिति अलं प्रसङ्गेन। एवं यथादर्शनं यो धर्मो विद्यते। यथान्यायं चाविद्यमानस्तं बालोऽनुत्पन्नार्यमार्गो जनो न्यायोपपन्नत्वेन कल्पयित्वा पुनरपि हेयतया संक्लेशवस्त्वधिष्ठानप्रथमग्राह्यविकल्पविषयन्ते(त्वे)नाविद्यां संक्लेशानुकूलां करोति स्थापयति। करोतेः(टेः) स्थापनार्थत्वात्, कुसूले धान्यङ्करोतीति यथा। तथोपादेयतया प्रतिपक्षवस्त्वधिष्ठानद्वितीयग्राह्यविकल्पविषयत्वेन विद्यां व्यवदानानुकूलां स्थापयति। एवं ग्राह्यविकल्पौ प्रतिपादितौ स्याताम्।

एतौ चेत एवारभ्याध्यवसितविषयसहितौ मायोपमत्वेनालीकौ भावनीयावित्याह—**विद्ये**त्यादि। इमे तत्त्वतोऽनुत्पन्नत्वेनासन्तो धर्मा रूपादयोऽभिमानबलाद्बालैरेते विद्याविद्ये द्वे कल्पिता(ते) इति। यो बोधिसत्त्वः श्रुतादिक्रमेण प्रजानाति स निर्याति विपर्यासबन्धनात् सम्यक्प्रवृत्तत्वेन निर्गच्छति॥ 13॥

ग्राह्यविकल्पद्वयानन्त[21b][रं] प्रथमग्राहकविकल्पार्थमाह—**मायोपमानि**त्यादि। यो बोधिसत्त्वः पञ्चस्कन्धान् रूपादीन् द्रव्यसत्पुरुषस्वभावान् ग्राहकविकल्पेनारोपितान् न्यायबलान्मायास्कन्धयोर्भ्रान्तिमात्रत्वे तुल्येऽपि लोकप्रतीत्यपेक्षयोपमितत्वान्मायोपमानिह निर्वेधभागीयकाले श्रुतादिज्ञानोदयेन जानात्येवं च प्रथमस्य द्रव्यसत्पुरुषाधिष्ठानग्राहकविकल्पस्य यत्स्वरूपं यथा च प्रहेयतया भावनीयं तत्प्रतिपादितं स्यात्। द्वितीयग्राहकविकल्पार्थमाह—**न च माये**त्यादि। यो बोधिसत्त्वो नैव मायां वितथप्रख्यातिरूपामन्यां न च स्कन्धानां हिताहंमानत्वेन प्रज्ञप्तिसत्पुरुषस्वभावाद् ग्राहकविकल्पेनारोपितानन्यां करोति। अपितु मायोपमानेव स्कन्धान् पूर्ववदिह जानातीत्युक्तं भवेदेवं च द्वितीयस्य प्रज्ञप्तिसत्पुरुषाधिष्ठानग्राहकविकल्पकस्य यत्स्वरूपं यथा च प्रहेयतया भावनीयं तत्प्रतिपादितं स्यात्।

एवं परिज्ञानको गुण इत्याह—**नानात्वे**त्यादि। यो बोधिसत्त्वोऽनन्तरोदितान् धर्माने[22a]वं जानाति स नानात्वसंज्ञया द्रव्यप्रज्ञप्तिसत्पुरुषसंज्ञयाऽधिमुक्तिमनस्कारबलाद्विगतो रहितस्तस्मान्निर्वाणानुकूलचर्यत्वादुपशान्तचारी भवति। यस्मादेशा(षा)धिमुक्तिः प्रज्ञापारमितायाः सकलजगन्नैरात्म्यरूपायाः क्रमेण प्राप्तिहेतुत्वाच्चर्यानुष्ठानमिति यावत्। चत्वारश्चामी विकल्पाः सन्निहितविनेयजनव्युत्पादनाय पूर्वं भगवत्यां विषयभेदात्प्रत्येकं नवप्रकारत्वेन गदितास्तस्मादत्र प्रधानसर्वार्थोपसंहारनिर्देशे प्रपञ्चकथनान्न किञ्चिद्विषयभेदाद्भेदश्चातन्त्रमिति ज्ञापयता भगवतैव **शतसाहस्रिकायामि**ह निर्वेधभागीयाधिकारे विषयभेदादन्यथा विकल्पानां भेदो मूर्धाभिसमये दृग्भावनामार्गाधिकारे चान्यथा प्रपञ्चः कृतः। सारं पुनरिह परस्परपरिहारस्थितलक्षणतया चाख्य(ख्या)न्तराभावेन यथोक्तौ ग्राह्यविकल्पौ ग्राहकविकल्पौ च द्वावित्येतदनुसारेणोत्तरत्राप्येवं प्रतिपत्तव्यम्॥ 14॥

इदानीं कल्याणमित्रोपायकौशल्यस्वभा[22b]वः सम्परिग्रहो वक्तव्यो यद्बलाद्यथोक्तवैशिष्टमित्याह—**कल्याणे**त्यादि। सत्यद्वयानतिक्रमेण धर्मदेशकः पुद्गलः सुगतिपाला-(फला)दिप्रापकत्वात् कल्याणमित्रं तेन सहितो युक्तोऽतएव श्रुतादिज्ञानोदयाद्विपश्यको युक्त्यागमाभ्यां धर्मस्य परीक्षको यस्तस्य त्रासो नास्त्यहं न भविष्यामि। न मेस्ति न

भविष्यामीति भयं न भविष्यति। जिनानां भगवतां जननात्मातरमिमां ग्रन्थात्मिकां प्रज्ञापारमितां श्रुत्वा प्रतिपद्येति यावदेवं स निर्वेधभागीयादौ सम्यक्प्रवर्त्तत इति भावः।

अन्वयमुखेनैव निर्दिश्य व्यतिरेकमुखेनापि स्पष्टयन्नाह—**यो पापे**त्यादि। यस्तु यथोक्त-सन्मित्रविपर्ययादकल्याणमित्रेण युक्तोऽत एव संस्काराभावात्परप्रणेयोऽन्यायत्तवृत्तिः स महायानाद्भिन्नो गम्भीरधर्मानधिमोक्षेणोत्त्रासात् भग्नो भवत्युदकस्पृष्टापरिपक्वघटादिवदिति। यथायं संपरिग्रहः प्रतिपादितः स्यात्॥ 15॥

ऊष्मादिकानन्तरमिदानीं प्रतिपत्तिमतो यथोक्तनिर्वेध[23a]भागीयमन्यदपि दर्शन-मार्गादिकमिति प्रतिपत्तेराधारं धर्मधातुस्वभावं बोधिसत्त्वं वक्तुमाह—**किं कारणमि**त्यादि। यदि धर्मधातोरेवार्यधर्माधिगमाय हेतुत्वात्तदात्मको बोधिसत्त्वः प्रकृतिस्थमनुत्तरबुद्धधर्माणां गोत्रं धर्मतासंज्ञकं तदा धर्मधातोः सामान्यवर्त्तित्वात् किं कारणमयमुत्पादितबोधिचित्त एव बोधिसत्त्वो बुद्धधर्माणां प्रकर्षेण प्रतिष्ठार्थोऽभिधीयते। यस्मात्सर्वत्र रूपादौ सङ्गक्रियो-ऽभिनिवेशेन कृतश[त?]वृत्तिरपि श्रुतादिबलेन विपर्यासमात्रमेव संसार इत्यवगम्य सङ्गच्छेदी। सर्वाभिनिवेशच्छेदनशीलो जातः सन् बोधिं तथागतीमिच्छति। तस्मात्संवृत्या सर्वावरण-प्रहाणाय प्रवृत्तत्वेन धर्मधातुस्वभाव एव बोधिसत्त्वोऽखिलबुद्धधर्माणामाधारः स्यादेवं च कृत्वोच्यते—असंस्कृतप्रभाविताः सर्वार्यपुद्गला इति। ननु चादावेव गोत्रं वक्तव्यं तत्पूर्वकत्वा-च्चित्तोत्पादादीनामिति कथमेवमुक्तम्। सत्यमर्थानुपूर्वेषाम्। इयं तु प्रतिपादना[23b]नुपूर्वी यत्कार्यं प्रतिपाद्य पश्चात्कारणं निर्दिश्यत इति। यथोक्तबोधिसत्त्वं किमालम्बनमिति। अतोनन्तरमालम्बनार्थमाह—**स्पृशिष्यती**त्यादि। यस्मात्सर्वधर्माणामेवालम्बनस्थानीयानामुभय-सत्यानतिक्रमादालम्बनेन याऽश(स)क्तता। तस्यां च सत्यालम्बनविशुद्धिगमनेन सवासना-खिलावरणप्रहाणोद्देशवतां सम्बन्धिनीमसद्भू(सङ्गभू)तामसङ्गस्वभावां बोधिमित्यत्राप्यभि-सम्बन्धादविपरीताधिगतिमनुत्तरां प्रक्ष्यति अधिगमिष्यति। तस्माद्बोधौ स्वार्थसम्पत्प्रयोजनेन सत्त्वं चित्तमस्येति कृत्वा बोधिसत्त्व इत्यन्वर्थसंज्ञकत्वेनायं सम्यक्प्रतिपन्नो जनः साधुशोभनं नाम लभ्य(भ)त इत्यालम्बनं गदितं स्यात्। ये तु धर्मधातुमेव सदा विशुद्धमद्वयं ज्ञानमालम्बनं मन्यन्ते, तैः सदा विशुद्धत्वादुत्तरोत्तरशुद्धिविशेषगमनं कथमिति वक्तव्यम्। ''अब्धातुकनका-काशशुद्धिवच्छुद्धिरिष्यत'' (म० वि० 1.17) इति चेत्। एवं तर्हि यथा श्रुतचिन्तामयेन ज्ञानेन निश्चितं [24a] वस्तुस्वरूपं तथा भावनीयमतो यथावस्थितवस्तुतत्त्वसाक्षात्करणाभिनिवेशेन प्रवृत्तत्वात् प्रकृष्टापि भावना न तदभिनिवेशवासनाबीजं निराकरोति। स्तिति(मि)तान्तरात्मनः

क्रमेण सर्वविकल्पोपसंहार इति चेदेवं तर्हि बाह्यार्थनयेनापि श्रावकादीनां विकल्पावरण-प्रहाणं स्यात्। न चैतदभ्युपगतमतः सर्वविकल्पवासनाबीजप्रहाणाभावात्प्रादेशिकशुद्धिप्रसङ्गः। त्वत्पक्षे कथमिति चेददोषः, यतो यावत्कश्चन भावो येन केन चिद्रूपेण परिकल्पितः सर्वे-(र्वो ऽ)सौ न्यायानुयायी भावो नास्तीति। अभावोऽर्थक्रियाकारी पदार्थो यथादर्शनं तथ्यसंवृति-रुच्यते। श्रुतादिज्ञानोदयात्तस्याश्च प्रच्छादिततत्त्वरूपायाः क्रमेण सर्वानभिनिवेशभावनाबला-द्यथावन्मायोपमत्वप्रतीतिरेव शुद्धिः। एवं च कृत्वा प्रकृतिप्रधानं गोत्रं वि[24b] कृतिप्रधान-मालम्बनमुभयं तूभयत्राप्रतिसि(षि)द्धमित्याधारालम्बनयोर्भेदोऽवसेयो बहुवक्तव्यं चेदमा-लम्बनमित्यलं प्रसङ्गेन॥ 16॥

किं फलमभिसमीक्षै(क्ष्ये)वं बोधिसत्त्वस्यालम्बनमित्यतोऽन्तरमुद्देशार्थमाह—**महे**त्यादि। केन कारणेन बोधिसत्त्वः सन् महासत्त्व इत्युच्यते। यस्माद्बुद्धभूमौ चित्तमहत्त्व-मागम्य महतोऽप्रमाणस्य सत्त्वराशेरपरिमितसत्त्वसमूहस्य धर्मदेशनादिनाऽग्रताकारणादग्रोऽयं भविष्यति। तथा प्रहाणमहत्त्वं प्राप्य दृष्टिगतानात्मादिदृष्टिप्रकारान्महतोऽप्रमेयात्सत्त्वधातोः सत्त्वनिकायस्य तत्प्रहाणोपायाख्यानात्क्षेपो(च्छेदो)ऽपनेष्यत्येतच्च द्वयमधिगममहत्त्वं विना न भवतीति। नान्तरीयकतया तदप्याक्षिप्तमतस्त्रिविधफलप्राप्त्यभिप्रायेण सत्त्वार्थप्रवृत्तत्वान्-महासत्त्व इत्युच्यत इत्युद्देशः प्रतिपादितः। आलम्बनादुद्देशस्य को विशेष इति चेत् [25a] शरसन्धानलक्ष्यवेधसाधर्म्येण तादात्विकमालम्बनं समीपवर्ति आमुत्रिकविप्रकृष्टस्तूद्देश इत्यनयोर्विशेषः। उद्देशानन्तरमिदानीं तन्निष्पत्तये प्रतिपत्तिर्वक्तव्या। सा च त्रिसर्वज्ञताविषये सामान्येन शुक्लधर्माधिष्ठाना। सर्वाकाराभिसम्बोधादौ चतुर्विधेऽभिसमयैर्प्रत्यभिसमयं षट्-पारमिताधिष्ठाना च क्रिया प्रतिपत्तिर्न धर्मकायाभिसमये फलत्वेन तत्र क्रियासद्भावात्। तत्र सन्नाहप्रतिपत्तिः सम्भारभूमिसङ्गृहीता। प्रस्थानप्रतिपत्तिरधिमुक्तिचर्याभूमिप्रतिबद्धा। सम्भार-प्रतिपत्तिर्दयादानादिकं षट्कम्। शमथोऽथ विदर्शना युगनद्धश्च यो मार्ग उपाये यत्र कौशलं। ज्ञानं पुण्यं च मार्गं च धारणीत्येतत्पर्यन्तेनाधिमात्राग्रधर्मसङ्गृहीता प्रथममुदिताभूमिस्वभावा सम्भारप्रतिपत्तिर्दर्शनमार्गात्मिका। द्वितीयादिभूमिस्वरूपात्तु भावनामार्गस्वभावा। प्रति-पक्षात्मिका च सम्भारप्रतिपत्तिरुभयमार्ग[25b]गोचरा। निर्याणप्रतिपत्तिस्तु भावनामार्गः प्रकर्षाधिष्ठानेत्येवं यत्र भूमौ प्रथमतोऽभ्यासोऽधिगमो वा तदपेक्षया वेदितव्यम्। चतस्रश्चैताः प्रतिपत्तयः प्रभेदरूपेण सर्वाकारं योजयितुमशक्यत्वात्सामान्योक्त्यात्र निर्दिश्यते॥ 17॥

विशेषाणामप्येवं संग्रहादत एव मन्दमतीनामनुग्रहो भवत्यन्यथा शिक्षितुकामतया प्रभेदयोजनादसंगतमुक्तं स्यादेवमुत्तरत्रापि द्रष्टव्यमतो वीर्यरूपतया प्रथमसन्नाहप्रतिपत्तिं दर्शयितुं महासत्त्वव्यपदेशकारणत्वेनाह—**महदि**त्यादि। तत्र सर्वस्वपरित्यागाशयान्महादायको विपुल-बोधिसत्त्वसंवरशीलाद्यालम्बनान्महाबुद्धिः परापकारमर्षणादि क्षान्तियोगान्महाप्रभावः। सत्त्वार्थादिवीर्यबलान्महायानचित्तैकाग्रतालाभादुत्तमः। कर्मकृत्यक्रियानुपलम्भप्रज्ञासम्पत्त्या तथागतानां निर्वाणारूढत्वेन समाभिरूढो भवत्येवं कृतसन्नाहस्य विशेषगमनमिति प्रस्थान-प्रतिपत्तिं [26a] द्वितीयां वक्तुमाह—**महे**त्यादि। प्रस्थानप्रतिपत्तिबलेन ध्यानारूप्यादिलक्षणेन महता नमुचिं देवपुत्रमारसेनां दुष्टाशयत्वेन शठामभिभविष्यामीति मनोरथेन सन्नद्धः कृतप्रयत्नस्तेन च कारणेन महासत्त्व इत्युच्यते। कृतप्रस्थानस्यैवं सम्भूयते समुदागमभावेन महाबोधिरिति॥ 18॥

सम्भारप्रतिपत्तिं तृतीयां वक्तुमाह—**माये**त्यादि। यथा मायाकरो मुख्यतो निर्वाण-स्थानत्वाच्चतुर्महापथेऽभिनिर्माय पुनरस्यैव महतो जनकायस्य बहुप्रकाराः शिरसां कोटीश्छिनत्ति। स्वनिर्मितेषु वस्त्वभिनिवेशसंमोहविगमेन प्राणातिपातादिभयाभावान्न च तस्य त्रास इति सम्बन्धनीयम् एवं यथा मायाकारेण निर्मितघात्यास्तथा प्रतिपक्षमायाकारबोधिसत्त्वेन ते देवपुत्रादयो निर्मितोपमा घात्या। यस्मादयं बोधिसत्त्वो जगत्सर्वं कर्मक्लेशमायाकारनिर्मितं श्रुतादिज्ञानोदयात्प्रजानात्यत एवावद्यभयाभावान्न च तस्य [26b] त्रासो भवति॥ 19॥

ननु सर्वस्यैव निर्मितोपमत्वे कथं तत्त्वतो बन्धमोक्षाविति चेत् तत्त्वतो न कश्चित्तावित्याह—**रूपं चे**त्यादि। रूपं यावद्विज्ञानमविद्याबलाद्बन्धं नैव मुक्तिं विद्यासामर्थ्यान्न चेत्यनुवर्तनीयम्। कुतो यस्माद्रूपादयोऽसद्भूतत्वेनासन्तो भूताः केनचित्प्रकारेण सद्भूतत्व-साधकप्रमाणाभावात्। संवृत्या कथं चेत्याह—**एवं चे**त्यादि। एवं न्यायतो यः सर्वधर्माणां शून्यत्वे[ऽ]पि यथादर्शनं प्रतिक्षेप्तुमशक्यत्वेन सर्वो व्यवहार इत्यवगमान्न च लीनचित्तोऽपि तु बन्धमोक्षो [हे]योपादेयतया वीर्यचित्तः सद्धर्मतत्त्वप्रत्यवेक्षायां प्रवर्तते। स एव भावना-बलाद्यथाभूतधर्माधिगतिं बोधिमधिगच्छतीति। मोक्षोऽस्य विद्याबलाद् व्यवस्थाप्यते। अन्यस्य पुनर्यथोक्तक्रमविपर्ययेणाविद्यासामर्थ्याद्बन्धस्तस्मादेषोऽनन्तरोक्तः सन्नाहो दया[दा]नादिप्रति-पत्त्वा(त्त्या) वरपुद्गलेषु श्रावकादिषूत्तमानां जिनपुत्राणां सत्यद्वयसमाश्रितोऽसाधारणो-[27a]मार्गः॥ 20॥

यथोक्त एव च मार्गे महायानं कथमिति प्रश्नपूर्वकं महायानस्वरूपमावेदयन्नाह—**किं कारणमि**त्यादि। यत्र यस्मिन्सफले बोधिसत्त्वमार्गे दयादानादिसम्भारप्रतिपत्त्यारुह्याधि-

गमयोगेन स्थित्वा क्रमेण सर्वसत्त्वान्निर्वापयिष्यति। तदिदं यानं किङ्कारणम्? बोधिसत्त्वयानं महायानमुच्यते। यस्मादाकाशवदप्रमेयसत्त्वावकाशतुल्यमिदं यानं सर्वाकारगुणसंपत्त्या महाविमानवत्, महाविमानं सत्सुखं कायिकं शान्तं वेदितम्। सौख्यं चैतसिकं, सर्वोपद्रव-रहितत्वादनाश्र(स्र)वतया, क्षेममाभिमुख्येन प्राप्य यात्यथवा सुखसौख्यं क्षेममाभिमुख्येन प्राप्तानां भगवतां सम्बन्धिश्रेष्ठमप्रतिविशिष्टं तस्मात्सफलो बोधिसत्त्वमार्गो महायानमित्युच्यते। तच्चेयमपि दिगन्तराद्यवस्थाप्राप्तौ विशिष्टं कारणं महद्यानमिति॥ 21 ॥ [27b]

लोकप्रतीतिवन्महायानग्रहणे विपर्यास इति चेदाह—**न चे**त्यादि। महायानमारुह्य यो बोधिसत्त्वः पूर्वादिदिशोऽस्योपलक्षणत्वात्प्रथमादिभूम्यवस्थामपि गच्छति। स तत्त्वतो नैवोप-लभ्यते। कथं तर्हि निर्माणगमनव्यवहारोऽतिप्रतीत इति चेत् आह—**निर्वाणे**त्यादि। निर्वाणे यदुक्तं गमनं तत्रापि विपर्यासनिवृत्तिरूपत्वान्निर्वाणस्येति न्यायतो गते नोपलब्धिः। लोके च स्वरूपनिवृत्तिमात्र एव निर्वाणगमनव्यवहारः प्रसिद्ध इत्याह—**यथे**त्यादि। यथाग्निर्निर्वृतो निर्वाणाङ्ग इति व्यवहारो न च तस्याग्नेरुपरतकारितत्वेनातीतेऽसम्प्राप्तव्यापारत्वेनानागतेति यो भावो न वर्तमाने च काले गतिप्रचारो गमनन्विशेषः सम्भवति। प्रमाणव्याहतत्वादतस्तेन कारणेन स्वरूपविनिवृत्तिमा[28a]त्रेण लोके साग्नेय(ग्नेः) निर्वृतिनिर्वाणमुच्यते॥ 22 ॥

यद्येवं महायाने न तत्त्वतो विशेषगमनाभावात्कथं बोधिसत्त्वस्तत्रारुह्य सत्त्वान्निर्वा-पयतीति चेदाह—**पूर्वान्तत** इत्यादि। पूर्वान्ततः कारणसामर्थ्यादपरान्ततः कार्यजननात्प्रत्युत्पन्ने-ऽपि तत्स्वरूपनिश्चयाद्बोधिसत्त्वो नोपलभ्यते। यथा भूतार्थसाधकप्रमाणाभावादतश्च त्रिष्वप्यध्व-स्वेकानेकस्वभावदोषवैधुर्याच्छुद्धो भवत्येवं न्यायतो यः शुद्धः स लोकधर्मैरनभिसंस्क्रियमाण-त्वादनभिसंस्कृतोऽत एवानुनयादिप्रपञ्चविरहादप्रपञ्चः। संवृत्या सत्त्वान्निर्वापयितुमीदृशोऽन्यथा तात्त्विकविशेषगमनाभिनिवेशतया विपर्यासाप्रहाणान्न जगदर्थकारी स्यादेवमविपरीतत्वादेषैव सा प्रज्ञायाः करुणादिसम्भारप्रतिपत्तेः समस्तमहायानधर्मस्वभावाया वरपारमितायाश्चर्या प्रतिपत्तिः॥ 23 ॥

कृतसम्भारस्यैवं निर्याणमिति प्रतिपत्तिंश्चतुर्थीं कथयन्नाह—**यस्मिंश्चे**त्यादि। काणाद-परिक[28b]ल्पितनित्यकालप्रतिसे(षे)धेन भावसंनिवेश एवं कृतसङ्केतत्वात्समयसङ्केतिते यस्मिन्काले बोधिसत्त्वः सत्यद्वयावबोधेन विद्वानेवोद्देशादिनिर्याणप्रतिपत्त्या चरन्न तु (चरन्तु) तिष्ठद्धर्माणामनुत्पादं विचिन्त्य जगति महतीं सर्वसत्त्वविषयां करुणां जनयति। न च

स्वपरयोरभिनिवेशात्सत्त्वसंज्ञां विद्यमानतासंज्ञामुत्पादयति। तदा प्रज्ञोपायकौशल्यादेषैव सा प्रज्ञायाः सर्वथोद्देशादिनिर्याणप्रतिपत्तेर्वरपारमितायाश्चर्यानुष्ठानमिति यावत्॥ 24॥

सत्त्वोपलम्भे को दोष इति चेदाह—**सची**त्यादि। यदि स्वपरयोर्विद्यमानता संज्ञामुत्पादयति। तदा दुःखसंज्ञो(ज्ञामु)त्पादयति। दानादिषु दुष्करचर्यानुष्ठानाच्चरिष्यामि दुःखम्। जगतश्चार्थं करिष्यामीत्युपलम्भादेवं चात्मानं परांश्च परिकल्पयति स बोधिसत्त्वोऽतः स्वपरविभागात्परिग्रहद्वेषौ, अनयोः सम्प्रतिबद्धाः सर्वदोषाः प्रजायन्ते। तस्मान्न च एष प्रज्ञवरपारमिताय चर्येति [29a] गतार्थम्॥ 25॥

कथं तर्हि चरितव्यमिति चेदाह—**यथे**त्यादि। व्यस्तसम्बन्धादनुत्पादं च सत्यद्वये प्रत्येकमुभयं द्विरूपमविकल्पयन्न मनसि कुर्वाणो यदा सर्वेण सर्वं सर्वथा सर्वं दुःखेभ्योऽयमात्मा स्वसन्तानो मया मोचयितव्य इत्यात्मानं यथा प्रजानाति तथा सर्वसत्त्वानपि देवादीन् बुध्यते। परात्मपरिवर्तकत्वेन संवृत्यैकत्वावगमादेवं यथा सर्वसत्त्वान् समारोपिताकारविविक्तान्प्रजानाति तथा सर्वधर्मानपि चित्तोत्पादादीन् प्रतिपद्यते। शून्यतान्यायेनैकत्वावबोधात्तदा सत्यद्वये सम्यक्प्रवृत्तत्वादेषा सप्रज्ञवरपारमिताय चर्या भवति॥ 26॥

ततश्च गन्तव्यवस्तुषु गमनमित्युपसंहरन्नाह—**यावन्ते**त्यादि। यावन्ते(न्ति) लोके परिकीर्तिता निर्दिष्टा धर्माश्चित्तोत्पादादयोऽतिप्रतीतानामशब्द[29b]प्रतीतिवाचकत्वात्तेषां सर्वेषामुत्पादं समतिक्रमं च निरोधं परित्यज्याप्रतिष्ठितनिर्वाणत्वेनाप्रच्युतस्वरूपत्वादमृतं तिष्ठति। यज्ज्ञानमादर्शादिरूपं सर्वविपर्यासप्रहाणात्परमं प्रतिविशिष्टान्यधर्माभावाच्च नैव यतः परेणोद्ध्वं विद्यते ज्ञानान्तरमेतस्यैव ज्ञानस्यार्थाया[ग]माधिगमप्रयोजनाय प्रज्ञेयमुद्देशादिनिर्याणप्रतिपत्तिर्वरपारमितेत्येवं प्रसिद्ध्याऽवस्थाप्यते॥ 27॥

नामशब्दस्य प्रसिद्धिपर्यायत्वात्तत्र च प्रतिपत्तौ कथं वर्तितव्यमित्याह—**एवमि**त्यादि। व्यस्तसम्बन्धात्प्रकृत्या स्वभावेन तथतायाऽसता मायोपमत्वेनाविद्यमानान् धर्मान् भावनादिक्रमेण परिजानानः सने(न्ने)वमुद्देशादिनिर्देशाप्रतिपत्त्याचरन् यो न कांक्षति विमतिं न करोति। स बोधिसत्त्वोऽयमुपायप्रज्ञे संवृतिपर[30a]मार्थे विहरतीति ज्ञातव्यो निश्चेतव्यः सम्यक्प्रवृत्तत्वादतश्चैषैव सा प्रज्ञा या यथोक्तनिर्याणप्रतिपत्तेर्वरपारमितायाश्चर्या प्रवृत्तिरित्युक्ता सर्वाकारज्ञता तथोक्तम्—

चित्तोत्पादोऽववादश्च निर्वेधाङ्गं चतुर्विधम् ।
आधारः प्रतिपत्तेश्च धर्मधातुस्वभावकः ॥

आलम्बनं समुद्देशः सन्नाहप्रस्थितिक्रिये ।
सम्भाराश्च सनिर्याणाः सर्वाकारज्ञता मुनेः ॥ इति।

(अभिसमयालङ्कार 1.6-7)

अस्य ग्रन्थस्याभिर्गाथाभिरुपसंहारः कृत इति स्पष्टप्रतिपत्तये। **शतसाहस्त्रिकायाः** सर्वार्थोपसंहारात् तदनुरूपेण परिवर्तयोजनं न्यायप्राप्तमपि मन्दमतेरप्रतीतत्वान्न कृत एवं **पञ्चविंशतिसाहस्त्रिका**नुरोधेन किन्तु सुखावगतये सर्वजनप्रतीतत्वादार्या**ष्टसाहस्त्रिका**नुसारेणार्थस्यैकत्वप्रतिपादनाय वा परिवर्तभेदोपसंहारपरि[30b]वर्तेप्येकस्मिं कृत्वा(ता)ऽस्माभिरिति ॥ 28 ॥

॥ रत्नगुणसञ्चयगाथायां सर्वाकारज्ञताचर्यापरिवर्तः प्रथमः ॥

•

शक्रपरिवर्तो द्वितीयः

सर्वाकारज्ञताधिगमो विना न मार्गज्ञतापरिज्ञानेनेति मार्गज्ञता वक्तव्या। तत्र तावदाधारादिकं वक्तुमाह—**रूपस्मी**त्यादि। रूपादावभिनिवेशयोगाद्यो न तिष्ठति। सर्वधर्मतायां स्थितो भवति। यदुत निहतमानसन्तानतयाध्यामीकृताधिगमाधारे समुत्पादितबोधिचित्ततया प्रतिनियतविषयो "**बुद्ध भविष्यति सर्वजगोऽयं नास्ति ह कश्चिदभाजनसत्त्व**" इति वचनात्। वीतरागेतरयोगिनापि बुद्धत्वप्राप्तये मार्गाकारज्ञता भावनीयेति व्याप्तौ। पुण्यज्ञानसम्भारपरिपूरणतया सर्वथा क्लेशाप्रहाणस्वभावे [31a-31b][1] प्रज्ञोपायकौशलबलेनापरिगृहीतसत्त्वपरिग्रहणादिके च कर्मणि कृतप्रवृत्तिर्भवतीति। पञ्चविधोऽर्थो नान्तरीयकतया धर्मताशब्देन समाक्षिप्तोऽत्र वेदितव्योऽन्यथा मार्गज्ञताधिगमानुपपत्तेरत एव तदधिगमोपायत्वादेषा सा पञ्चविधेऽर्थेऽवस्थितिः प्रज्ञावरपारमिताया मार्गज्ञतास्वभावायाश्चर्या भवति। सामर्थ्यादाधारादिकमभिधाय मार्गज्ञताधिकारे स्वमार्गोपायकौशलपारमितापर्यन्तगतिमासाद्य यानान्तरविनेयसत्त्वार्थं प्रत्यसाक्षात्करणेन सहेतुकमार्गोपदेशपरिजयकौशल्यात् सर्वमार्गा बोधिसत्त्वेन परिपूरयितव्या इति॥ 1॥

[32a] श्रावकमार्गार्थमाह—**नित्यमि**त्यादि। तत्रोदयव्ययधर्मित्वेनानित्यं सास्रवस्य प्रतिकूलत्वेन दुःखत्वम्। परेणात्मना शून्यत्वेन शून्यत्वम्। स्वयमनात्मत्वादनात्मत्वं नित्यत्वादयस्त्वेतद्विपर्ययेणेत्येवं हानो[पा]दानभेदेन प्राधान्याद्दुःखसत्त्वा(सत्या)कारोपादानम्। तथताऽतथेति। अनेन च प्रकारेण बलात्परिशिष्टसत्यत्रयस्य विपर्यासाविपर्यासतया विपक्षप्रतिपक्षकाराणां सङ्ग्रहः। कथं तत्र बोधिसत्त्वस्य परिजय इत्याह—**शून्यतायाम्**। इत्येषामनुपलम्भरूपतायां इदमुक्तं स्यान्नित्यत्वादिधर्मप्रतिपक्षेणानित्यत्वादिभिराकारैश्चतुःसत्यवस्त्वावलम्बने श्रावकाणामुत्पद्यमानं दृङ्मार्गं तद्दर्शनप्रहातव्यक्लेशप्रहाणकारिणं कियत्कालविभावनया ज्ञात्वा पश्चात्तन्मार्गपातपरिहाराय तेषामेवाकाराणामनुपलम्भरूपता मनसि करोति। एवं च शून्यतायां सत्यां सामान्येन कस्यचित्फलस्य प्राप्ते(प्राप्तये) न स्थितोऽत एव मृदुमध्यतीक्ष्णेन्द्रियैरनित्यत्वाद्याकारभावनाबलाद्यथाक्रमं बोधित्रयं प्राप्यत इति श्रावकया-[32b]ने निर्देशाद्विशेषेण श्रावकप्रत्येकतथागतभूमौ च स्थितो न भवति। सर्वथा श्रावकयाननिर्दिष्टक्रमस्यानुपादेयत्वात्तद्यानविनेयसत्त्वानुग्रहैनै(णै)व निरात्मिकत्वेन क्लेशावरणप्रहाणकारित्वाद्यदि परतन्त्रबोधिसत्त्वस्य परिजयाय प्रवृतिरिति॥ 2॥

---

1. पत्रस्य अपरभागे चित्रं वर्तते।

निर्वेधभागीयपरिज्ञानपूर्वकं चतुःसत्यपरिज्ञानमिति निर्वेधभागीयार्थमाह—**यथे**त्यादि। यथा नायको भगवाननिकेतचारी तथतादिकेऽसंस्कृते धातौ तत्त्वतो न स्थितस्तथा कामादिकेऽपि संस्कृते न स्था(स्थि)तोऽथ च तत्र यथादर्शनं स्थितो भवति। एवमेव यथोक्ताकारभावनया निर्वेधभागीयपरिज्ञाने स्थाने बोधिसत्त्वोऽस्थित एव स्थितो भवति। यस्मादिदं स्थानमस्थानमेव स्थानं तथागतेनोक्तम्। श्रावकमार्गानन्तरं प्रत्येकबु[33a]द्धानां मार्गाभिधाने न्यायप्राप्तेऽपि श्रावकेभ्यः कथं प्रतिविशिष्टास्ते येन तेषां मार्गभेद इत्याशंकावारणाय पूर्वश्रुताद्यभिसंस्कारेण स्वबोध्यधिगमात्परोपदेशवैयर्थ्यमेकं तथा ज्ञेयावरणैकदेशग्राह्यविकल्पावरणप्रहाणाच्छब्दोच्चारणं विना परार्थकरणेन द्वितीयं ज्ञानगाम्भीर्यं वैशिष्ट्यमन्यथा विशिष्टत्वाभावे मार्गभेदानुपपत्तेरिति सामर्थ्याक्षिप्तमवसेयमतो विशिष्टानां विशिष्ट एव मार्ग इति॥ 3॥

प्रत्येकबुद्धमार्गार्थमाह—**यो इच्छती**त्यादि। यथा कश्चिदम्भोधिमध्यपतितोऽतीरदर्शी पारमपारं वा गन्तुं न शक्नोति। उपायाप्रतिपत्तेस्तद्धेतयः (स्तद्वत् यः) संसारार्णवनिमग्नो जनो पुनरा(र्ना)गतत्वात्सुगतत्वात्सुगतः श्रावकः प्रत्येकबुद्धो धर्मराजो वा तथागतो[ऽहं भवे]यमि[33b]तीच्छत्यभिलषति स मार्गज्ञतामिमां सर्वमार्गविषयिणीं धर्मनिध्यानक्षान्तिमनागम्याबुद्ध्वा न शक्नोति। अभिमतमर्थप्राप्तुमन्यथाधिगमाभावादित्यर्थः। व्याप्त्यर्थप्रतिपादनेन प्रत्येकबुद्धमार्गाधिकारादिदमुक्तं स्यात्र केवलं ग्राह्यविकल्पस्यैव प्रहाणतः प्रत्येकबुद्धानां योऽसौ विशिष्टो मार्गस्तत्स्वभावा मार्गज्ञता किं तर्हि श्रावकादिमार्गस्वभावापीति। ''ग्राह्याभावे तद्(द)ग्रह'' इति वचनात्॥ 4॥

कीदृग्विधग्राहकविकल्पेन धर्माणां ग्रहीतारः प्रत्येकबुद्धाः प्रतिपत्तव्या इत्याह—**मायाय धर्मत य श्रोष्यति भाष्यमाणानि**ति। अयमभिप्रायो वस्तुधर्मो ह्येष यस्मात्स्वलक्षणात्मके वस्तुनि कारणे योग्ये तद्ग्राहकं निर्विकल्पकज्ञानं स्वलक्षणं कार्यमुत्पद्यते। तदभावात्तत्रेति ग्राहक[34a]विकल्पस्य पुनर्निरुध्यमानेन रूपादीनां ग्राहकेणाविकल्पकज्ञानेन स्वसन्ताने समाक्षिप्तवासनायाः प्रबोधेनोत्पादानां यन्नियमो ग्राह्यविकल्पे सत्येव समुदय इति। तस्माद्ये प्रत्येकबुद्धाः परैर्भाष्यमाणानस्योपलक्षणत्वादभाष्यमाणानपि रूपादीन् निर्विकल्पानुभवादुत्तरकालं ग्राहकविकल्पेनाध्यवसायाच्छ्रोष्यन्ति ग्रहीष्यन्ति। तथा ये श्रवन्तः शृण्वन्ति च। ते च सर्वे वितथप्रख्यातिरूपग्राहकविकल्पेन सङ्गतत्वाद्धर्माणां ग्रहीतारो मायाया इव धर्मता येषां ते मायाधर्मता वेदितव्याः। ततश्चामुना न्यायेन ग्राहकविकल्पाप्रहाणतोऽपि प्रत्येकबुद्धानां मार्गस्वरूपं कथितं स्यात्। केनचिदाकारेण मायाधर्मतावचनात् मायास्वभाव-

निराकारेणेव तात्त्विकं तेषामस्तित्वं प्रतिपादि[34b]तमिति चेदाह—**फलप्राप्ते**त्यादि। तत्र ये प्रथमफलस्थादयोऽष्टौ पुद्गलाः प्राप्तफलाः, यश्च वर्गचारी खड्गविषाणकल्पश्च प्रत्येकबुद्धः सम्भोगनिर्माणकायाभ्यां जगद्गुरुरपि यो द्वेधाः यच्च निर्माणं धर्मकायोऽधिगतो यथा प्रथमं स्वपरार्थयोगाद्विद्वत्पण्डितैरथवा विदुषां मध्येऽतिशयप्रज्ञासम्पदा विद्वत्पण्डितैः सम्यक्सम्बुद्धैः साक्षात्कृतः सर्वे तेऽनन्तरोक्ता योगिसंवृत्योपादेयाः प्रतिपक्षमायाहेतुकत्वेन मायाजनिता मायामयाः प्रतीत्यसमुत्पन्नत्वादि हेतुभ्यो निर्दिष्टाः प्रतिपादिता धर्मराजेनान्ये तु नितरामेवोक्ता(?) यदि नाम कस्यचित्प्रसिद्धेनार्थेनाप्रसिद्धार्थसाधनाय मायां तेनोपमानं कृतम्। तथापि न कश्चिद्दोष इति भावः॥ 5॥

कीदृग्विधास्तुपुद्गलाः प्रत्येकबुद्धयानभाज इत्याह—**चत्वारे**त्यादि। तत्र मध्ये [35a] प्रज्ञादृष्टिसमुपेतत्वेन संवृतिपरमार्थविभागपरिज्ञानात् सत्यकुशलो जिनपुत्रः प्रथमः, निर्वेधभागीयाधिगमेन प्रत्येकबोधौ नियतत्वादवैवर्तिको द्वितीयः। सर्वत्र पूजार्हत्वादर्हन् स एव दर्शनादिमार्गेण ग्राह्यविकल्पस्य रागादेश्च प्रहाणाद्यथाक्रमं विधूतमलक्लेशोऽत एव धर्मताप्रत्यक्षकारितत्वेन विचिकित्साभावात्प्रहीणकांक्षस्तृतीयः। कल्याणमित्रपरिगृहीतोऽयं चतुर्थः। इतीमे चत्वारः पुद्गला इह प्रत्येकबुद्धयाने तद्गोत्रत्वान्नोत्रासं कुर्वन्तीत्याधारोऽनेनोक्तः॥ 6॥

कथं प्रत्येकबुद्धमार्गे बोधिसत्त्वेनाभ्यासः करणीय इत्याह—**एवमि**त्यादि। श्रावकाकारभावनयैव प्रतीत्यसमुत्पादानुगतया सर्ववस्त्वालम्बने प्रत्येकबुद्धा[35b]नामुत्पाद्यमानं दृङ्मार्गं तद्वत् क्लेशप्रहाणकारिणं मध्यप्रज्ञाबलेनाधिकधर्मतत्त्वदर्शनाच्च यथोक्तवैशिष्ट्यद्वययुक्तं ज्ञेयावरणैकदेशग्राह्यविकल्परहितम्। कियत्कालविभावनया ज्ञात्वा पश्चात्तन्मार्गपातपरिहाराय सर्वधर्मशून्यतां मनसि करोति। एवमनुपलम्भभावनया चरन् प्रत्येकबुद्धयाने विद्वत्पण्डितो बोधिसत्त्वो नार्हत्त्वे प्रहाणसम्पदि शिक्षते, नापि प्रत्येकबुद्धभूमौ ज्ञानसम्पदि। यस्मात्सर्वज्ञतामनु बुद्धत्वं लक्षीकृत्य तदुपायं नैरात्म्याभ्यासाच्छिक्षति। बुद्धधर्मे बोधिसत्त्वमार्गे तस्माच्छिक्षायामशिक्षायां च प्रज्ञोपायकौशलपरिग्रहबलाद्यथासंख्यं यो न शिक्षते स एवैषोऽविपरीतप्रतिपत्त्या शिक्षक इत्यर्थः। निर्वेधभागीयपरिज्ञाने सति यथोक्तप्रत्येकबुद्धमार्गपरिज्ञानमिति॥ 7॥

निर्वेधभागी[36a]यार्थमाह—**न च रूपे**त्यादि। तत्र सा[मा]न्येन स्वभावाभिधायित्वाद्रूपमत्र पञ्चोपादानस्कन्धाः। वृद्धिरुपचयः। परिहाणिरु(र)पचयः परिग्रहः स्वीकारोऽधिगम इति यावत्। इदमुक्तं स्याद् यथोक्ताकारभावनया निर्वेधभागीयपरिज्ञाने शिक्षमाणः प्रवृत्तिं कुर्वाणो यो बोधिसत्त्वो नैव शिक्षतेऽनुपादेयानां पञ्चोपादानस्कन्धानां वृद्धिपरिहाणि-

परिग्रहाय न शिक्षते। विविधानामुपादेयधर्माणां स्मृत्युपस्थानादीनां वृद्धिपरिहाणिपरिग्रहायाऽतएव सर्वज्ञतां बुद्धभूमिं न परिगृह्णाति। चित्तेनापि न स्वीकरोति। तत्राप्यभिनिवेशस्य बद्धत्वादेव निर्याति। स इह शिक्षाभ्यासे रतानां भगवतां सर्वज्ञतायां क्रमेणेति विशेषः। परिशिष्टक्लेशप्रहाणाय पूर्वोक्तमार्गसम्मुखी[36b]कृतवस्तुनोऽभीक्षमालम्बनेन भावनामार्गस्य व्यवस्थाप्यमानत्वात्। दर्शनमार्गपरिज्ञानेनैव तस्य परिज्ञानं संपद्यते। अतो बोधिसत्त्वानां परिज्ञानाय दृङ्मार्गवच्छ्रावकादिसम्बन्धिपृथग्भावना य(प)थोक्त(क्ता) इति ज्ञेयम्॥ 8॥

किं भूतो जिनपुत्राणां दर्शनादिमार्गो यस्याधिगमसामर्थ्येन स्वमार्गवशितां प्राप्य तद्यानविनेयसत्त्वानुग्रहेण मार्गद्वये परिजय इति। अतोऽनन्तरमैहलौकिकादिगुणैरुपेतमनुशंसं दर्शनमार्गं प्रतिपादयन्नाह—**रूपमि**त्यादि। रूपं न प्रज्ञायां तथता[या]मस्त्येवं न रूपे न प्रज्ञा। विज्ञानादयोऽपि ये न चैते प्रज्ञायामेवं न तेषु प्रज्ञा। किं तर्ह्याकाशधातुं समताशून्यताऽस्य रूपादेरतो न्यायतोऽनुत्पन्नत्वात्सर्वधर्माणां नैवास्त्याधाराधेयादिलक्षणो भेदो विशेषो नाना रूपतेति यावत्। [37a] इदमुक्तं स्यात्। यावन्तोऽङ्ग(र्थ)समारोपस्तन्निरासे विनिश्चयास्तावन्त एव शब्दस्य तेन ते भिन्नगोचरा इति। भावनाबलेन दर्शनमार्गो लौकिकस्याग्रधर्मस्यानन्तरमनुपलम्भः समाधिः प्रज्ञा च ससम्प्रयोगा। द्वादशोत्तरक्लेशशतप्रहाणकारी समुत्पद्यत इति॥ 9॥

कथं तर्हि चतुर्णामार्यसत्यानां क्रमादाकारभेदेन भावनातिप्रतीत्येत्याह—**आरम्बणे**त्यादि। तत्र परिज्ञेयमात्रत्वेन दुःखसत्यमारम्बणं सर्वानर्थोदयहेतुत्वेन भावाभिनिवेशस्य प्रहातव्यत्वात्समुदयसत्यम्। सत्त्वं साक्षात्कर्तव्यत्वेन निरोधसत्यमाकाशधातुः। सकलगुणोदयत्वेन धर्मप्रविचयस्य भावयितव्यत्वान्मार्गसत्यं प्रज्ञा। **अनन्तपारे**ति। अन्तः पूर्वान्तोऽपरान्तश्च कारणं कार्यमिति यावत्। परिपूर्णा[37b]त्मभावत्वानन्त(दनन्तः)कालः पारः। मायोपमत्वान्न विद्यतेऽन्तः पारश्च। यस्यां प्रकृतौ स्वभावे सानन्तपारा कार्यकारणस्वरूपरहितेति यावत्। इदमुक्तं स्याद् विदितजगत्स्वरूपत्वेन लोकविदुषां तथागतानां यथादर्शनं यानि सत्यानि तेषां या प्रकृतिः सा यस्मान्न्यायतोऽनन्तपारा। तस्मात्प्रतीत्यसमुत्पादवादिपक्षे, नैरात्म्याकारेणैकेन सर्वधर्माः सामान्यतो(समानतो) भावनीया[:]। वस्तुवादिपक्षे तु श्रावकयानादौ सत्यानामनित्यत्वाद्याकारभेदेन भावना व्यवस्थापिता। नित्यत्वादिधर्मान्तरस्य समारोपसम्भवादतो न तेनास्य विरोध इति॥ 10॥

वस्तुवादिपक्ष एव कस्मान्नाश्रीयत इति चेदाह—**संज्ञे**त्यादि। लोके यन्नाम प्रतीतं रूपादि तद्यस्मान्नाममात्रमिदं संज्ञामात्रे प्रतिष्ठितम्। "अभिधानात्पृथग्भूतं नाभिधेयं प्रकल्प्यत"

इति वचनात्। [38a] नायकेन जगद्गुरुणा प्रज्ञप्तिमात्रमिति मात्रशब्दस्य प्रकारान्तरव्यवच्छेदित्वात्संज्ञामात्रं प्रकीर्तितम्। तस्मात् संज्ञां प्रज्ञप्तिप्रतीतिनैरात्म्याकारेण विभाव्य येऽत्र दर्शनमार्गप्रहातव्यवस्तुप्रहाणेनानन्तर्यमार्गबलात् प्रहाणसंपदः पारं व्रजन्ति। प्राप्तवस्तुप्राप्त्या च विमुक्तिमार्गसामर्थ्येन ज्ञानसम्पदः पारं विगतसंज्ञां प्राप्नुवन्ति। त एव हेयोपादेयतत्त्वसाक्षात्करणेन सा(पा)रप्राप्ताः सन्तोऽविपरीतप्रतिपत्त्या पारमितायामिहदर्शनमार्गस्थिता भवन्त्यतोऽन्यथा विपर्याससरूपत्वान्नाभ्युपगम इति भावः॥ 11॥

पारमार्थिकमेव भावानां सहेतुकं सत्त्वं न विपर्यास इति चेदाह—**सचि(ची)**त्यादि। सचेद् गङ्गावालुकासमानपि कल्पां स्थित्वा भावानां सत्त्वमिति विद्यमानतेति शब्दं परिकीर्तियति नायको[38b]ऽपि न केवलमन्योऽपि जनकायस्तथापि सत्त्वस्योत्पादो विद्यमानतायाः सम्भवो निर्हेतुकत्वादिरहितत्वेन प्रथमतो निर्दोषत्वादादिशुद्धः। कुतो हेतोर्भविष्यति। अपि तु तत्साधकप्रमाणाभावात्, न कुतश्चिदतो भावानां सत्त्वस्य विपर्यासरूपत्वादेषा सा या पूर्वमुक्ता प्रज्ञाया वरपारमिताया दर्शनमार्गात्मिकायाश्चर्या नैरात्म्याकारेणैकेनाविशेषात्सर्वधर्मामुखीकरणेनानुष्ठानं प्रतिपत्तिरिति यावत्। इत्थंभूत एव दर्शनमार्गो भावनीय इति॥ 12॥

तथागतत्वव्याकरणलाभकथनेनोपसंहरन्नाह—**एवमि**त्यादि। यदाहमस्यां वरपारमितायां यथोक्तमार्गस्वभावायां भवेयमधिगमलाभात्तादात्म्येन तदा व्याकृतोऽहं पूर्वं दीपङ्करेण भगवता। यथावत् सकलपदार्थावबोधेन बुद्धो भविष्यसि [39a] त्वमनागते काल इत्येवं हितसुखानुकूलवादित्वादप्रतिकूलभाणी जिनो भणितवान्सर्वाकारज्ञतायामुक्तस्यैव दर्शनादिमार्गस्य पूर्वोक्तहेतुना पृथङ्मार्गज्ञताया व्यवस्थाप्यमानत्वात्। तदुक्तमेव निर्वेधभागीयमस्य दर्शनमार्गस्य ग्राह्यमिति॥ 13॥

॥ रत्नगुणसञ्चयव्याख्यायां शक्रपरिवर्तो द्वितीयः॥



ABSTRACTS OF ARTICLES

Stotras *1-4*

In the present issue, the first stotra namely, "Bhagavatstotra" is taken from the Vimalakīrtinirdeśasūtra (p. 16-27), published from Taisho University, Japan. The second stotra, namely, "Tathāgatasaṁstava" is from the Lalitavistara (23.41-45).

भोट-भारती बौद्ध अध्ययन के लिए महत्त्वपूर्ण चीनी ग्रन्थों की विश्लेषणात्मक सूची *5-28*

यह लेख भारतीय विद्वानों, विशेष रूप से भारत में रहने वाले भोट विद्वानों को दृष्टि में रख कर लिखा गया है, जो भोट-भारती बौद्धधर्म के अध्ययन के लिए चीनी भाषा में उपलब्ध महत्त्वपूर्ण स्रोतों का अध्ययन करना चाहते हैं। इस निबन्ध में लेखक के अपने अनुसन्धान कार्यों एवं भोट से चीनी अनुवाद योजना के अन्तर्गत संगृहीत सूचनाएं प्रस्तुत की गई हैं। यद्यपि यह प्रस्तुति साङ्गोपाङ्ग नहीं है क्योंकि भारत में रहते हुए इस निबन्ध को लिखते समय इस विषय पर अच्छी सामग्री से युक्त किसी पुस्तकालय का उपयोग लेखक नहीं कर पाया। अतः इस लेख में जो सूचनाएं दी गई हैं वे इन्टर-नेट में या केन्द्रीय उच्च तिब्बती शिक्षा संस्थान, सारनाथ, वाराणसी के शान्तरक्षित पुस्तकालय में उपलब्ध हैं, जिनका यथा-स्थान टिप्पणी में निर्देश किया गया है।

A Concise Praise of the Qualities of Bhaṭṭāraka Tsongkhapa *29-42*

The main topics of this eulogy are as follows: Acārya Tsongkhapa properly analyses the meaning of the discourses of the Tathāgata explained by means of the scriptures and logic; he acquires perfect skill in following the teachings of the Buddha without any impediment; he gives teaching of the Tripiṭaka, the Āgama and practices the three-fold training, the Adhigama with the view and the conduct being complimentary to each other; he explains properly the procedure of receiving the complete teaching through them; between Sūtra and Tantra, he teaches the Vajrayāna in particular; among the entire Tantra Class, he explains the meaning of the

Anuttaratantra; he explains in particular the illusory body between the two stages, it being an unequivocal treasure of eloquent sayings; All these topics have been dealt with in the present eulogy.

This eulogy has been mentioned in the biography of Tsongkhapa and is available in the works composed by that author, the text has however important variants. Having compared different versions, the text is criticallty edited here with foot-notes.

Sources of Rare Texts *43-63*

In the 46th issue of *Dhīḥ* under the above title, information about 64 important Ms. of Buddhist texts preserved in various libraries were given. The present issue brings forth information about 76 important *Tantric* texts.

Sources of Rare Texts: Various Indices (Volumes 31 - 45) *64-86*

The column entitled "Sources of Rare Texts" is regularly published in *Dhīḥ* with a view to providing information about important manuscripts preserved in various manuscripts libraries in India and abroad. Based on the information published in this column, the indices of the works and authors have so far been published in vols. 15 and 30. As a sequel to them, indices pertaining to the material published in vols. 30 to 45 of *Dhīḥ* are being published in the present issue, in order to facilitate the readers with necessary references.

The material published in vols. 1 to 36 has already been published in the form of a separate book in three parts, under the same title.

A Brief Episode of Dharmaśrīmitra (Jñānaśrīmitra) *87-96*

In the Svayambhūpurāṇa, we come across an interesting as well as an important episode related to Dharmaśrīmitra. The text of the Svayambhūpurāṇa had been edited by Haraprasada Śāstrī, The Asiatic Society of Bengal, Kolkata, 1932. The present issue includes a portion of

that episode. According to that episode, Dharmaśrīmitra, a Bhikṣu from the Vikramaśīla Mahāvihāra, finds himself unable to write a commentary on the twelve letters, such as *a, ā* etc. and proceeds to the country of Mahācīna in order to meet Mañjuśrī. Having lost his way, he somehow meets with Mañjuśrī in a very unusual manner. He receives there the initiation of Dharmadhātu from his Guru, returns to Vikramaśīla at the instance of his Guru and continues to delivers discourses. As promised before, Mañjuśrī reaches that place changing his appearance. As soon as he reaches the assembly in a fearful appearance, Dharmaśrīmitra turns a blind eye towards Mañjuśrī. As a consequence, he becomes blind. However, he gets a wisdom eye due to the favour of his Guru and becomes well known in the world by the name of "Jñānaśrīmitra".

Treasure of Buddhist Literature *97-106*

The present essay briefly discusses the sources of Buddhist manuscripts. In ancient times, the rich collections of manuscripts preserved in the libraries of the universities of Nālandā, Vikramaśīla, Takṣaśilā etc. were known in the world. It was transferred to other countries and regions such as China, Central Asia, Nepal, Tibet and so on. All these regions are now known as the sources of Buddhist literary treasure. There are a very few manuscripts obtained from these regions that are now being studied and published in the centres for Buddhist studies in various countries, including India. However, the importance of these manuscripts cannot be ignored. The essay describes in brief the migration of the Sanskrit Buddhist manuscripts from India and their present status.

The Three-fold Faith: Steps of Teaching through the Six Profound Dharmas propounded by Naropa *107-116*

A Hindi translation of the work mentioned in the title of this essay is being published in a series of essays in this journal. In the present issue, the essay includes the following topics under the section dealing with the

"Special Preliminary Yoga" of the "Extra-ordinary Path": method of visualization of Vajrasattva, meditation of Guruyoga, worship of Guruyoga, worship of Maṇḍala and basing on it, the visualization of the "Stage of Generation".

In the Prajñāpāramitā literature, the Ratnaguṇasañcayagāthā possesses its own characteristics as well as importance. The tradition considers it as the saying of the Buddha. According to Haribhadra, this work is composed in the language of the Central Province. There is a commentary on this text by Haribhadra, yet unpublished, a copy of a manuscript of which has become available to us. Having taken into consideration the importance of this work, it has been decided to make this text available to scholars for their study and research. It is being edited and reproduced serially in the issues of this journal. The present issue includes the first and the second Parivarta of that work.

•

རྩོམ་གྱི་ངོ་སྤྲོད་མདོར་བསྡུས།

བསྟོད་པ་ཁག་གཉིས། ༡-༨

དུས་རབ་འདོན་ཐེངས་འདིའི་ནང་བཀོད་པའི་བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱི་བསྟོད་པ་ཁག་གཉིས་ལས་སྔ་མ་ནི། ཛ་ལྡན་ཏྲའི་ལོ་མཆོ་སློབ་ཁང་ནས་པར་བསྐྲུན་ཞུས་པའི་འཕགས་པ་དྲི་མ་མེད་པར་གྲགས་པས་བསྟན་པ་ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་མདོ་ལས་ཟུར་བཏོན་ཞུས་པ་ཞིག་ཡིན།(སྡེ་དགེ་བཀའ་འགྱུར། ལེའུ་༡ ཤོག་གྲངས་ ༡༥༥བ༢ ནས་ ༡༥༦ན༥) དེ་བཞིན་དུ་སངས་ཀྱི་བསྟོད་པ་ཕྱི་མ་དེ་ནི་འཕགས་པ་རྒྱ་ཆེར་རོལ་པ་ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་མདོ་ལས་ཟུར་འདོན་ཞུས་ཏེ་འདིར་བཀོད་པ་ཡིན།(སྡེ་དགེ་བཀའ་འགྱུར། ལེའུ་༢༣ ཤོག་གྲངས་༡༥༨བ༦ ནས་ ༡༥༩ན༢)

རྒྱ་བོད་ནང་ཆོས་སློབ་གཉེར་ལ་ཉེར་མཁོ་ཆེ་བའི་རྒྱ་ནག་ནང་ཆོས་ཀྱི་གཞུང་རྣམས་ལ་དཔྱད་པའི་དཀར་ཆག ༩-༢༦

ཆེད་རྩོམ་འདི་རྒྱ་གར་གྱི་མཁས་པ་སྤྱི་དང་། ཡང་དགོས་རྒྱ་གར་ནང་གནས་པའི་བོད་ཀྱི་མཁས་དབང་རྣམས་ལ་དམིགས་ཏེ་བྲིས་པ་གང་ཞིག་རྒྱ་བོད་ནང་ཆོས་ཀྱི་སློབ་གཉེར་ལ་ཉེ་མཁོ་ཆེ་ཞིང་། རྒྱ་ནག་གི་སྐད་དུ་བཞུགས་པའི་གལ་ཆེའི་མདོ་སྡེ་རྣམས་ལ་གསན་བསམ་དོན་གཉེར་ཅན་རྣམས་ཀྱི་ཆེད་དུ་བྲིས་པ་ཞིག་ཡིན། ཆེད་རྩོམ་འདིའི་ནང་རང་ཉིད་ཀྱི་ཉམས་ཞིབ་བྱས་པ་རྣམས་དང་། བོད་སྐད་ནས་རྒྱ་ནག་གི་སྐད་དུ་ཕབ་བསྒྱུར་ཞུ་རྒྱུའི་ལས་འཆར་གྱི་ཆེད་མཁོ་སྒྲུབ་བྱས་པ་རྣམས་ཀྱི་གསལ་ཁ་འདིར་བཀོད་ཡོད། རྒྱ་གར་ནང་གནས་སྤྱོད་བྱེད་བཞིན་དུ་གོང་གསལ་ཆེད་རྩོམ་འདི་བྲིས་པ་ལ་ཉེ་བར་མཁོ་བའི་ཆ་རྐྱེན་གྱི་ཡན་ལག་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་དཔེ་མཛོད་ཁང་ཞིག་མེད་སྟབས། ཆེད་རྩོམ་འདི་དེ་ཙམ་གྱི་ཚད་ལྡན་ཚད་ལོངས་པ་ཞིག་འགྱུར་དཀའ། ཆེད་རྩོམ་འདིའི་ནང་གནས་ཚུལ་གང་བཀོད་པ་དེ་དག་ནྲ་རྒྱའི་ཐོག་གསལ་བ་ཁག་དང་། སྣར་ཐང་དབུས་བོད་ཀྱི་ཆོས་

མཐོའི་གཙུག་ལག་སློབ་གཉེར་ཁང་གི་ཞི་འཚོ་དཔེ་མཛོད་ཁང་ནས་ཐོབ་པའི་ཕྱག་དཔེ་ཁག་ལ་གཞི་རྟེན་བཅོལ་བ་རྣམས་ཀྱི་སྐོར་ཆེད་རྩོམ་འདིའི་འོག་མཆན་དུ་གསལ་ཁ་བཀོད་ཡོད།

རྗེ་བཙུན་བློ་བཟང་གྲགས་པའི་དང་ཚུལ་ཅུང་ཟད་བརྗོད་པ། ༢༥ - ༥༢

བོད་གངས་ཅན་གྱི་མཁས་པ་གྲགས་ཅན་སྟག་ཚང་ལོ་ཙཱ་བ་ཤེས་རབ་རིན་ཆེན་གྱིས་མཛད་པའི་རྗེ་བཙུན་བློ་བཟང་གྲགས་པའི་དང་ཚུལ་ཅུང་ཟད་བརྗོད་པ་ཅེས་པའི་བསྟོད་པ་ཚིགས་བཅད་བཅུ་དྲུག་གི་བདག་ཉིད་ཅན་འདི་བསྟོད་པ་གཞན་ལས་ཁྱད་དུ་འཕགས་པ་ཞིག་སྟེ། དེ་ཡང་མཁས་པ་འདི་སྔོན་རྒྱ་གར་འཕགས་པའི་ཡུལ་གྱི་མཁས་པའི་ཁྱུ་མཆོག་དབང་ཕྱུག་ཆོས་ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྲང་བ་མཁས་མཆོག་དཔལ་བོ་ཞབས་དང་ཕྱོགས་འདྲ་བའི་མཛད་སྤྱོད་ཅན་ཞིག་སྟེ། སྐུ་ཚེའི་སྟོད་ལ་གང་ལ་བསྟོད་པ་མཛད་ཡུལ་གྱི་མཁས་པ་འཇམ་མགོན་རྒྱལ་བ་གཉིས་པར་ཅུང་ཐུགས་མ་མཉེས་པའི་ཚུལ་དུ་དེའི་ལྟ་གྲུབ་དང་འབྲེལ་བའི་སྐོར་ལ་འགལ་བའི་ཁྱུར་ཆེན་བཅོ་བརྒྱད་དུ་གྲགས་པའི་དགག་པ་མཛད་པའི་སྐབས་བྱུང་ཡོད་ཀྱང་། སྐུ་ཚེའི་སྨད་ལ་རྗེའི་གསུང་རབ་རྣམས་ལ་ཐུགས་གཟིགས་བོར་གནས་པའི་བློ་ནས་ཐོས་བསམ་དང་དཔྱད་པ་ཞིབ་ཏུ་མཛད་པས། སྔར་གྱི་དགག་པ་མཛད་པ་རྣམས་མི་འཐད་པར་གཟིགས་ཤིང་། ཆོས་ཀྱི་རྗེས་སུ་འབྲང་བའི་དད་གུས་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པ་སྐྱེས་པའི་བློ་ནས་བཤགས་པ་ཕུལ་བ་དང་། རྗེས་འཛིན་གྱི་སྐབས་སྔོན་མཛད་པའི་བསྟོད་པ་འདི་བརྩམས་སོ། །

བསྟོད་པ་འདིའི་བརྗོད་དོན་གྱི་གཙོ་བོ་རྗེ་བདག་ཉིད་ཆེན་པོས་ལུང་རིགས་གཉིས་ཀའི་ལམ་ནས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་འཛིན་ཚུལ་དང་། བསྟན་པ་ཐམས་ཅད་འགལ་མེད་དུ་ཐུགས་ཉམས་བཞེས་མཛད་ཚུལ་དང་། ལྟ་སྤྱོད་འགལ་མེད་ཀྱི་ཐོག་ནས་བཤད་སྒྲུབ་གཉིས་ཀས་རྒྱལ་བའི་དམ་ཆོས་ཀུན་གསལ་བར་མཛད་ཚུལ་དང་། ཁྱད་པར་དུ་མདོ་སྔགས་གཉིས་ལས་སྔགས་དང་། རྒྱུད་སྡེ་མཐའ་དག་ལས་སྔགས་བླ་མེད་ཀྱི་དོན་དང་། རིམ་གཉིས་མཐའ་དག་ལས་སྒྱུ་ལུས་ཀྱི་གདམས་པ་

རིན་པོ་ཆེའི་སྙིང་ལ་སྙོན་མེད་པའི་ལེགས་བཤད་ཀྱི་གཏེར་ཆེན་པོ་ཡིན་པ་སོགས་ཀྱི་དོན་ལྡན་གྱི་བསྔགས་པ་རྒྱ་ཆེ་མཛད་ཡོད།

བསྡོད་པ་འདིའི་རྩ་གཞུང་ཉེ་ཆར་བོད་ནས་སླར་བའི་མེས་པོའི་ཤུལ་བཞག་ནང་བཞུགས་མཁས་པ་དེའི་གསུང་འབུམ་ནང་ཡོད་དང་། རྗེའི་རྣམ་ཐར་ཆེན་མོར་གསལ་བ་གཉིས་ལ་ཚིག་སྦྱོར་མ་འདྲ་བའི་ཁྱད་པར་ཅི་ཆེ་ཡོད་པ་རྣམས་འདིར་འདྲ་བསྡུར་བསྒྱུར་ཞིབ་ཀྱི་སྒོ་ནས་དག་ཞུས་མཆན་བཀོད་དང་འབྲེལ་ཧིན་སྐད་ཐོག་ཕབ་བསྒྱུར་དང་། མཛད་པ་པོའི་ངོ་སྤྲོད་དང་། གཞུང་གི་བརྗོད་བྱའི་སྙིང་དོན་བཅས་བཀོད་ནས་ཀློ་ཿདུས་དེབ་ནང་འདོན་སྤེལ་བགྱིས་པའོ། །

ཆོས་དཀོན་པའི་གསུང་རབ་ཁག་གི་རྩ་བའི་མ་དཔེ། ༥༣ - ༦༣

འགོ་བརྗོད་འདིའི་འོག་ཀློཿདུས་དེབ་ཞེ་དྲུག་པཱའི་ནང་གལ་ཆེ་བའི་ལག་བྲིས་ཕྱག་དཔེ་དྲུག་ཙུ་རེ་བཞིའི་ངོ་སྤྲོད་བཀོད་ཟིན་ཅིང་། ད་ལན་གྱི་འདོན་ཐེངས་འདིར་དེ་ལས་གཞན་པའི་ཕྱག་དཔེ་ལག་བྲིས་བདུན་ཅུ་དོན་དྲུག་གི་གནས་ཚུལ་དང་གསལ་བཤད་ཁག་བཀོད་ཡོད།

ཆོས་དཀོན་པའི་གསུང་རབ་ཁག་གི་རྩ་བའི་མ་དཔེའི་ཁ་སྐོང་སྣ་ཚོགས།
(ཀློཿདུས་དེབ་ ༣༠ ནས་ ༥༤) ༦༥ - ༨༦

ཉམས་ཞིབ་ཀྱི་དུས་དེབ་ཀློཿཞེས་པའི་ནང་ཆོས་དཀོན་པའི་གསུང་རབ་ཁག་གི་རྩ་བའི་མ་དཔེ་ཞེས་པའི་འགོ་བརྗོད་འོག་ཕྱི་ནང་ཡུལ་གྲུ་དུ་མའི་དཔེ་མཛོད་ཁང་དུ་ཉར་ཚགས་ཞུས་པའི་གལ་ཆེའི་གསུང་རབ་ལག་བྲིས་རྣམས་ཀྱི་གནས་ཚུལ་བཀོད་ཀྱི་ཡོད་པ་ལྟར། དེ་སྔ་པར་དུ་བསྒྲུན་ཟིན་པའི་གསུང་རབ་ཁག་གི་ངོ་སྤྲོད་རྣམས་ཀློཿདུས་དེབ་བཅོ་ལྔ་པ་དང་སུམ་ཅུ་ཐམ་པའི་ནང་ཆོས་དཀོན་གསུང་རབ་ཁག་གི་རྩ་བའི་མ་དཔེའི་ཁ་སྐོང་སྣ་ཚོགས་ཞེས་པའི་འགོ་བརྗོད་འོག་གཞུང་གི་མཚན་དང་གཞུང་མཛད་པ་པོ་སོ་སོའི་མཚན་རྣམས་ཀ་མད་རིམ་པ་བཞིན་བཀོད་ཡོད། རིམ་པ་དེ་དང་

འབྲེལ་ནས་ད་ལན་གྱི་འདོན་ཐེངས་འདིའི་ནང་ ཀླིཿདུས་དེབ་སུམ་ཅུ་པ་ནས་ཞེ་ལྔའི་བར་གསལ་བའི་ཆེས་དཀོན་པའི་གསུང་རབ་ཁག་གི་རྩ་བའི་མ་དཔེའི་གནས་ཚུལ་རྣམས་ཉམས་ཞིབ་པ་རྣམས་ལ་བདེ་བླག་དང་རྙེད་ཐུབ་པའི་ཆེད་གོང་གསལ་གྱི་འགོ་བརྗོད་ཀྱི་འོག་བཀོད་ཡོད།

དུས་དེབ་སོ་དྲུག་པ་བར་གྱི་ཆེས་དཀོན་གསུང་རབ་ཁག་གི་གནས་ཚུལ་རྣམས་ཕྱོགས་བཏུས་ཀྱིས་ཆེས་དཀོན་པའི་གསུང་རབ་ཁག་གི་རྩ་བའི་མ་དཔེ་ཞེས་པའི་མཚན་ཅན་གྱི་ཡོད་དེབ་ཁག་གསུམ་རིམ་པ་བཞིན་པར་བསྐྲུན་ཟིན་ཡོད།

ཆོས་ཀྱི་དཔལ་བཤེས་གཉེན་གྱི་ངོ་སྤྲོད་མདོར་བསྡུས། LV - ༨༦

ལེགས་སྦྱར་གྱི་སྐད་ཐོག་ཡོད་པའི་རང་བྱུང་སྔོན་རབས་ཞེས་པ་ཏར་པྲ་སཱད་ཤཱསྟྲི་ཡིས་ཞུས་བསྒྲིགས་གནང་སྟེ་བེང་གཱ་ལ་མངའ་སྡེའི་རྒྱལ་ས་ཀོལ་ཀཏྟར་ཡོད་པའི་ཨེ་ཤི་ཡཱ་ཏེ་ཀ་སོ་སཱའི་ཏི་ནས་སྤྱི་ལོ་ ༡༠༣༢ ལོར་པར་བསྐྲུན་ཟིན་ཡོད། དེའི་ནང་ཆོས་ཀྱི་དཔལ་བཤེས་གཉེན་གྱི་སྐོར་ལ་ངོ་མཚར་ཆེ་ཞིང་གནད་ཆེ་བའི་ཆ་ཤས་དག་མཐོང་རྒྱུ་ཡོད་པ་དེ་འདོན་ཐེངས་འདིར་བཀོད་ཡོད། དེར་གསལ་བ་ལྟར་བྱས་ན་ཁྲི་ཀྲམ་ཤཱིལའི་དགེ་སློང་ཆོས་ཀྱི་དཔལ་བཤེས་གཉེན་ཉིད་ཀྱིས་ཨ་ལ་སོགས་པ་ཡིག་འབྲུ་བཅུ་གཉིས་ཀྱི་འགྲེལ་པ་མཛད་མ་ཐུབ་པར་ཐུགས་སྐྱོ་ནས་འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་ཞལ་མཐོང་ཐོབ་པའི་ཕྱིར་ཆེན་པོ་རྒྱ་ནག་གི་ཡུལ་དུ་ཕེབས་པའི་སྐབས་ཤིག་ལ། ལམ་གྱི་ཁ་ཕྱོགས་ནོར་བའི་རྐྱེན་གྱིས་བལ་ཡུལ་དུ་འགྱོར་ནས་ཆེས་ངོ་མཚར་ཆེ་བའི་ཚུལ་དུ་རྗེ་བཙུན་འཇམ་དཔལ་དང་དངོས་སུ་མཇལ། ཁོང་ལས་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་དབང་ཞུས། བླ་མའི་བཀའ་ལྟར་སླར་ཡང་ཁྲི་ཀྲམ་ཤཱིལར་ཕེབས་ནས་ཆོས་གསུངས་པའི་བྱ་བ་དབུ་འཛུགས་ཀྱིས་མཛད་པ་སྐྱོང་བཞིན་པའི་སྐབས་ཤིག་ན། འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་གྱིས་སྔར་དམ་བཅས་པ་ལྟར་སྐུའི་ཆ་ལུགས་བསྒྱུར་ཏེ་འཇིགས་སུ་རུང་བའི་རྣམ་པས་གནས་དེར་ཕེབས་པར་ཁོང་གིས་མཇལ་ཀྱང་མ་མཁྱེན་པའི་ཚུལ་མཛད་པ་ལ་བརྟེན་ཁོང་གི་སྐྱོན་ལོང་བར་འགྱུར། འོན་ཀྱང་བླ་མའི་དྲིན་གྱིས་ཁོང་ལ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སྤྱན་ཐོབ་པས་ཡེ་ཤེས་དཔལ་བཤེས་གཉེན་ཞེས་འཇིག་རྟེན་ན་མཚན་ཡོངས་སུ་གྲགས་པ་བྱུང་ངོ་། །

༩༧ - ༡༠༦

ནང་པའི་རྩོམ་རིག་གི་རྒྱུ་ཆ།

ཆེད་རྩོམ་འདིའི་ནང་ནང་པའི་རྩོམ་རིག་གི་རྒྱུ་ཆ་ཞེས་པའི་འགོ་བརྗོད་འོག་ལེགས་སྦྱར་ནང་པའི་རྩ་བའི་མ་དཔེ་ཁག་གི་འབྱུང་ཁུངས་ཀྱི་སྐོར་ལ་གསལ་བཤད་མདོར་བསྡུས་ཤིག་བྱས་ཡོད། ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་རང་བཞིན་ལྡན་པའི་རྒྱུ་མཚན་མང་དག་ཞིག་ལ་བརྟེན་ནས་དེང་སང་རྒྱལ་ཁབ་འདིར་ནང་པའི་གསུང་རབ་ཁག་གི་རྩ་བའི་མ་དཔེ་ཁག་ཧ་ཅང་དཀོན་པོ་ཡོད། གནའ་བོའི་དུས་སུ་ནཱ་ལནྡཱ་དང་། ཝི་ཀྲམ་ཤཱི་ལ་དང་། ཏཀྵ་ཤཱི་ལ་ལ་སོགས་པའི་མཐོ་རིམ་སློབ་གཉེར་ཁང་གི་དཔེ་མཛོད་ཁང་རྣམས་སུ་བཞུགས་པའི་ནང་པའི་གསུང་རབ་ཁག་གི་རྩ་བའི་མ་དཔེ་ཁག་གི་རྒྱ་ཆེ་བའི་རྩོམ་རིག་གྲགས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་སྐོར་འཛམ་གླིང་ཡོངས་ལ་ཧ་ཅང་གྲགས་ཆེ་བའི་ཚུལ་དུ་ཡོད་པ་དེ་དག་དུས་ཕྱིས་རྒྱ་ནག་དང་ཨེ་ཤི་ཡའི་ཡུལ་དབུས་དང་བལ་ཡུལ་དང་བོད་སོགས་ཡུལ་གཞན་དང་གཞན་རྣམས་སུ་འགྱུར་ཡོད། ཡུལ་དེ་དག་ནི་དེང་སང་ནང་པའི་རྩོམ་རིག་གི་རྒྱུ་ཆའི་འབྱུང་ཁུངས་གཙོ་བོ་ཡང་ཆགས་ཡོད། དེང་གི་ཆར་རྒྱ་གར་ལ་སོགས་པ་འཛམ་གླིང་གི་ཡུལ་གྲུ་སྣ་ཚོགས་སུ་ཡོད་པའི་ནང་པའི་གཙུག་ལག་སློབ་གཉེར་ཁང་རྣམས་སུ་རྒྱལ་ཁབ་དེ་དག་ལས་ཐོབ་པའི་རྩ་བའི་མ་དཔེ་ཁག་ལ་སློབ་གཉེར་དང་དེ་དག་གི་པར་བསྐྲུན་ཞུ་མཁན་བཅས་ཧ་ཅང་ཉུང་ངུ་ཡིན་རུང་། དེ་དག་གི་གལ་གནད་ལ་སྣང་ཚུང་དུ་བསྒྱུར་འཇོག་མི་འོས་པ་ཡིན། མདོར་ན་ལེགས་སྦྱར་ནང་པའི་གསུང་རབ་ཁག་གི་རྩ་བའི་མ་དཔེ་རྣམས་རྒྱ་གར་ནས་ཕྱིའི་ཡུལ་གྲུ་ཁག་ཏུ་ཇི་ལྟར་འགྱུར་ཚུལ་དང་། དེ་དག་གི་གནས་སྟངས་ཀྱི་སྐོར་ལ་འདིར་གསལ་བཤད་མདོར་བསྡུས་ཤིག་བཀོད་ཡོད།

ཟབ་ལམ་ན་རོའི་ཆོས་དྲུག་གི་སྒོ་ནས་འཁྲིད་པའི་རིམ་པ་ ཡིད་ཆེས་གསུམ་ལྡན།

༡༠༧ - ༡༡༦

རྗེ་ཙོང་ཁ་པ་ཆེན་པོས་མཛད་པའི་ཟབ་ལམ་ན་རོའི་ཆོས་དྲུག་གི་སྒོ་ནས་འཁྲིད་པའི་རིམ་པ་ཡིད་ཆེས་གསུམ་ལྡན་ཞེས་བྱ་བའི་གཞུང་འདི་ཧིན་སྐད་ཐོག་ཕབ་བསྒྱུར་ཞུས་དང་ཞུ་བཞིན་པའི་

ལས་སུ་བྱ་བའི་རིམ་པ་ལས། འདོན་ཐེངས་འདིར་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པ་བླ་མེད་ཀྱི་ཐེག་པའི་སྔོན་འགྲོའི་རིམ་པ་ལས། ཁྱད་པར་གྱི་སྔོན་འགྲོ་ལ་རྡོར་སེམས་ཀྱི་སྒོམ་བཟླས། བླ་མའི་རྣལ་འབྱོར་སྒོམ་པ། དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་མཆོད་པ་བཅས་དང་། གཞན་ཡང་དེ་ལ་བརྟེན་པའི་ལམ་གྱི་སྒོམ་ཚུལ་གྱི་རིམ་པ་ལ་གཉིས་ཡོད་པ་ལས་བསྐྱེད་རིམ་གྱི་སྐོར་རྣམས་ཧིན་སྐད་ཐོག་ཕབ་བསྒྱུར་ཞུས་ནས་བཀོད་ཡོད།

བཅོམ་ལྡན་འདས་ཡོན་ཏན་རིན་པོ་ཆེ་སྡུད་པའི་ཚིགས་སུ་བཅད་པའི་ དཀའ་འགྲེལ་ཞེས་བྱ་བ།

༡༡༧ - ༡༥༨

བཅོམ་ལྡན་འདས་ཡོན་ཏན་རིན་པོ་ཆེ་སྡུད་པའི་ཚིགས་སུ་བཅད་པ་འདི་ནི་ཤེར་ཕྱིན་གྱི་རྩོམ་རིག་གི་ཐོག་ཁྱད་ཆོས་དང་ཆེ་མཐོང་དམིགས་བསལ་ལྡན་པའི་གཞུང་ཞིག་ཡིན། སྲོལ་རྒྱུན་གྱི་བཤད་སྲོལ་ལྟར་བྱས་ན་གཞུང་འདི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་གསུང་ཡིན་པར་བཞེད་དོ། །སློབ་དཔོན་སེང་གེ་བཟང་པོས་གཞུང་དེ་ཡུལ་དབུས་ཀྱི་སྐད་ཐོག་བརྩམས་པ་ཞིག་ཏུ་བཞེད་ཅིང་། གཞུང་དེའི་འགྲེལ་པ་སློབ་དཔོན་སེང་གེ་བཟང་པོས་མཛད་པའི་ལེགས་སྦྱར་གྱི་རྩ་བའི་མ་དཔེ་གཅིག་རྐྱང་སོན་བྱུང་བ་འདི་ད་བར་པར་བསྐྲུན་ཞུས་པ་བྱུང་མེད། དེས་ན་གཞུང་དེའི་གལ་གནད་ལ་དམིགས་ཏེ་མཁས་དབང་ཉམས་ཞིབ་པ་དང་ནང་ཆོས་ཀྱི་སློབ་གཉེར་ལ་གཅིག་ཏུ་བརྩོན་པའི་དོན་གཉེར་ཅན་རྣམས་ལ་ཕན་ཐོགས་རྒྱ་ཆེ་འབྱུང་ཆེད་གཞུང་འདི་ལ་ཞུ་སྒྲིག་རོབ་ཙམ་བྱས་ནས་དྷཱིཿདུས་དེབ་རྣམས་སུ་རིམ་པ་བཞིན་པར་བསྐྲུན་ཞུ་རྒྱུའི་འཆར་གཞི་ཡོད་པ་ལྟར་ད་ལན་འདོན་ཐེངས་འདིར་ལེའུ་དང་པོ་དང་གཉིས་པར་ཞུས་བསྒྲིགས་ཀྱིས་པར་བསྐྲུན་ཞུས་ཡོད།

•••